



CITTA' DI TORINO

**DIVISIONE DECENTRAMENTO, SERVIZI CULTURALI E AMMINISTRATIVI,
GIOVANI E PARI OPPORTUNITA'
AREA CULTURA - SERVIZI BIBLIOTECHE**

ATTO N. DD 3941

Torino, 03/11/2020

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

OGGETTO: CENTRO INTERCULTURALE. AFFIDAMENTI DI INCARICHI PROFESSIONALI E OCCASIONALI PER LA REALIZZAZIONE DI ATTIVITÀ FORMATIVE II SEMESTRE 2020. IMPEGNO DI EURO 9.591,93, SPESA FINANZIATA.

Tra le finalità del Centro Interculturale vi è quella di occuparsi della formazione in ambito interculturale attraverso l'organizzazione di seminari, percorsi didattici e formativi indirizzati a operatori dei vari ambiti professionali, alle associazioni multietniche, alle comunità di migranti e a tutti i cittadini interessati alle culture "altre".

Per il secondo semestre dell'anno 2020 il Centro Interculturale intende reiterare alcune tra le iniziative che hanno riscosso nel tempo maggior attenzione e che continuano a rispondere a bisogni formativi nonché proporre nuove attività, pertanto si affidano i sottoelencati incarichi di docenza.

DIDATTICA DELL'ITALIANO L2 – ESAME DITALS E CEDILS.

Il corso "Didattica dell'Italiano L2" propone alcune delle conoscenze di base per l'insegnamento dell'italiano a stranieri e l'approfondimento, a livello sia teorico-metodologico sia pratico, di argomenti più specificatamente legati alla didattica rivolta a diverse tipi di apprendenti (adolescenti, bambini, adulti).

Il corso è riconosciuto dall'Università per Stranieri di Siena come uno dei prerequisiti per accedere al sostenimento dell'esame DITALS Base, 1° e 2° livello e dall'Università Ca' Foscari Venezia per il conseguimento della certificazione CEDILS.

Nel rispetto delle normative sanitarie relative alla prevenzione da contagio di COVID-19 l'attività verrà erogata in modalità online sincrona.

Per effettuare apposite lezioni che verteranno su specifiche prove dell'esame DITALS, gli esperti e le esperte individuati/e sono:

- AIGOTTI Daniela per n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora per un totale di Euro 165,28
- ANDORNO Cecilia per n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora per un totale di Euro 165,28
- CORTELAZZO Michele per n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora per un totale di Euro 165,28
- DELLA PUTTA Paolo Antonio per n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora per un totale di Euro 165,28
- DIADORI Pierangela per n. 2 ore di attività di docenza si prevede un compenso totale di Euro 260,00
- GROSSO Micaela per n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora per un totale di Euro 165,28
- MARTARI Yahis per n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora per un totale di Euro 165,28
- NITTI Paolo per n. 12 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora per un totale di Euro 495,84
- PISTOLESI Elena per n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora per un totale di Euro 165,28
- RAIMONDI Gianmario per n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora per un totale di Euro 165,28
- TORSANI Simone per n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora per un totale di Euro 165,28.

Inoltre, si ritiene opportuno prevedere la figura di una tutor esperta in grado di coadiuvare il gruppo di apprendenti rispetto ai contenuti didattici, svolgere funzione di mediatrice tra questi e i docenti nonché fornire un supporto circa eventuali difficoltà nel collegamento Internet / piattaforma. L'esperta individuata per assolvere tali compiti è PUGLISI Gaia alla quale vengono affidate n. 70 ore ad Euro 25,00 all'ora e per un totale pari ad Euro 1.750,00.

RACCONTARSI - LABORATORIO DI SCRITTURA AUTOBIOGRAFICA

Il corso vuole avvicinare all'arte dell'autobiografia, introducendo al metodo e sperimentando, tramite la scrittura, la ricostruzione delle storie personali. Le storie di vita e di viaggio dei migranti sono utili strumenti per riconoscersi nell'altro e favorire processi di convivenza plurale. Il laboratorio alternerà una dimensione di scrittura individuale ad un'attività di gruppo finalizzata all'ascolto e alla condivisione, secondo la metodologia autobiografica.

L'esperta chiamata ad intervenire per la conduzione del percorso, con prestazione professionale, è l'antropologa Dott.ssa PORTIS Lucia alla quale vengono affidate:

- n. 30 di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora per un totale di Euro 1.239,60;
- n. 5 ore per partecipazioni a riunioni organizzative ad Euro 25,82 all'ora per un totale pari ad Euro 129,10;
- n. 5 ore per attività di colloqui motivazionali ad Euro 25,82 all'ora per un totale pari ad Euro 129,10.

LA RELIGIONE FA PAURA? VIRUS E ANTIDOTI

Laboratorio di approfondimento e mappatura delle teorie e delle pratiche promosse dalle comunità e dai movimenti religiosi presenti sul territorio torinese sul tema degli stereotipi e della paura. L'attività è rivolta a giovani e studenti universitari interessati ad approfondire le tematiche legate

alle diversità religiose, in particolare, approfondendo il legame tra culture, spiritualità e ambiente. Il percorso, realizzato con modalità blended (in presenza e a distanza) e con momenti di monitoraggio, prevede un impegno di 25 ore di formazione in aula, oltre che una parte operativa di ricerca sul campo e una fase finale di scrittura e organizzazione dei dati raccolti. L'esperta individuata è GIORDA Maria Chiara alla quale vengono affidate:

- n. 25 ore di attività di attività di docenza ad 41,32 Euro all'ora per Euro 1.033,00;
- n. 5 ore di attività per colloqui di selezione ad 25,82 Euro per Euro 129,10;
- n. 5 ore per partecipazione a riunioni organizzative ad 25,82 Euro per Euro 129,10.

SOMMINISTRAZIONE ESAME CILS E RIVERSAMENTO PROVE DI ESAME CILS - SESSIONE II SEMESTRE 2020.

Il Centro Interculturale del Comune di Torino, nel quadro dell'attività istituzionale e al fine di promuovere la conoscenza della Lingua italiana quale veicolo di comunicazione, scambio e inserimento sociale degli stranieri, è dal 1997 (come da deliberazione della G. C. n. mecc. 97 02030/045 dell'8/4/1997) sede d'esame per il conseguimento della Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS), grazie ad una convenzione stipulata con l'Università per Stranieri di Siena che è stata negli anni rinnovata.

Gli esami si realizzano più volte l'anno e sono somministrati da docenti appositamente formati. L'Università per Stranieri di Siena rilascia la Certificazione di Italiano Lingua Straniera (CILS), che ha valore internazionale, a tutti coloro che superano l'esame.

Per una delle sessioni del II semestre 2020 i somministratori e le somministratrici individuati/e sono:

- BRUNO Giovanna Jole n. 11 ore di attività ad Euro 12,91 all'ora per un totale pari ad Euro 142,01;
- CORNI Cecilia n. 11 ore di attività ad Euro 12,91 all'ora per un totale pari ad Euro 142,01;
- CREPALDI Adriano n. 11 ore di attività ad Euro 12,91 all'ora per un totale pari ad Euro 142,01;
- PAVETTO Barbara n. 22 ore di attività ad Euro 12,91 all'ora per un totale pari ad Euro 284,02;
- PUGLISI Gaia n. 22 ore di attività ad Euro 12,91 all'ora per un totale pari ad Euro 284,02;
- NABIBAKHSH Reza n. 22 ore di attività ad Euro 12,91 all'ora per un totale pari ad Euro 284,02;
- NAPOLI Gaia Manuela n. 27 ore di attività quale somministratrice delle prove d'esame e riversamento delle prove ad Euro 12,91 all'ora per un totale pari ad Euro 348,57.

Gli affidamenti relativi alle attività sopra descritte avranno decorrenza dalla data di esecutività del presente atto e fino al 31 Dicembre 2020.

Gli incarichi professionali e occasionali sono conferiti nel rispetto di quanto disposto dall'art. 5 del "Regolamento per il conferimento di incarichi ad esperti esterni all'Amministrazione", poiché ne sussistono i presupposti essendo tale tipologia di affidamenti in via diretta fiduciarmente senza esperimento di procedure comparative, di natura culturale non comparabile nonché di natura intellettuale.

Si precisa che il presente affidamento concerne attività di attività di docenza.

Trattasi di attività distinta da incarichi di consulenza, studio e ricerca, come bene evidenziato dalla Deliberazione della Sezione Centrale della Corte dei Conti n. 20/2009/P del 25 novembre 2009 e da ultimo dalla Circolare del Ministro della Funzione Pubblica n. 6/2014.

Si dà atto che la presente determinazione è stata sottoposta al controllo di regolarità amministrativa ai sensi dell'art. 147 bis T.U.E.L. e che con la sottoscrizione si rilascia parere di regolarità tecnica favorevole.

Inoltre:

Visto l'articolo 2 lettera B del Regolamento per il conferimento di incarichi ad esperti esterni all'Amministrazione approvato con deliberazione della Giunta Comunale in data 11 Giugno 2007, numero meccanografico 2007 09823/004, esecutiva dal 28 Dicembre 2007 e s.m.i., il Centro Interculturale con lettera Prot. 00001181 del 19 Maggio 2020 (allegata al presente atto) ha richiesto al Servizio Centrale Risorse Umane di effettuare una ricerca interna di professionalità al fine di reperire dipendenti in possesso di laurea attinente e di comprovata esperienza in materie interculturali, non essendovi personale interno al Settore scrivente in possesso delle necessarie competenze tecniche. Con lettera Prot. 00001315 del 1° Giugno 2020 (allegata al presente atto), è stato risposto che, alla luce dei riscontri forniti dalle verifiche effettuate sulle banche dati esistenti, non risultano disponibili dipendenti della Città in possesso delle professionalità richieste per le attività formative svolte dal Centro Interculturale; detta documentazione è conservata agli atti del Settore proponente ed allegata al presente atto.

Come si evince dai curricula conservati agli atti del Servizio scrivente, si attesta che le persone individuate sono in possesso di laurea specialistica come da nuovo ordinamento o di specifico master attinente l'area di competenza richiesta.

Inoltre, si specifica che per quanto concerne l'individuazione degli esperti, il Centro Interculturale ha stipulato apposita formale Convenzione con l'Università degli Studi di Torino - Dipartimento Studi Umanistici - approvata con Deliberazione di Giunta Comunale nn. mecc. 2015 00752/045 e mecc. 2017 03284/045.

Secondo quanto di seguito indicato, alcuni incarichi si configurano quali prestazioni di lavoro autonomo professionale ai sensi dell'art. 7 comma 6 del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i. regolati dagli schemi di contratto (dal n. 1 al n. 4) mentre i rimanenti si configurano quali prestazioni di lavoro autonomo occasionale ai sensi dell'art. 67 D.P.R. 917/86 regolate dagli schemi di contratto (dal n. 5 al n. 20). I citati schemi di contratto vengono allegati sul programma Atti Amministrativi al presente provvedimento del quale fanno parte integrante e sostanziale ed il cui contenuto è stato accettato dagli interessati.

I compensi sono assoggettati ad I.R.A.P. istituito con D. Lgs. 15/12/97 n. 446 e la relativa spesa sarà fronteggiata con fondi impegnati con apposito provvedimento.

I parametri retributivi adottati sono indicati nella Circolare n. 2 del 2 febbraio 2009 del Ministero del Lavoro della Salute e delle Politiche Sociali (pubblicata su G.U. n. 117 del 22/05/2009) avente quale oggetto "Tipologia dei soggetti promotori, ammissibilità delle spese e massimali di costo per le attività rendicontate a costi reali cofinanziate dal F.S.E. 2007-2013 nell'ambito dei Programmi Operativi Nazionali (P.O.N.) che specifica i massimali di costi ritenuti congrui da attribuire ai docenti/esperti per lo svolgimento delle attività formative". In base alla predetta normativa il compenso orario da corrispondere ai docenti è individuato in Euro 41,32= lordi, in Euro 25,82= lordi per riunioni, test motivazionali e simulazione di esami. e in Euro 25,00= lordi il compenso da corrispondere al tutor.

Il compenso riconosciuto è comprensivo della predisposizione di eventuali relazioni, anche nel caso in cui esse vengano poi utilizzate per eventuali pubblicazioni curate dal Centro Interculturale o per il sito del Centro.

Si attesta la non ricorrenza dei presupposti per la Valutazione di Impatto Economico ai sensi della deliberazione del 16 ottobre 2012 n. mecc. 2012 05288/128.

Si dà atto che il presente provvedimento è rilevante ai fini della pubblicazione nella sezione Internet

“Amministrazione Aperta”. Ad avvenuta esecutività del presente provvedimento si trasmetterà il modulo predisposto dal Servizio Centrale Risorse Umane per la pubblicazione nel sito web della Città così come disposto dalla circolare n. 48/08 del Segretario Generale.

Richiamati i principi contabili in materia di imputazione delle spese di cui al Decreto Lgs. 118/2011, come integrati e corretti con D.Lgs 126/2014. Si dà atto che il presente impegno si dovrà effettuare senza l'indicazione del C.I.G. in quanto escluso dalla normativa vigente - codice esenzione 20 "Incarichi-collaborazioni”.

Tutto ciò premesso,

LA DIRIGENTE

- Visto l'art. 107 del Testo Unico delle leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali, approvato con D.Lgs 18 agosto 2000 n. 267
- Visto l'art. 74 dello Statuto della Città;
- Visto l'art. 36 del Regolamento di Contabilità;
- Visto l'art.3 del D.Lgs 118/2011 come corretto e integrato dal D.Lgs 126/2014;
- Vista la vigente determinazione di delega (art. 6 comma 7 del Regolamento di Contabilità) del Direttore della Divisione Servizi Culturali e Amministrativi ai Dirigenti di Servizio.

DETERMINA

1. di dare atto che la presente determinazione è stata sottoposta al controllo di regolarità amministrativa ai sensi dell'art. 147-bis TUEL e che con la sottoscrizione si rilascia parere di regolarità tecnica favorevole;
2. di dare atto che la scadenza delle obbligazioni avverrà entro il 31/12/2020;
3. di dichiarare che il presente provvedimento non è pertinente alle disposizioni in materia di valutazione dell'impatto economico ai sensi della delibera di G.C. 16/10/2012 n. mecc. 2012 05288/128.
4. di approvare, per i motivi espressi in narrativa che integralmente si richiamano, l'affidamento degli incarichi per il periodo compreso tra la data di approvazione del presente atto ed il 31 Dicembre 2020, ai sensi dell'art. 7 comma 6 D.L.vo n. 165 del 30/3/2001, ai sotto elencati esperti ed esperte:

PRESTAZIONI PROFESSIONALI

1. BRUNO Giovanna Jole *omissis* alla quale vengono affidate n. 11 ore di attività quale somministratrice dell'Esame CILS, nel periodo II semestre 2020, ad euro 12,91 all'ora per Euro 142,01 più rivalsa INPS al 4% per Euro 5,68. L'importo totale di tale incarico risulta pari ad euro 147,69 come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 1). Operazione svolta in regime fiscale di vantaggio ex art. 1 co. 100 legge 244/2007 come modificata dall'art. 27, Dl. 98/2011. Compenso non soggetto a ritenuta di acconto in quanto assoggettato ad imposta sostitutiva ex art. 27 Dl. 6.7.2011 n. 98 conv. Legge n. 111 e come previsto dal provvedimento direttore Agenzia Entrate n. 185820/2011 del 22/11/2011.

2. CORNI Cecilia *omissis* alla quale vengono affidate n. 11 ore di attività quale somministratrice dell'Esame CILS, nel periodo II semestre 2020, ad euro 12,91 all'ora per Euro 142,01 più rivalsa INPS al 4% per Euro 5,68. L'importo totale di tale incarico risulta pari ad euro 147,69 come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 2). Operazione svolta in regime fiscale di vantaggio ex art. 1 co. 100 legge 244/2007 come modificata dall'art. 27, Dl. 98/2011. Compenso non soggetto a ritenuta d'acconto in quanto assoggettato ad imposta sostitutiva ex art. 27 Dl. 6.7.2011 n. 98 conv. Legge n. 111 e come previsto dal provvedimento direttore Agenzia Entrate n. 185820/2011 del 22/11/2011. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.
3. NAPOLI Gaia Manuela *omissis* alla quale vengono affidate, nell'ambito dell'esame CILS e nel periodo II semestre 2020, n. 27 ore di attività quale somministratrice dell'Esame CILS e di riversamento delle prove d'esame ad Euro 12,91 all'ora per un totale pari ad Euro 348,57 più 4% quale rivalsa INPS ai sensi dell'art. 1 comma 212 Legge 662 1996 per Euro 13,94 e quindi per un totale complessivo pari ad Euro 362,51 così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 3). Importo non soggetto ad I.V.A. e ritenuta ai sensi dell'art. 1, commi 54-89, legge 190/2014 così come modificato dalla Legge 208-2015. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.
4. PORTIS Lucia *omissis* alla quale, nell'ambito del Laboratorio "Raccontarsi", vengono affidate:
- n. 30 di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora per un totale di Euro 1.239,60;
 - n. 5 ore per partecipazioni a riunioni organizzative ad Euro 25,82 all'ora per un totale pari ad Euro 129,10
 - n. 5 ore per attività di colloqui motivazionali ad Euro 25,82 all'ora per un totale pari ad Euro 129,10
- per un totale complessivo pari ad Euro 1.497,80 più rivalsa INPS al 4% per Euro 59,91 per un totale di Euro 1.557,71 più I.V.A. 22% per Euro 342,70 e quindi per un totale pari a Euro 1.900,41 come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 4). Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.

PRESTAZIONI OCCASIONALI

5. AIGOTTI Daniela *omissis* alla quale vengono affidate, nell'ambito del corso "Didattica dell'Italiano L2", n. 4 ore di attività ad Euro 41,32 all'ora per un totale pari ad Euro 165,28, così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 5). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.
6. ANDORNO Cecilia Maria *omissis* alla quale vengono affidate, nell'ambito del corso "Didattica dell'Italiano L2", n. 4 ore di attività ad Euro 41,32 all'ora per un totale pari ad Euro 165,28, così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 6). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.
7. CORTELAZZO Michele *omissis*, al quale vengono affidate, nell'ambito del corso "Didattica dell'Italiano L2", n. 4 ore di attività ad Euro 41,32 all'ora per un totale pari ad Euro 165,28, così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 7). Tale importo è da ritenersi al lordo

delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.

8. CREPALDI Adriano *omissis*, al quale vengono affidate n. 11 ore di attività quale somministratore dell'Esame CILS, nel periodo II semestre 2020, ad euro 12,91 all'ora per un totale pari ad Euro 142,01 come emerge dallo schema di contratto allegato (All. 8). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.
9. DELLA PUTTA Paolo Antonio *omissis* al quale vengono affidate, nell'ambito del corso "Didattica dell'Italiano L2", n. 4. ore di attività ad Euro 41,32 all'ora per un totale pari ad Euro 165,28 così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 9). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.
10. DIADORI Pierangela *omissis* alla quale vengono affidate, nell'ambito del corso "Didattica dell'Italiano L2", 2 ore di attività ed un compenso pari ad Euro 260,00 come concordato con l'Università per Stranieri di Siena, così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 10). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.
11. GIORDA Maria Chiara *omissis* alla quale vengono affidate, nell'ambito del corso-laboratorio "La religione fa paura? Virus e antidoti":
- n. 25 ore di attività di attività di docenza ad 41,32 Euro all'ora per Euro 1.033,00;
 - n. 5 ore di attività per colloqui di selezione ad 25,82 Euro per Euro 129,10;
 - n. 5 ore per partecipazione a riunioni organizzative ad 25,82 Euro per Euro 129,10
- per un totale complessivo pari ad Euro 1.291,20 così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 11). Tale importo è da ritenersi al lordo delle ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.
12. GROSSO Micaela *omissis* alla quale vengono affidate, nell'ambito del corso "Didattica dell'Italiano L2", n. 4 ore di attività ad Euro 41,32 all'ora per un totale pari ad Euro 165,28, così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 12). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.
13. MARTARI Yahis *omissis* al quale vengono affidate, nell'ambito del corso "Didattica dell'Italiano L2", n. 4 ore di attività ad Euro 41,32 all'ora per un totale pari ad Euro 165,28, così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 13). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.
14. NABIBAKHSH Reza *omissis* al quale vengono affidate n. 22 ore di attività quale somministratore dell'Esame CILS, nel periodo II semestre 2020, ad euro 12,91 all'ora per Euro

284,02 così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 14). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.

15. NITTI Paolo *omissis* al quale vengono affidate, nell'ambito del corso "Didattica dell'Italiano L2", n. 12 ore di attività ad Euro 41,32 all'ora per un totale pari ad Euro 495,84, così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 15). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.

16. PAVETTO Barbara *omissis*, alla quale vengono affidate n. 22 ore di attività quale somministratrice dell'Esame CILS, nel periodo II semestre 2020, ad euro 12,91 all'ora per Euro 284,02 così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 16). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.

17. PISTOLESI Elena *omissis*, alla quale vengono affidate, nell'ambito del corso "Didattica dell'Italiano L2", n. 4. ore di attività ad Euro 41,32 all'ora per un totale pari ad Euro 165,28, così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 17). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.

18. PUGLISI Gaia *omissis* alla quale vengono affidate:
-nell'ambito del corso "Didattica dell'Italiano L2" n. 70 ore di attività ad Euro 25,00 all'ora per un totale pari ad Euro 1.750,00
-n. 22 ore di attività quale somministratrice dell'Esame CILS, nel periodo II semestre 2020, ad euro 12,91 all'ora per Euro 284,02 per un totale complessivo pari ad Euro 2.034,02 così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 18). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.

19. RAIMONDI Gianmarco *omissis* al quale vengono affidate, nell'ambito del corso "Didattica dell'Italiano L2", n. 4 ore di attività ad Euro 41,32 all'ora per un totale pari ad Euro 165,28, così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 19). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.

20. TORSANI Simone *omissis* al quale vengono affidate, nell'ambito del corso "Didattica dell'Italiano L2", n. 4 ore di attività ad Euro 41,32 all'ora per un totale pari ad Euro 165,28, così come emerge dallo schema di contratto allegato (All. n. 20). Tale importo è da ritenersi al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86. Si dà atto che la scadenza dell'obbligazione avverrà entro il 31/12/2020.

Si impegna altresì la somma pari ad Euro 755,00 al fine di poter fronteggiare, in sede di liquidazione, la spesa derivante dall'obbligo di pagamento della QUOTA INPS per coloro che, già incaricati con affidamento occasionale, hanno reso noto, attraverso sottoscrizione di dichiarazione di responsabilità, di aver superato la cifra di Euro 5.000,00 a seguito di altre prestazioni occasionali.

5. di impegnare la spesa complessiva di Euro 9.591,93 finanziata dalle quote di partecipazione ai corsi di formazione del Centro Interculturale e da rimborsi per la somministrazione degli Esami CILS e DITALS dell'Università per Stranieri di Siena come indicato nel dettaglio economico finanziario;

Affidamenti di incarico professionali (Euro 2.558,30):

- BRUNO Giovanna Jole Euro 147,69
- CORNI Cecilia Euro 147,69
- NAPOLI Gaia Manuela Euro 362,51
- PORTIS Lucia Euro 1.900,41

Affidamenti di incarico occasionali (Euro 7.033,63) :

- AIGOTTI Daniela Euro 165,28
- ANDORNO Cecilia Maria Euro 165,28
- CORTELAZZO Michele Euro 165,28
- CREPALDI Adriano Euro 142,01
- DELLA PUTTA Paolo Antonio Euro 165,28
- DIADORI Pierangela Euro 260,00
- GIORDA Maria Chiara Euro 1.291,20
- GROSSO Micaela Euro 165,28
- MARTARI Yahis Euro 165,28
- NABIBAKHSH Reza Euro 284,02
- NITTI Paolo Euro 495,84
- PAVETTO Barbara Euro 284,02
- PISTOLESI Elena Euro 165,28
- PUGLISI Gaia Euro 2.034,02
- RAIMONDI Gianmarco Euro 165,28
- TORSANI Simone Euro 165,28
- QUOTA INPS Euro 755,00

Dettaglio economico-finanziario

Si impegna la spesa complessiva di euro 9.591,93 finanziata dalle quote di partecipazione ai corsi di formazione del Centro Interculturale e da rimborsi per la somministrazione degli Esami CILS dell'Università per Stranieri di Siena come segue:

Spesa per incarichi occasionali pari ad euro 7.033,63

Importo	Anno Bilancio	Capitolo articolo Coel	UEB	Scadenza obbligazione	Missione	Programma	Titolo	Macro aggregato
7.033,63	2020	0514000 05001	045	31/12/2020	05	02	1	03
Descrizione		Cultura. Prestazioni di servizi. Incarichi professionali. Vedasi cap.						

capitolo e articolo	019900005001-027700080001 entrata
Conto Finanziario n° U.1.03.02.11.999	Altre prestazioni professionali e specialistiche N.A.C.

I fondi sono stati accertati in entrata per euro 2.106,38 con determinazione dirigenziale n. mecc. 2020 37104/045 del 5/02/2020 (Acc. 1156/2020) e incassati con reversale n. 11637 del 5/05/2020; per euro 3.065,00 con DD 1583/2020 del 27/5/20 (Acc. 1537/2020) e per euro 1.862,25 con DD 3228/2020 (Acc. 2300/2020) del 25/09/2020 e da riaccertare come segue:

Importo	Anno Bilancio	Titolo	Tipologia	Categoria	Capitolo e articolo	Resp. Servizio	Scadenza obbligaz.
7.033,63	2020	3	500	99	027700080001	045	31/12/2020
Descrizione capitolo e articolo		Recuperi e rimborsi diversi. Rimborsi esami CILS E DITALS. Vedansi capp. 051400005001 / 051400006001 spesa					
Conto Finanziario n° E.3.05.99.99.999		Altre entrate correnti N.A.C.					

Spesa per incarichi professionali pari ad euro 2.558,30 come segue:

per euro 1.900,41

Importo	Anno Bilancio	Capitolo articolo Coel	UEB	Scadenza a obbligazione	Missione	Programma	Titolo	Macro aggregato
1.900,41	2020	051400006001	045	31/12/2020	05	02	1	03
Descrizione capitolo e articolo		Cultura. Prestazioni di servizi. Incarichi professionali. S.R.E. IVA - Vedansi capp. 019900005001-027700080001 entrata						
Conto Finanziario n° U.1.03.02.11.999		Altre prestazioni professionali e specialistiche N.A.C.						

I fondi sono stati accertati in entrata con determinazione dirigenziale n. mecc. 2019 37971/045 del 28/11/2019 (Acc. 543/2020) e incassati per euro 1.610,00 con reversale n. 4539 del 24/02/2020, per euro 200,00 con reversale n. 4600 del 24/02/2020 e per euro 90,41 con reversale n. 21318 del 28/08/2020:

Importo	Anno Bilancio	Titolo	Tipologia	Categoria	Capitolo e articolo	Resp. Servizio	Scadenza obbligaz.
1.900,41	2020	3	100	02	019900005001	045	31/12/2020

Descrizione capitolo e articolo	Cultura. Proventi. Proventi per iniziative di carattere culturale S.R.E. IVA. Vedansi capp. 051400005001 / 051400006001 spesa
Conto Finanziario n° E.3.01.02.01.999	Proventi da servizi n.a.c.

per euro 657,89

Importo	Anno Bilancio	Capitolo articolo Coel	UEB	Scadenza obbligazione	Missione	Programma	Titolo	Macro aggregato
657,89	2020	051400005001	045	31/12/2020	05	02	1	03
Descrizione capitolo e articolo		Cultura. Prestazioni di servizi. Incarichi professionali. Vedasi cap. 019900005001-027700080001 entrata						
Conto Finanziario n° U.1.03.02.11.999		Altre prestazioni professionali e specialistiche N.A.C.						

I fondi sono stati accertati in entrata con DD 3228/2020 (Acc. 2300/2020) del 25/09/2020 e da riaccertare come segue:

Importo	Anno Bilancio	Titolo	Tipologia	Categoria	Capitolo e articolo	Resp. Servizio	Scadenza obbligaz.
657,89	2020	3	500	99	027700080001	045	31/12/2020
Descrizione capitolo e articolo		Recuperi e rimborsi diversi. Rimborsi esami CILS E DITALS. Vedansi capp. 051400005001 / 051400006001 spesa					
Conto Finanziario n° E.3.05.99.99.999		Altre entrate correnti N.A.C.					

LA DIRIGENTE
Firmato digitalmente da Monica Sciajno

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

la Dott.ssa **AIGOTTI Daniela** [REDACTED]

[REDACTED] che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e **per conto proprio**;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1

(Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2

(Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito del corso "Didattica dell'italiano L2" consistente in:
 - n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o

dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.

4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.

5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3

(Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 165,28** al lordo delle ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 .../045 ed esecutiva da... 2020.**

3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**

4. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.

5. Il Comune pagherà il corrispettivo all'Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.

Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:

- il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
- sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
- sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;

- interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4

(Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5

(Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6

(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all' Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7

(Risarcimento danni)

1. L' Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8

(Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l' Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9

(Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L' Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell' Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte;

Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;

- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici.

I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.

In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo.. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente

Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

la/il Prof.ssa **ANDORNO Cecilia Maria** [REDACTED]

[REDACTED] che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e **per conto proprio**;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1

(Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2

(Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito del corso "Didattica dell'italiano L2" consistente in:
 - n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o

dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.

4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.

5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3

(Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 165,28** al lordo delle ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 .../045 ed esecutiva da... 2020.**

3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**

4. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.

5. Il Comune pagherà il corrispettivo all'Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.

Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:

- il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
- sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
- sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;

- interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4

(Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5

(Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6

(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all' Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7 **(Risarcimento danni)**

1. L' Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8 **(Controversie e foro competente)**

1. Il Comune e l' Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9 **(Incompatibilità)**

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L' Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell' Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte;

Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;

- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici.

I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.

In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo.. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente

Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

CURRICULUM VITAE

Cecilia Maria Andorno

Attuale posizione: Professore associato in Linguistica e glottologia
Università di Torino, Dipartimento di Studi Umanistici

E-mail : 

Posizioni ricoperte

- 2012- Professore associato in Linguistica e Glottologia
Università di Torino, Dipartimento di Studi Umanistici
Corsi tenuti: Linguistica generale (corsi di laurea triennale in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa; Comunicazione Interculturale); Linguistica applicata (Corso di laurea magistrale in Scienze Linguistiche); Didattica della lingua italiana (Corsi di formazione insegnanti)
Co-coordinatore dei docenti di Lingua italiana nei corsi di formazione insegnanti
- 2006-2011 Professore associato in Linguistica e Glottologia
Università di Pavia, Dipartimento di Linguistica Teorica e Applicata
Corsi tenuti: Linguistica applicata, Pragmatica e linguistica del testo (Corso di laurea triennale in Lettere); Italiano L2: Acquisizione e didattica (Corso di laurea magistrale in Linguistica); Didattica della grammatica (Corsi di formazione insegnanti)
Co-coordinatore dei docenti di Lingua italiana nei corsi di formazione insegnanti
Membro del Comitato scientifico del Centro Linguistico di Ateneo
- 2001-2006 Ricercatore in Linguistica e Glottologia
Università di Pavia, Dipartimento di Linguistica Teorica e Applicata

Titoli e formazione

- 2000 Dottorato in Linguistica. Tesi: *Focalizzatori fra connessione e messa a fuoco. Uno sguardo dalle varietà di apprendimento*, supervisione dei proff. A. Giacalone Ramat (Università di Pavia) & Giuliano Bernini (Università di Bergamo). Commissione di valutazione: prof. Wolfgang Klein (MPI, Nijmegen); prof. Rosanna Sornicola (Università di Napoli "Federico II"). Valutazione "Eccellente".
- 1996 Laurea (vecchio ordinamento) in Lettere Moderne. Tesi: *Italiano Lingua Seconda in apprendenti arabofoni*, relatrici prof. B. Mortara Garavelli e prof. C. Marelo (Università di Torino). Valutazione: 110/110 e lode.

Interessi di ricerca

Acquisizione di seconde lingue ; Lingua parlata ; Linguistica del testo ; Pragmatica ; Didattica della lingua e della grammatica

Attività professionale nel campo della didattica e della formazione

- 2003 Preparazione del modulo "Analisi e Correzione degli Errori", per il Progetto nazionale di formazione a distanza "Azione Italiano L2: lingua di contatto, lingua di culture", patrocinato dal Ministero dell'Istruzione e della Ricerca. (con Anna Cattana)
- 2000-02 Formatrice per il Corso di formazione per docenti in servizio "Insegnamento dell'italiano L2 nella scuola dell'obbligo", progetto nazionale organizzato e patrocinato dal Ministero della Pubblica Istruzione in collaborazione con i Provveditorati e le Università (coordinatore nazionale prof. Balboni) e coordinato, per la sede locale del Piemonte, dalla prof. C. Marelo.
- 2001 Preparazione del modulo "L'acquisizione dell'italiano come lingua seconda: problemi e metodi", per il Consorzio ICoN (Italian Culture on the Net), progetto di formazione universitaria a distanza attraverso il web (www.italicon.it). (con A. Giacalone Ramat)
- 2006-07 Docente in Master in Didattica dell'italiano come seconda lingua presso Libera Università di Bolzano
- 2006-07 Docente in Master in Didattica dell'italiano come seconda lingua presso Istituto di Alta Formazione, Bellinzona
- 2006-12 Docente in Master in Didattica dell'italiano come seconda lingua presso Università Cattolica di Milano
- 2010-12 Docente in Master in Didattica dell'italiano come seconda lingua presso Università della Calabria

Altri interventi di docenza in corsi di didattica dell'italiano come seconda lingua:

1997-00 Provveditorato di Torino / CIDISS, anni 1997-2000;

1998-04 Centro Intrculturale, Torino, anni 1998-2004;

1998-00 Centro Studi di Cremona, Cremona, anni 1998 e 2000;

2000 Centro COME, Milano, 2000;

2000-02 Centro Con-tatto, Pavia, 2000-2002;

2004-06 Agenzia per lo Sviluppo Empolese Valdelsa, Empoli, 2004-2006;

2004-06 Centro Italiano per Stranieri, Bergamo, 2004-06.

Esperienze di docenza all'estero

Docente in dipartimenti di Lingua italiana all'estero:

Università di Malta (Malta);

Istituto di Cultura Italiana, Tripoli (Lybia);

Université de la Manouba, Tunis (Tunisia);

Istituto di Cultura Italiana, Melbourne and Western University of Sydney (Australia);

Delhi University and Istituto di Cultura Italiana, Delhi (India) ;

Istituto di Cultura Italiana, Berlino (Germany) ;

Universidad Complutense, Madrid (Spain).

Pubblicazioni recenti nell'ambito della didattica e dell'acquisizione dell'italiano (solo bibliografia in lingua italiana)

Andorno C. (2015). Errori, regole ed eccezioni nell'apprendimento. In N. Grandi (a cura di), *La grammatica e l'errore. Le lingue naturali tra regole, le loro violazioni ed eccezioni*, Bologna, Bononia University Press.

Andorno C. (2014). Una semplice informalità? Le e-mail di studenti a docenti universitari come apprendistato di registri formali. In M. Cerruti, E. Corino, C. Onesti (a cura di), *Lingue in contesto. Studi di linguistica e glottodidattica sulla variazione diafasica*. Alessandria, ed. dell'Orso, pp.13-32.

Andorno C., Chini M., Giacalone A. (2014), *Italiano L2*. In G. Iannaccaro et al. (eds.). *10 anni di Linguistica italiana*. Roma, Bulzoni. 149-206.

Andorno C. (2014). Grammatica e competenza metalinguistica. In C. Bosisio & M. Chini (a cura di). *Fondamenti di glottodidattica. Apprendere e insegnare le lingue oggi*. Roma, Carocci, 115-130.

Andorno C. (2013). Insegnare ed imparare la lingua: contributi dalla ricerca universitaria. *AggiornaMenti* 3, pp. 8-14.

Andorno C. (2013), Usare i pronomi in un'altra lingua: 'lui' contrastivo? In F. Geymonat (ed.). *Linguistica applicata con stile*. Alessandria, ed. dell'Orso, pag.3-20.

Andorno C. (2012). Varietà di esiti dell'apprendimento dell'italiano nella varietà dei contesti di apprendimento: possibilità e limiti dell'acquisizione naturale, in R. Grassi (ed.). *Nuovi contesti d'acquisizione e insegnamento: l'italiano nelle realtà plurilingui*, Perugia, Guerra, pag. 157-174.

Andorno C. (2011). La grammatica per l'apprendente di L2. Apprendenti guidati e spontanei a confronto. In L. Corrà & W. Paschetto (a cura di) *Grammatica a scuola*. 36-48. Milano : Franco Angeli.

Andorno C. (2010). Lo sviluppo della morfosintassi in studenti cinesi. In: S. Rastelli (a cura di). *Italiano di cinesi, italiano per cinesi: dalla prospettiva della didattica acquisizionale*. 89-122. Perugia : Guerra.

Volumi e curatele:

Andorno C. & Rastelli S. (a cura di) 2009. *Corpora di Italiano L2: tecnologie, metodi, spunti teorici*. Perugia: Guerra.

Berruto G., Brincat J., Caruana S. & Andorno C. (a cura di) 2009. *Lingua, cultura e cittadinanza in contesti migratori. Europa e area mediterranea. Atti dell'VIII Congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata, (Università degli Studi di Malta, 21-22 febbraio 2008)*. Perugia: Guerra.

Andorno C., Bosc F. & Ribotta P. (2003). *Grammatica: insegnarla e impararla*. Perugia : Guerra.

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI PRESTAZIONE PROFESSIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede della Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 – 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

[REDACTED] he in seguito sarà chiamato per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all'Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di prestazione professionale avente come oggetto l'attività indicata all'articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione:
 - n. 11 ore di attività quale somministratrice dell'Esame CILS per la sessione dell'esame di Ottobre 2020 ad euro 12,91 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico.
4. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
5. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lui stesso predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.
6. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lei/lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di Euro 142,01 più rivalsa INPS al 4% per Euro 5,68. L'importo totale di tale incarico risulta pari ad **Euro 147,69**. Operazione svolta in regime fiscale di vantaggio ex art. 1 co. 100 legge 244/2007 come modificata dall'art. 27, Dl. 98/2011. Compenso non soggetto a ritenuta di acconto in quanto assoggettato ad imposta sostitutiva ex art. 27 Dl. 6.7.2011 n. 98 conv. Legge n. 111 e come previsto dal provvedimento direttore Agenzia Entrate n. 185820/2011 del 22/11/2011.
2. Il Comune dichiara che la spesa sopra indicata è stata regolarmente impegnata come seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 ed esecutiva 2020.**
3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella fattura elettronica gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**
4. La fattura elettronica viene emessa dal fornitore e da questi caricata su sistema di interscambio (S.d.I) gestito dall'Agenzia delle Entrate, il quale provvede a recapitare correttamente la fattura elettronica all'ufficio destinatario attraverso l'utilizzo di un codice univoco rilasciato dall'IPA (Indice della Pubblica Amministrazione). Per gli uffici scriventi il **CODICE UNIVOCO è il seguente: 5INR3P**. L'inserimento di tale codice sulla fattura è obbligatorio e la mancanza di tale indicazione renderà impossibile ricevere la fattura e procedere al suo pagamento. Le fatture dovranno inoltre indicare, quali condizioni per la loro accettazione, oltre agli elementi finora ordinariamente indicati nel consueto formato cartaceo:
 - il numero del documento che approva l'impegno di spesa;
 - l'indirizzo mail del fornitore.
5. Il Comune pagherà il corrispettivo all'Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del Responsabile, del buon esito del lavoro svolto. Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della fattura elettronica; - sospensione del termine su indicato nel periodo di fine anno (10-31 dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario; - sospensione del termine nel caso in cui la fattura elettronica pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dalla medesima indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L'Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla, regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della fattura elettronica. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.

9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 (Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 (Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere reso noto alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo comunicazione scritta, datata e firmata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6 (Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all'Incaricata spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7 (Risarcimento danni)

1. L'Incaricata/ sarà tenuto a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8 (Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l'Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del lodo arbitrale, l'Incaricata e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto.
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9 (Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L'Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni d'incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.

Articolo 10 (Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell'Incaricata/o.

Articoli 11 (Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12 (Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città n. 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura -Area Cultura – la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13 (Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte.

Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 2) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi numeri telefonici;
- 3) Elenco dei numeri telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura – Servizi Biblioteche – la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo - indirizzo e-mail rpdp-privacy@comune.torino.it

2. FINALITA' E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 lett. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici. I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati. In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esauritivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento. I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento. Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura – Servizi

Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

INFORMAZIONI PERSONALI

Giovanna Bruno

ESPERIENZA
PROFESSIONALE ATTUALEda dicembre 2016 a oggi
L2**Comune di Torino – Progetto Hopeland Rifugiati** – Insegnante di

da luglio 2018 a oggi

Educare S.c.s.i.s. accoglienza immigrati/ progettazione e realizzazione di percorsi formativo – linguistici specifici (prima alfabetizzazione, livelli A1-A2, preparazione esame di terza media) e di percorsi specifici di educazione civica.

giugno 2017 - luglio 2018

La Contrada S.C.S accoglienza immigrati/ progettazione e realizzazione di percorsi formativo – linguistici specifici (prima alfabetizzazione, livelli A1-A2, preparazione esame di terza media).

- novembre 2017 – giugno 2018 **Fondazione Piazza dei Mestieri** – Casa dei compiti / Italiano L2 – Progetto Regionale FAMI / Italiano L2
- da febbraio 2017 a oggi **Ciao Italy** – Docente di italiano L2
- gennaio 2015 - agosto 2017 **CLA – UNITO** Docente di italiano L2 Progetto Marco Polo Turandot
- gennaio 2016 - agosto 2017 **CLA– UNITO** Attività di progettazione e realizzazione di un supporto di verifica del livello di lingua Italiano L2 di tutti gli studenti in possesso di un titolo straniero
- ottobre 2015 - luglio 2017 **Wollo Srl** - segreteria di direzione
- settembre 2003 – giugno 2015 **Istituto Italiano di cultura di Città del Messico** Insegnante in corsi di lingua italiana (LS); corsi per l'accreditamento della lingua italiana presso la facoltà di Diritto dell'Università Autonoma Nazionale Messico (120 ore); corsi speciali di preparazione per la certificazione CISL dell'Università per Stranieri di Siena; esaminatrice delle prove orali esami CISL e CELI, commissaria nella selezione degli insegnanti dell'IIC; corsi di letteratura italiana; corsi di italiano per bambini; stesura dei programmi didattici. **(7.200 ore)**
Dal 5 settembre 2005 al 15 dicembre 2005 ho svolto attività di supplenza sul posto orario di 22 ore settimanali presso la Sezione Italiana "Galileo Galilei" del Liceo Ibero Mexicano (sezione scuola elementare) di Città del Messico con nomina conferitami dal Ministero degli Affari Esteri.
- giugno 2011 – marzo 2015 **Presidente Associazione Italianisti in Messico, (AMIt)**
Organizzazione di corsi di formazione e laboratori di aggiornamento per professori della lingua e cultura in Messico; individuazione dei principali esperti del settore e stesura dei programmi dei corsi di formazione; gestione di borse di studio per i soci offerte da diverse scuole e imprese italiane; gestione delle relazioni con la Ambasciata di Italia in Messico e altre istituzioni pubbliche italiane e messicane.
- gennaio 2013 – giugno 2015 **Referente per una ONG Italiana di adozioni internazionali in Messico**
Gestione dei rapporti con il Ministero degli esteri in Messico e l'autorità centrale della Famiglia in Messico al fine del buon funzionamento del processo di adozione; responsabilità sulla documentazione della famiglia proveniente dall'Italia e seguimento delle pratiche necessarie in Messico
- agosto 2010 – giugno 2015 **Universidad Nacional Autonoma de Mexico**
Docente di Didattica e Cultura Italiana **(540 ore** in totale), Facoltà di Lettere e Filosofia (docente de asignatura). Correlatrice di tesi

settembre 1998 – giugno 2003 **Agenzia formativa Immaginazione e Lavoro**
 Mansioni formative e orientative nell'ambito di corsi e progetti multiregionali finanziati dal F.S.E. e dal Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale; reperimento e selezione dei candidati, gestione ed organizzazione dei corsi di formazione; attività di rassegna stampa e gestione delle uscite pubblicitarie sui quotidiani. Attività di gestione delle attività formative, di progettazione di percorsi e di inserimento lavorativo nel settore turistico; in particolare negli ambiti congressuale, alberghiero e culturale.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Maggio 2018 **Abilitazione esaminatrice esami CILS L2. Corso di Formazione per esaminatori, Centro Cils Siena.**

da 22/02/2016 a 26/02/2016 **Abilitazione esaminatrice esami CELI, L2 e immigrati. Corso di Formazione per esaminatori, CVCL Perugia.**

da 30/10/2015 a 29/04 2016 **Master in Didattica dell'Italiano come lingua/cultura straniera (LS) e seconda (L2)**
 Ciao Italy Torino

da 6/05/2016 a 1/07/2016

da 20/08/2013 a 31/05/2014 **Corso di preparazione all'esame Ditals Livello I-II**
 Ciao Italy Torino

da 01/09/2006 a 30/07/2008 **Diplomato in Filosofia dell'Educazione di 250 ore**
 Cisav (Centro di Ricerca Avanzata) Queretaro – Messico

da 01/09/1989 a 06/04/1996 **Master in Didattica e promozione della lingua e cultura italiane a stranieri (110 e lode)**
 Università Ca' Foscari di Venezia

da 01/09/1985 a 08/07/1989 **Laurea in Filosofia (110/110)**
 Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano

Maturità Magistrale Quinquennale (52/60)
 Istituto Psico-Pedagogico-Sociale Madre Mazzarello di Torino

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Spagnolo	C2	C2	C2	C2	C1
Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto					

Competenze comunicative

Possiedo buone competenze comunicative acquisite durante la mia esperienza di presidente dell'AMIt (mandato conferitomi due volte), per le relazioni intraprese con la Ambasciata italiana, Camera di commercio italiana e acquisite anche nella gestione delle pratiche relative alle adozioni internazionali in particolare nelle relazioni con Il Ministero degli Esteri in Messico e le istituzioni messicane partner.

Competenze organizzative e gestionali

Buona capacità di leadership: gestione delle assemblee della AMIt i cui soci sono circa 300 e del comitato direttivo della stessa.

Buone competenze gestionali: organizzazione dei meeting della AMIt della durata di diversi giorni in collaborazione con Univesità locali e con isituzioni italiane e progettazione di percorsi formativi in Italia presso la Agenzia formativa Immaginazione e Lavoro in collaborazione con imprese nel settore turistico.

Competenze professionali**Docenza in corsi di formazione:**

Formatrice del corso della durata di 9 ore dal titolo “La valutazione linguistica nell’insegnamento dell’Italiano LS/L2” organizzato dalla Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Quito, nel febbraio 2011.

Formatrice del corso della durata di 12 ore dal titolo “La valutazione linguistica nell’insegnamento dell’Italiano LS/L2” organizzato dalla Universidad Católica Sedes Sapientiae di Lima- Perú nel febbraio 2010.

Relatrice al XVI Incontro Nazionale di Professori di Italiano organizzato dall’Amit (Asociación Mexicana Italianistas) a Puebla nel marzo 2009 con un laboratorio dal titolo “La redazione di prove oggettive di valutazione linguistica”. (Laboratorio diretto a insegnanti di italiano in ambito LS).

Relatrice al XV Incontro Nazionale di Professori di Italiano organizzato dall’Amit (Asociación Mexicana Italianistas) svoltosi a Queretaro nel marzo 2008 con una relazione dal titolo “La costruzione di prove oggettive ai fini della valutazione linguistica.”

Competenze didattiche

Insegnamento della lingua italiana a stranieri sia in corsi formali e di gruppo, sia individuali secondo i sei livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue.

Formatore di formatori in corsi di aggiornamento e approfondimento tenuti a insegnanti di Italiano come L2 e LS.

Produzione, gestione e somministrazione di test di esami sia per corsi delle quattro competenze linguistiche generali, sia per competenze specifiche di microlingue e contesti specifici.

Competenze informatiche

buona padronanza degli strumenti Microsoft Office, soprattutto nella realizzazione e presentazione di materiali didattici multimediali.

Altre competenze

progettazione percorsi formativi nel settore turistico

Patente di guida

B

**ULTERIORI
INFORMAZIONI**

Pubblicazioni
Presentazioni
Progetti
Conferenze
Seminari
Riconoscimenti e premi
Appartenenza a gruppi /
associazioni
Referenze

- **Partecipazione a corsi di formazione:**

“Criteri e strumenti per la creazione di prove di verifica”, della durata di 12 organizzato dall’IIC di Città del Messico nel febbraio 2007 e tenuto dal Prof. Gianfranco Porcelli (famoso glottodidatta ed esperto di valutazione linguistica).

“Le nuove tecnologie nell’insegnamento dell’italiano LS”, della durata di 10 organizzato dall’IIC di Città del Messico nel novembre 2008 e tenuto dalla Prof.ssa. Ivana Fratter dell’Università di Padova, Italia.

“L’approccio lessicale nell’insegnamento dell’italiano LS”, della durata di 12 ore organizzato Asociación Mexicana de Italianistas a Puebla nel marzo 2009 e tenuto dal Prof. Mario Cardona dell’Università di Bari, Italia.

“Lavorare utilizzando testi autentici: scelta e didattizzazione del materiale didattico e gestione della classe”, della durata di 12 ore organizzato Asociación Mexicana de Italianistas a Aguascalientes nel marzo 2010 e tenuto dal Prof. Carlo Guastalla –Alma Edzioni, Italia.

“Grammatica in gioco”, della durata di 12 organizzato dall’IIC di Città del Messico nel novembre 2011 e tenuto dalla Prof.ssa. Diana Pedol, formatrice LS.

“Cooperative learning”, della durata di 12 organizzato dall’IIC di Città del Messico nel novembre 2012 e tenuto dalla Prof.ssa. Marina Cristoni, Coordinatrice dell’Accademia di Italiano del Dipartimento di Lingue Straniere (DELEX) presso la Facoltà di Lingue dell’ Universidad Veracruzana di Xalapa.

“I fili della trama: le strategie didattiche”, della durata di 12 ore, tenuto dal Professor Paolo Torresan durante il XXI Incontro Nazionale di Professori di Italiano organizzato dall’Amit (Asociación Mexicana Italianistas) e svoltosi a Tuxla Gutierrez (Chapas) nel febbraio 2014.

“La storia della lingua italiana attraverso i modi dire”, della durata di 12 organizzato dall’IIC di Città del Messico in collaborazione con l’Amit (Asociación Mexicana Italianistas) nel novembre 2014 e tenuto dalla Prof.ssa. Angela Frati, collaboratrice dell’Accademia della Crusca.

“L’insegnamento capovolto: come usare le potenzialità del web per il lavoro in classe e lo sviluppo dell’autonomia dello studente”, della durata di 12 ore, tenuto dal Professor Carlo Guastalla durante il XXII Incontro Nazionale di Professori di Italiano organizzato dall’Amit (Asociación Mexicana Italianistas) e svoltosi a San Cristobal de las Casas (Chapas) nel marzo 2015.

- **Pubblicazioni**

Articolo intervista “viaggiatore – traduttore: una traversata tra insidia e incanto” pubblicato sulla Rivista *Carta Bianca*, numero due, novembre 2011 (Alma Edizioni)

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

ALLEGATI

Elenco corsi di formazione e aggiornamento

Torino, 25/11/2018



SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI PRESTAZIONE PROFESSIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede della Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 – 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

la/il Dott.ssa **CORNI Cecilia**

che in seguito sarà chiamato per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all'Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di prestazione professionale avente come oggetto l'attività indicata all'articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione:
 - n. 11 ore di attività quale somministratrice dell'Esame CILS per la sessione dell'esame di Ottobre 2020 ad euro 12,91 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico.
4. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
5. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lui stesso predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.
6. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lei/lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di Euro 142,01 più rivalsa INPS al 4% per Euro 5,68. L'importo totale di tale incarico risulta pari ad **Euro 147,69**. Incaricata/o operante in regime fiscale di vantaggio ex art. 1 co. 100 legge 244/2007 come modificata dall'art. 27, Dl. 98/2011. Compenso non soggetto a ritenuta d'acconto in quanto assoggettato ad imposta sostitutiva ex art. 27 Dl. 6.7.2011 n. 98 conv. Legge n. 111 e come previsto dal provvedimento direttore Agenzia Entrate n. 185820/2011 del 22/11/2011.
2. Il Comune dichiara che la spesa sopra indicata è stata regolarmente impegnata come seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 ed esecutiva 2020.**
3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella fattura elettronica gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**
4. La fattura elettronica viene emessa dal fornitore e da questi caricata su sistema di interscambio (S.d.I) gestito dall'Agenzia delle Entrate, il quale provvede a recapitare correttamente la fattura elettronica all'ufficio destinatario attraverso l'utilizzo di un codice univoco rilasciato dall'IPA (Indice della Pubblica Amministrazione). Per gli uffici scriventi il **CODICE UNIVOCO è il seguente: 5INR3P**. L'inserimento di tale codice sulla fattura è obbligatorio e la mancanza di tale indicazione renderà impossibile ricevere la fattura e procedere al suo pagamento. Le fatture dovranno inoltre indicare, quali condizioni per la loro accettazione, oltre agli elementi finora ordinariamente indicati nel consueto formato cartaceo:
 - il numero del documento che approva l'impegno di spesa;
 - l'indirizzo mail del fornitore.
5. Il Comune pagherà il corrispettivo all'Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del Responsabile, del buon esito del lavoro svolto. Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della fattura elettronica; - sospensione del termine su indicato nel periodo di fine anno (10-31 dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario; - sospensione del termine nel caso in cui la fattura elettronica pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dalla medesima indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L'Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla, regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della fattura elettronica. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.

9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 (Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 (Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere reso noto alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo comunicazione scritta, datata e firmata.

2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.

3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6 (Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.

2. In caso di risoluzione del contratto, all'Incaricata spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7 (Risarcimento danni)

1. L'Incaricata/ sarà tenuto a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8 (Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l'Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del lodo arbitrale, l'Incaricata e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto.

2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9 (Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L'Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni d'incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.

Articolo 10 (Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell'Incaricata/o.

Articoli 11 (Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12 (Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città n. 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura -Area Cultura – la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13 (Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte.

Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 2) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi numeri telefonici;
- 3) Elenco dei numeri telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura – Servizi Biblioteche – la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo - indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it

2. FINALITA' E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 lett. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici. I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati. In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esauritivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento. I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento. Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura – Servizi

Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

CORNI CECILIA

Indirizzo

Telefono

E-mail

P.IVA

Nazionalità

Data e luogo di nascita

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

• Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

• Principali mansioni e responsabilità

Da gennaio 2017 ad oggi

SFEP – Città di Torino – direzione politiche sociali

Via Cellini 14 – Torino

<http://www.comune.torino.it/sfep/sfep/welcome.shtml>

Comune di Torino – direzione politiche sociali

Insegnante di italiano L2 per corsi preprofessionali – 490 ore ad oggi

Tutor del progetto TORINO MINORI – 620 ore ad oggi

Come insegnante di italiano L2: programmazione in team e conduzione di corsi di *Italiano L2 propedeutici alla formazione professionale* per richiedenti asilo per

HACCP

PANIFICAZIONE E PASTICCERIA,

COLLABORATORE SERVIZI RICETTIVI,

ADETTO AREE VERDI,

ASSISTENTE FAMILIARE,

ACCONCIATORE

PIZZAIOLO

AIUTO CUOCO

CAMERIERE E BARMAN

Come tutor del progetto TORINO MINORI: coordinamento docenti, mediatori e esperti, stesura di relazioni, predisposizione di strumenti per programmazione e monitoraggio, compilazione registri e documenti ufficiali, coordinamento di riunioni. Supporto alla rete delle realtà coinvolte nel progetto (Ufficio Minori Stranieri, Centro Interculturale, Sfep, Comunità per minori e Enti di formazione). Gestione richieste e problematiche studenti.

• Date (da – a)

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

• Tipo di azienda o settore

• Tipo di impiego

• Principali mansioni e responsabilità

Da febbraio 2016 ad oggi

Nemo Coop

Corso Cesare Correnti 41- Torino (TO)

<http://nemo-coop.jimdo.com/>

La Contrada

Piazza Carlo Felice 18 – Torino (TO)

Cooperative Sociali

Insegnante di italiano L2 – 480 ore complessive su più gruppi classe

Progettazione, gestione e conduzione di corsi di italiano L2 per il livello Analfabeti, A1 e A2, per richiedenti asilo politico.

Coordinamento insegnanti volontari.

• Date (da – a)

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Da giugno 2018 a luglio 2018

Gruppo Abele Onlus

Corso Trapani - Torino

<https://www.gruppoabele.org/>

- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Associazione*
Insegnante di italiano L2 38 ore
 Docenza in aula e programmazione attività
Da maggio 2015 a gennaio 2019
Associazione Multiker (ex. La Gracchia)
 Via Madonna della scala 32-Cambiano (TO)
<http://www.multiker.it/>
Associazione Culturale di Animazione e Formazione
Coordinatrice laboratori, proposte didattiche e formazione
Coordinatrice di Centro Estivo
 Dal 2012 membro del direttivo dell'Associazione
 Da ottobre 2015 a aprile 2018 **Presidente dell'Associazione**
 Progettazione attività, gestione del personale, attività di tutoraggio, gestione di budget, rendicontazione e attività di segreteria, conduzione di laboratori di animazione e di formazione rivolta a minori e adulti.
- Da gennaio 2018 ad oggi*
Casa di Carità Arti e Mestieri
 Corsi Brin 26 - Torino
<http://www.casadicarita.org/it>
Fondazione
Insegnante di italiano L2 per un corso NISABA 36 ore
 Docenza in aula e organizzazione uscite sul territorio
- Da dicembre 2017 ad oggi*
Piazza dei mestieri
 Via Durandi 13 Torino
<http://www.piazzadeimestieri.it/>
Agenzia di formazione professionale
Insegnante di italiano L2 – 125 ore ad oggi
 Docenza in aula, programmazione, preparazione materiali didattici specifici
- Da aprile 2017 a luglio 2017*
Immaginazione e Lavoro
 Piazza Fontanesi 5 Torino
<http://immaginazioneelavoro.it/>
Agenzia di formazione professionale
Insegnante italiano L2 nel corso professionale PANIFICAZIONE E PASTICCERIA 88 ore
Insegnante italiano L2 nel corso professionale PIZZAIOLO 38 ore
 Docenza in aula e Co-docenza in laboratorio, preparazione di materiali didattici ad hoc
- Dicembre 2017*
Formazione 80
 Corso Re Umberto 10 - Torino
<http://www.formazione80.it/>
Associazione
Tutoraggio corso italiano L2 progetto NISABA
Insegnante di italiano L2 progetto AMAÈ con donne vittime di tratta – 30 ore
 Tutoraggio corso Nisaba Donne
 Docenza con utilizzo del tablet come supporto alla didattica

- Date (da – a) *Da ottobre 2016 a giugno 2017*
Marzo- giugno 2016
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **CPIA 3 Moncalieri**
Via Ponchielli 18 – Moncalieri (TO)
<http://www.cpia3torino.it/>
Centro per l'istruzione degli adulti
- Tipo di azienda o settore **Insegnante di italiano L2 supplente**
AS 2016/17 incarico annuale part-time
AS 2015/16 incarico 3 mesi 165 ore
- Tipo di impiego **Insegnante di italiano L2 PROGETTO PETRARCA 80 ore**
- Principali mansioni e responsabilità Progettazione, gestione e conduzione di corsi di italiano L2 per il livello base presso le sedi di Moncalieri / Castello di Mirafiori / Carmagnola / Pecetto – richiedenti asilo / Riva di Chieri – richiedenti asilo.
Incarico creazione materiale didattico progetto NISABA.
Incarico progettazione PON 2017.

- Date (da – a) *Ottobre – Novembre 2016*
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Gi Formazione s.r.l**
Piazza 4 Novembre 5 – Milano (MI)
<http://www.giformazione.it/>
Agenzia di Formazione professionale
- Tipo di azienda o settore **Insegnante di italiano L2 – 52 ore**
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità Gestione, programmazione e conduzione di un corso di *Italiano per il lavoro* per richiedenti asilo

- Date (da – a) *2011 – 2015*
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **“Il Mantello”**
Via Peruzzi 22 Carpi (MO)
Cooperativa sociale
- Tipo di azienda o settore **Insegnante di italiano L2** per minori e adulti stranieri
- Tipo di impiego **Coordinatrice/Tutor per l'organizzazione dei corsi** di italiano L2
Coordinatrice per mediazioni linguistiche culturali per Servizi Sociali e Scuola
Coordinatrice del catering “Mangiamondo”
Operatrice Sportello Immigrati
Membro della consulta per l'integrazione dei cittadini stranieri dell'Unione Terre d'Argine (2013)
- Principali mansioni e responsabilità **Insegnante di italiano L2**
– Minori
Laboratori di italiano L2 nelle scuole secondarie di primo grado A.Pio e O.Focherini di Carpi (800 ore, 8 classi da 100 ore ciascuna, livelli A1-A2 e progetto “lingua dello studio”).
Progetto “Classi di Accoglienza” (480 ore, 4 classi da 120 ore ciascuna con alunni di scuola media neoarrivati) e “Classi di Accoglienza Pomeridiane” (90 ore con alunni di scuola media neoarrivati)
Laboratorio di italiano L2 nella scuola secondaria di secondo grado A.Meucci di Carpi (90 ore, livello A2)
Laboratorio di italiano L2 nella scuola primaria Saltini di Carpi (30 ore)
– Adulti
Corsi di italiano per adulti “Trame di integrazione” a Carpi, Campogalliano e Novi di Modena (300 ore totali, 4 classi da 75 ore ciascuna, livelli A1-A2, corsi validi per le certificazioni A1-A2). Somministrazione e correzione dei test A1 e A2 validi per la certificazione presso il CTP di Carpi.
Corso di italiano per adulti per il comune di Castelfranco Emilia, livelli A1-A2, 45 ore totali.
Corso di italiano per adulti per il comune di Bomporto, livello A1, 50 ore totali.
Corsi per adulti stranieri sulla sicurezza domestica (progetto “Casa salvi tutti” della Regione Emilia Romagna)

Coordinatrice/tutor dei corsi di italiano L2 (contatto con gli enti, calendarizzazione, budget, ricerca sale, scrittura di progetti e rendiconti, incontri con il team di lavoro, ricerca personale)

Operatrice Sportello Immigrati di Fabbrico (RE)

Gestione delle pratiche relative all'ufficio (idoneità d'alloggio, pratiche anagrafe..), orientamento ai servizi legati all'immigrazione (permessi di soggiorno, visti, cittadinanza..) e attività di ascolto.

Coordinatrice del progetto "Mangiamondo" – catering tradizionale ed etnico

Progettazione di eventi a carattere multiculturale e cucina etnica.

Coordinatrice per mediazioni linguistiche culturali servizi sociali e scuole

Attivazione delle mediazioni linguistiche-culturali, incontri periodici con referenti comunali, progettazione e coordinamento formazione per mediatori.

Coordinamento di traduzioni per vari enti in diverse lingue.

- Date (da – a) 2012-2015
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
"Caleidos"
Via Antonio Morandi 34 (MO)
<http://www.caleidos-coopsociale.it/>
Cooperativa sociale
- Tipo di azienda o settore
• Tipo di impiego
Insegnante di italiano L2 ad adulti stranieri richiedenti asilo per i progetti di accoglienza "S.P.R.A.R.", "Emergenza nord Africa" e "Mare Nostrum" presso la Sala Spontini (Comune di Modena)
- Principali mansioni e responsabilità
Corsi per i livelli A1-A2, progetto "interconnessioni urbane" e percorsi per Analfabeti
Incarico di 570 ore complessive in 4 anni.
Creazione dei gruppi di livello, programmazione e preparazione del materiale, attività d'aula, stesura di relazioni conclusive, incontri periodici con l'equipe di riferimento.
Conduzione di progetti per l'autonomia legati alla ricerca del lavoro e all'utilizzo degli uffici pubblici con attività "fuori dall'aula".
40 ore modulo "ricerca del lavoro" ripetuto per 3 edizioni (120 ore complessive)
24 ore modulo "uffici e documenti" ripetuto per 3 edizioni (72 ore complessive)

- Date (da – a) Da dicembre 2013 a dicembre 2014
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
M.E.Mo – Multicentro Educativo "S. Neri"
Via Jacopo Barozzi 172
Comune di Modena settore istruzione
<http://istruzione.comune.modena.it/memo/>
Comune di Modena - Settore istruzione
- Tipo di azienda o settore
• Tipo di impiego
Insegnante di italiano L2
- Principali mansioni e responsabilità
Presso le scuole secondarie di primo grado "Ferraris" e "Marconi" (MO)
Incarico di 460 ore complessive con 4 gruppi da 110 ore ciascuno.
Somministrazione dei test e creazione di gruppi di livello, programmazione delle attività e del relativo materiale, incontri periodici con il team docente e momenti di verifica comuni, stesura di relazioni in itinere e conclusive.

- Date (da – a) Da novembre 2013 a gennaio 2014
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
CTP di Modena / 10° circolo
Via Benedetto Marcello, 51
Centro Territoriale Permanente per l'istruzione in età adulta
- Tipo di azienda o settore
• Tipo di impiego
Insegnante di italiano L2 progetto FEI Emilia Romagna "Parole in gioco"
- Principali mansioni e responsabilità
Presso la scuola secondaria di secondo grado ITIS "F. Corni" (MO)
Incarico di 36 ore totali, laboratorio di italiano L2 lingua dello studio.
Somministrazione test di livello, programmazione e preparazione del materiale, attività d'aula, relazioni con il personale scolastico di riferimento.

- Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Da aprile a giugno 2013*
CTP di Modena / 10° circolo
 Via Benedetto Marcello, 51
Centro Territoriale Permanente per l'istruzione in età adulta
Insegnante di italiano L2 progetto FEI Emilia Romagna "Parole in gioco"
 Presso Comune di Nonantola (MO)
 Incarico di **60 ore** totali, corso di livello A2
 Somministrazione test di livello, programmazione e preparazione del materiale, attività d'aula, stesura della relazione finale.
 Somministrazione e correzione del test per la certificazione A2 in collaborazione con CTP di Modena.
- Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Da novembre 2010 a dicembre 2011*
"Integra"
 Strada San Faustino 157
Cooperative sociali
Insegnante di italiano L2 ad adulti stranieri presso l'Unione dei comuni del Sorbara
 Livello A1-A2
 Incarico di 240 ore (2 classi da 120 ore ciascuna)
 Attività d'aula, programmazione e preparazione del materiale, monitoraggio e stesura della relazione per il Comune.
- Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- (3 anni) da novembre 2007 a maggio 2010 (periodo scolastico)*
"La mano sul berretto"
 Via Bottegone 21 Camposanto (MO)
Cooperativa sociale
Insegnante di italiano L2 presso la scuola primaria di San Prospero (MO)
 Incarico di 22 ore settimanali di insegnamento di italiano L2 ad alunni stranieri per un totale indicativo di **1800 ore** in 3 anni.
 Creazione di gruppi di livello, programmazione delle attività e del relativo materiale, attività d'aula, verifiche finali e in itinere per ogni alunno, compilazione dei dossier personali degli alunni, condivisione del programma con il team docente e momenti di verifica comuni.
- Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Da ottobre 2008 a maggio 2011*
 Comune di Bomporto "Unione dei comuni del Sorbara"
 e "Centro d'ascolto Madre Teresa" Caritas di Sorbara - Via Verdeta 16 Sorbara (MO)
Comune e Parrocchia
Insegnante di italiano L2 volontaria ad adulti stranieri
 Livelli A0, A1 e A2
 Ideazione e gestione del corso (**150 ore** totali).
 Attività d'aula, programmazione delle attività didattiche, preparazione del materiale, gestione delle iscrizioni, pubblicizzazione del corso, gestione dei rapporti tra Caritas e comune.
- Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- (7 anni) Da giugno 2006 a giugno 2012 (nei mesi estivi)*
 Parrocchia di Sorbara
 Via Verdeta 16 Sorbara (MO)
 In collaborazione con L'Unione dei comuni del Sorbara
Parrocchia e Comune
Ideatrice, coordinatrice e animatrice di Centro Estivo
 Stesura del progetto, gestione dei rapporti tra Parrocchia e Comune, gestione delle attività ludico-ricreative e animazione, gestione delle iscrizioni, gestione dei servizi mensa, trasporto, assicurazione, coordinamento dello staff di animazione e delle riunioni.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) Luglio 2018
- Nome e tipo di istituto di istruzione Università di Venezia, Cà Foscari, dipartimento scienze del linguaggio
- Principali materie Glottodidattica
- Esami sostenuti:
 - Educazione interculturale e italiano
 - Fondamenti linguistici di glottodidattica
 - L'italiano dello studio
 - Principi di glottodidattica e didattica dell'italiano
 - Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo
 - Tecniche glottodidattiche, introduzione al cooperative learning e l'uso delle tecnologie
 - Valutazione e ricerca azione nell'insegnamento delle lingue
- Qualifica da conseguire **Master in didattica e promozione della lingua e cultura italiana a stranieri**
- Valutazione finale 110 e lode / 110

- Date (da – a) Luglio 2016
- Nome e tipo di istituto di istruzione Centro CILS – università per stranieri di Siena c/o CPIA3 Moncalieri TO
- Principali materie Corso per somministratori esami CILS
- Qualifica conseguita **Attestato somministratore esami CILS**

- Date (da – a) Settembre 2011
- Nome e tipo di istituto di istruzione Università di Venezia, Cà Foscari, dipartimento scienze del linguaggio, laboratorio Itals
- Principali materie Glottodidattica
- Qualifica conseguita **Certificazione in didattica dell'italiano a stranieri CEDILS (equipollente a DITALS II° livello)**
- Livello nella classificazione nazionale Valutazione finale 80\100

- Date (da – a) Marzo 2008
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università di Bologna, facoltà di lettere e filosofia, Corso SOR (Storia, culture e civiltà orientali)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Classe 38 scienze storiche
- Esami comuni a tutta la facoltà di lettere e filosofia (antropologia, letteratura, storia...), esami di lingua araba in interfacoltà con la facoltà di lingue, esami di letteratura, arte, storia, filosofia e politica delle civiltà orientali
- esami di certificazione competenze informatiche
- Qualifica conseguita **Laurea in “Storia, culture e civiltà orientali”**
- Livello nella classificazione nazionale Tesi sul plurilinguismo delle seconde generazioni intitolata “Plurilinguismo in famiglia, indagine tra famiglie marocchine in Italia”
- Valutazione finale 110\110

ALTRI CORSI DI FORMAZIONE

- Date (da – a) Marzo 2019
- Nome e tipo di istituto di istruzione Centro interculturale della città di Torino
- Principali materie Seminario/laboratorio **A lezione con i TASK, costruire i ferri del mestiere**
- Qualifica conseguita Attestato di partecipazione

- Date (da – a) Maggio 2016
- Nome e tipo di istituto di istruzione Centro DITALS c/o Centro interculturale di Torino
- Principali materie Seminario L-Pack- **materiali multimediali per la didattica dell'italiano a stranieri**
- Qualifica conseguita Attestato di partecipazione

- Date (da – a) Marzo – Aprile 2015
- Nome e tipo di istituto di istruzione Associazione Multiker - Le molte creatività, Cambiano (TO)
- Principali materie Corso di formazione in Tecniche di Animazione (20 ore)
 - Qualifica conseguita Attestato di partecipazione

- Date (da – a) Febbraio 2015
- Nome e tipo di istituto di istruzione Fondazione Casa di Carità Arti e Mestieri Onlus – Torino
- Principali materie Seminario di formazione per Docenti e Operatori nell'educazione ad adulti – Soggiornare in Italia
 - Qualifica conseguita Attestato di partecipazione

- Date (da – a) Giugno 2014
- Nome e tipo di istituto di istruzione Incontro di formazione
CTP Modena
- Principali materie **Uso dei tablet nell'insegnamento dell'italiano L2** con adulti stranieri a bassa o nulla scolarità (progetto TABULA – Torino)
 - Qualifica conseguita Attestato di partecipazione

- Date (da – a) Giugno 2014
- Nome e tipo di istituto di istruzione Incontro di formazione
Regione Emilia Romagna – Bologna
- Principali materie **Uso di Skype, Lim e videoconferenza nell'insegnamento** dell'italiano L2
 - Qualifica conseguita Attestato di partecipazione

- Date (da – a) Da novembre 2012 a maggio 2013
- Nome e tipo di istituto di istruzione Corso di formazione per tecnico dei servizi di sala e banqueting (300 ore)
Irecoop Emilia-Romagna – Modena
- Principali materie Organizzazione e gestione di eventi di catering e banqueting
 - Qualifica conseguita Certificato di qualifica professionale in tecnico dei servizi di sala e banqueting

- Date (da – a) Dicembre 2013
- Nome e tipo di istituto di istruzione Percorso di ricerca-azione rivolto a studenti analfabeti (con Fernanda Minuz)
"Parole in gioco 2"
CTP di Modena
- Principali materie Metodi e strumenti per la **didattica dell'italiano L2 ad analfabeti**

- Date (da – a) Maggio 2012
- Nome e tipo di istituto di istruzione RCS – Libri Education
Bologna
- Principali materie **"Dal metodo comunicativo all'approccio globale"**
 - Qualifica conseguita Seminario di aggiornamento
Attestato di partecipazione

- Date (da – a) Febbraio 2011 e Marzo 2012
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Seminari di aggiornamento per docenti di italiano L2 (con Lorenzo Rocca)
M.E.Mo – Multicentro Educativo "S. Neri" - Modena , CTP di Modena
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Il quadro comune europeo per le lingue** e percorsi di certificazione linguistica di italiano per stranieri

- Date (da – a) Luglio 2003
- Nome e tipo di istituto ITG Guarini di Modena
- Qualifica conseguita Diploma di geometra
 - Livello nella classificazione nazionale 100\100

**CAPACITÀ E COMPETENZE
PERSONALI**

PRIMA LINGUA

Italiano

ALTRE LINGUE

	Inglese	Francese
• Capacità di lettura	Intermedio	Intermedio
• Capacità di scrittura	Intermedio	Intermedio
• Capacità di espressione orale	Intermedio	Intermedio

**CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE**

Possiedo una buona conoscenza del **computer**: ho conseguito l'ECDL presso l'Università di Bologna. Ho un'ottima conoscenza dei programmi del pacchetto office e una buona conoscenza di programmi di modifica foto e montaggio video.

Ho partecipato a diversi **corsi**, tra cui:

- corso di fotografia,
- corso per animatori di centri estivi,
- corso di inglese (conversazione),
- corso di primo soccorso,
- corso per la sicurezza domestica
- corso sicurezza sul lavoro rischio medio (anno 2016)

Nel 2003 ho vissuto 6 mesi in **Madagascar** (Antsirabe) dove ho lavorato in un orfanotrofio come educatrice e insegnante di italiano per bambini della scuola primaria.

PATENTE O PATENTI

Patente B, automunita

Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dalla Legge 675/96 del 31 dicembre 1996.

Chieri

08/07/2019

Cecilia Corni



SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

la/il Prof. **CORTELAZZO Michele**

, che in seguito sarà chiamata/o per
brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1

(Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2

(Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito del corso "Didattica dell'italiano L2" consistente in:
 - n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o

dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.

4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.

5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3

(Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 165,28** al lordo delle ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 .../045 ed esecutiva da... 2020.**

3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**

4. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.

5. Il Comune pagherà il corrispettivo all'Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.

Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:

- il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
- sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
- sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;

- interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4

(Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5

(Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6

(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all' Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7 **(Risarcimento danni)**

1. L' Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8 **(Controversie e foro competente)**

1. Il Comune e l' Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9 **(Incompatibilità)**

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L' Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell' Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte;

Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;

- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici.

I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.

In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo.. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente

Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

CURRICULUM SCIENTIFICO E DIDATTICO DI MICHELE CORTELAZZO

Dati personali

professore ordinario per il SSD L-FIL-LET 12 ("Linguistica italiana") nel Dipartimento di Studi linguistici e letterari dell'Università di Padova

direttore della Scuola Galileiana di Studi Superiori dell'Università di Padova

sede di attività:

Dipartimento di Studi linguistici e letterari (DISLL), via Vendramini 13, 35137 Padova

tel. 049 8279603

fax 049 8274801

e-mail: cortmic@unipd.it

Profilo scientifico

Il nucleo fondamentale delle sue ricerche riguarda l'italiano contemporaneo e le lingue speciali. La sua attività scientifica è partita dallo studio della retorica politica (Mussolini, Pannella, movimenti di contestazione), per giungere in anni recenti allo studio dei discorsi istituzionali (in particolare i discorsi dei Presidenti della Repubblica). Si è interessato, successivamente, di italiano medico, italiano scientifico e, soprattutto, di italiano giuridico e di italiano burocratico. In quest'ultimo settore, ha trasferito l'osservazione scientifica in applicazioni pratiche, nel campo della semplificazione del linguaggio amministrativo (con un'ampia attività di consulenza e formazione), del drafting, della terminologia (nell'ambito della REI, *Rete di eccellenza dell'italiano istituzionale*). Dall'esperienza sulle singole varietà è risalito alla caratterizzazione generale delle lingue speciali dell'italiano.

Per quel che riguarda l'italiano contemporaneo, si segnalano le sue pubblicazioni sul lessico giovanile, sui neologismi e sul monitoraggio della ristandardizzazione dell'italiano, sia per quel che riguarda la distribuzione nell'uso delle forme tradizionali e di quelle innovative, sia per quel che riguarda la verifica della percezione del movimento dell'italiano da parte dei parlanti.

Si è occupato anche dei processi di italianizzazione, in particolare nel Veneto, di storia della lessicografia, di insegnamento della lingua materna.

È autore o redattore di diverse opere lessicografiche e di alcune opere per la scuola.

Il suo interesse più recente riguarda l'utilizzo di metodi quantitativi per l'analisi dei testi e in particolare per l'attribuzione d'autore.

Profilo didattico

L'esperienza didattica si è sempre svolta nell'ambito della Linguistica italiana, ma si è svolta prevalentemente in situazioni disciplinarmente "di confine".

Dopo le prime attività di supporto alla didattica, come esercitatore, assegnista e poi ricercatore (dall'a.a. 1974-75 all'a.a. 1991-92) e alcune esperienze all'estero, ha insegnato nella Scuola Superiore di Lingue Moderne per Traduttori e Interpreti dell'Università di Trieste, nei corsi di laurea in Comunicazione (Università Padova e Ferrara), Scienze della formazione (Università di Padova), Ingegneria gestionale (Università di Padova, sede di Vicenza), Medicina e chirurgia (Università di Padova).

Inoltre, ha tenuto regolarmente corsi nel Master in Giornalismo e nel Master in Comunicazione delle Scienze dell'Università di Padova.

Attualmente insegna, all'Università di Padova, Storia della lingua italiana nel corso di laurea triennale in Lettere e Metodi linguistici di analisi dei testi nel corso di laurea magistrale in Strategie di comunicazione.

Profilo nella “terza missione”

Attivo nella diffusione e nell'applicazione delle conoscenze scientifiche al di fuori dell'Università, ha avuto numerose esperienze nel campo della formazione degli insegnanti, della formazione alla scrittura del personale delle amministrazioni pubbliche e della collaborazione a giornali.

Per il primo punto, dalla fine degli anni Settanta agli anni Novanta ha svolto attività di formazione degli insegnanti di italiano di ogni ordine di scuola, in particolare nell'ambito del Giscel (Gruppo di intervento e studio nel campo dell'educazione linguistica). Dal 1986 al 1990 ha fatto parte del G.S.C (Gruppo per lo Sviluppo del Curriculum) dell'IRRSAE Veneto per l'attuazione dei programmi scolastici della scuola elementare del 1985.

Per il secondo punto, dal 1997 ha tenuto oltre 250 giornate di formazione per i dipendenti di diverse amministrazioni pubbliche: Comuni, Province autonome, Regioni, Università, aziende sanitarie, Camere di Commercio (Trento e Vicenza) e altri enti, in molti casi collaborando con specifici enti e associazioni di formazione (Anci Veneto, Associazione italiana della comunicazione pubblica e istituzionale, CISEL, COINFO, ComPA FVG, CUOA, CUOA Sanità, ETA3, Formez, Maggioli Formazione, Techne. Consorzio per la formazione professionale Forlì-Cesena, TSM - Trentino School of Management).

Per il terzo punto, infine, collabora al «Corriere del Ticino» e al «Mattino di Padova» e ha collaborato al «Piccolo», al «Corriere del Veneto», al «Manifesto» e, episodicamente, al «Corriere della sera» e al «Foglio».

Curriculum accademico

La carriera accademica si è svolta nelle università di Saarbrücken, Padova, Trieste, secondo queste tappe specifiche:

- dal 1.11.2003: professore ordinario per il SSD L-FIL-LET 12 ("Linguistica italiana") nella Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Padova (dal 1.1.2012 nel Dipartimento di Studi linguistici e letterari dell'Università di Padova)
- dal 1.11.2000 al 31.10.2003: professore straordinario per il SSD L11A, poi L-FIL-LET 12 ("Linguistica italiana") nella Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Padova
- dal 1.11.1995 al 31.10.2000: professore associato confermato per il SSD L 11A ("Linguistica italiana") nella Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Padova

- dal 1.11.1992 al 31.10.1995: professore associato per il raggruppamento L 111 ("Linguistica italiana") nella Scuola Superiore di Lingue Moderne per Traduttori e Interpreti dell'Università di Trieste
- dal 20.10.1981 (agli effetti giuridici dal 1.08.1980) al 31.10.1992: ricercatore confermato nella Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Padova
- dal 1.06.1976 al 19.10.1981: titolare di un assegno di formazione scientifica e didattica presso l'Istituto di Filologia Neolatina (cattedra di Storia della lingua italiana) dell'Università di Padova. Nell'a.a. 1978-79 l'assegno è stato utilizzato, per la durata di 10 mesi, presso l'Istituto di Romanistica dell'Università di Saarbrücken
- dal 1.10.1974 al 30.09.1976: "Wissenschaftlicher Mitarbeiter" del prof. Max Pfister all'università di Saarbrücken, con il compito di collaborare al "Lessico Etimologico Italiano"

Inoltre ha tenuto corsi, oltre che nell'ambito dei ruoli già citati, nelle Università di Rijeka (Fiume), Ferrara, Venezia, Innsbruck, Saarbrücken:

- dall'a.a. 2011-12: docente di "Linguistica italiana" (con corsi di denominazione diversa, prima nel corso triennale, poi in quello magistrale) nella Filozofski fakultet dell'Università di Rijeka (Fiume).
- a.a. 2004-05: professore, per affidamento, di "Analisi del linguaggio amministrativo" nella Facoltà di Lettere e Filosofia, corso di laurea in "Scienze della comunicazione" dell'Università di Ferrara
- a.a. 1991-92 professore, per affidamento, di "Dialettologia Italiana" nella Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Venezia
- semestre invernale 1986-87 "Gastprofessor" di "Linguistica Italiana" nell'Università di Innsbruck
- semestre invernale 1985-86 incarico di insegnamento di "Linguistica Italiana" presso l'Università di Saarbrücken
- semestre invernale 1981-82, in collaborazione con il prof. Max Pfister, attività didattica ("Proseminar" e "Hauptseminar") di "Linguistica Italiana" presso l'Università di Saarbrücken

Esperienza organizzativa

- dal 1 gennaio 2018: Presidente dell'Associazione per la Storia della Lingua Italiana (ASLI)
- dall'ottobre 2016: Direttore della Scuola Galileiana di Studi Superiori dell'Università di Padova
- dal 1 ottobre 2015 al 30 settembre 2016: Delegato del Rettore dell'Università di Padova per la Comunicazione istituzionale
- dal 2014 al 2018: Presidente del Comitato scientifico della REI (Rete di eccellenza dell'italiano istituzionale)
- dal 1 gennaio 2012 al 30 settembre 2014: Direttore del Dipartimento di Studi linguistici e letterari (DISLL) dell'Università di Padova
- dal 1 ottobre 2009 al 31 dicembre 2011: Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Padova (e come tale componente del Senato accademico dell'Università di Padova)
- dall'ottobre 2009 al settembre 2010: Direttore del Master in Giornalismo "Giorgio Lago" dell'Università di Padova
- dal 2006 al 2013: Presidente del Comitato di coordinamento della REI (Rete di eccellenza dell'italiano istituzionale)

- dal luglio 2004 al marzo 2006: Presidente della commissione scientifica per l'area 12 (Scienze filologico-letterarie e artistiche) dell'Università di Padova e come tale Componente della Commissione scientifica di Ateneo
- dal dicembre 2001 all'aprile 2006: Presidente del Corso di laurea in Scienze della comunicazione dell'Università di Padova

Attività di valutazione

- dal 30.10.2018: componente della commissione ASN 2018-2020 per il settore concorsuale 10/FR, Linguistica e filologia italiana.
- dal 2018, componente delle CEV (Commissione di Esperti della Valutazione) dell'Anvur (Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca), per l'accreditamento periodico dei corsi di laurea e delle università: attività svolta quale esperto disciplinare all'Università di Firenze e quale esperto di sistema all'Università Link Campus di Roma e all'Università del Salento di Lecce.
- dal 2018, coordinatore del gruppo di lavoro TECO-D (TEst di valutazione della Competenze Disciplinari) dell'Anvur (Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca) per la classe di laurea in Lettere
- febbraio-luglio 2018: membro della commissione di esperti per la procedura di valutazione del DILS (Centro competenze Didattica dell'Italiano e delle Lingue nella Scuola) della Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana di Locarno, nell'ambito del sistema di gestione della qualità.
- dal 12.07.2017: iscritto all'albo Esperti della Valutazione dell'Anvur (Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca), Profilo Esperti di sistema.
- 2006: Coordinatore del Panel di Autovalutazione del Dipartimento di Romanistica.
- 2004: Presidente del Comitato per l'area 12 dell'Università di Padova per la Valutazione triennale della ricerca 2001-2003 del CIVR (Comitato di Indirizzo per la Valutazione della Ricerca).
- dall'a.a. 2001-02 all'a.a. 2003-04: Responsabile per il corso di laurea in Scienze della comunicazione del Progetto Campusone e Presidente del Gruppo di autovalutazione.
- attività di referaggio e valutazione per ANVUR (VQR 2011-2014 e 2004-2010), enti pubblici italiani e stranieri (MIUR, FNS - Fondo Nazionale Svizzero), congressi (Italia, Croazia, Polonia), riviste ("Studi di lessicografia italiana", "Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano", "Quaderns d'Italia").
- componente di commissioni di selezione o di valutazione comparativa in diverse università italiane.

Accademie e associazioni

- Accademico corrispondente (dal 2011 al 2019) e ordinario (dal 2019) dell'Accademia della Crusca
- Socio dell'Associazione per la Storia della Lingua Italiana (ASLI)
- Socio della Società di Linguistica Italiana (SLI)
- Socio della Associazione Italiana della Comunicazione Pubblica e Istituzionale

Formazione

- 20 dicembre 1974: laurea in Lettere all'Università di Padova (110/110 e lode)
- 1970: maturità classica al liceo classico "Tito Livio" di Padova (48/60)

Pubblicazioni degli ultimi cinque anni:

- *Data breach o violazione dei dati?*, "Italiano digitale", XIII, 2020/2 (aprile-giugno), pp. 19-21
- *La lingua di Matteo Renzi. Le innovazioni di un toscano a Palazzo Chigi*, in *Firenze e la lingua italiana*, a cura di Claudio Marazzini e Annalisa Nesi, Firenze, Accademia della Crusca, 2019, pp. 131-146.
- *Il maschile e il femminile nella lingua italiana*, in *Liberi/e da stereotipi. Educiamo al rispetto, costruiamo parità*, a cura di Roberta Di Pasquale, Bergamo, Bergamo University Press / Sestante, 2019, pp. 17-27.
- *Il linguaggio dei presidenti*, in *Presidenti della Repubblica. Il Capo dello Stato e il Quirinale nella storia della democrazia italiana*, a cura di Sabino Cassese, Giuseppe Galasso, Alberto Melloni, Bologna, Il Mulino, 2018.
- (con Arjuna Tuzzi) *What is Elena Ferrante? A comparative analysis of a secretive bestselling Italian writer*, "Digital Scholarship in the Humanities" 33, 2018, pp. 685-702.
- (con Giovanni Urraci) *First Steps in Shaping the History of Linguistics in Italy: The Archivio Glottologico Italiano*, in Arjuna Tuzzi (ed.), *Tracing the Life Cycle of Ideas in the Humanities and Social Sciences*, Cham, Springer, 2018, pp. 87-103.
- (con Arjuna Tuzzi), *Drawing Elena Ferrante's Profile. Workshop Proceedings, Padova, 7 September 2017*, edited by Arjuna Tuzzi, Michele A. Cortelazzo, Padova, Padova University Press, 2018.
- (con Arjuna Tuzzi) *It Takes Many Hands to Draw Elena Ferrante's Profile*, in Arjuna Tuzzi, Michele A. Cortelazzo (eds.), *Drawing Elena Ferrante's Profile. Workshop Proceedings, Padova, 7 September 2017*, Padova, Padova University Press, 2018, pp. 9-29.
- (con George K. Mikros e Arjuna Tuzzi) *Profiling Elena Ferrante: a Look Beyond Novels*, in *Jadt '18. Proceedings of the 14th International Conference on Statistical Analysis of Textual Data*, a cura di Domenica Fioredistella Iezzi, Livia Celardo, Michelangelo Misuraca, Roma, UniversItalia, 2018, pp. 165-173.
- (con Paolo Nadalutti, Stefano Ondelli e Arjuna Tuzzi) *Authorship Attribution and Text Clustering in Contemporary Italian Novels. Does Elena Ferrante's and Domenico Starnone's regional origin play a role?*, in Lu Wang, Reinhard Köhler, Arjuna Tuzzi (eds.), *Structure, Function und Process in Texts*, Lüdenscheid, RAM-Verlag, 2018, pp. 1-14.
- (con Arjuna Tuzzi) *Sulle tracce di Elena Ferrante: questioni di metodo e primi risultati*, in *Testi, corpora, confronti interlinguistici: approcci qualitativi e quantitativi*, a cura di Giuseppe Palermo, Trieste, EUT - Edizioni Università di Trieste, 2017, pp. 11-25.
- (con Claudio Mantovani, Stefania Crovato, Anna Pinto, Giulia Mascarello, Licia Ravarotto) *Risk communication by health professionals: an analysis of press releases drafted by Italian veterinarians*, "Veterinaria italiana" 53.3, 2017, pp. 185-195.
- *Il linguaggio della politica*, Roma-Firenze, Editoriale L'Espresso-Accademia della Crusca, 2016.

- *Un "codice di polizia grammaticale" per il diritto e la pubblica amministrazione?*, «Lid'O. Lingua italiana d'oggi» X, 2013 [ma 2016], pp. 103-114.
- *Brevità, sintesi e concisione negli atti del processo amministrativo*, in *Lingua e processo. Le parole del diritto di fronte al giudice*, a cura di Federigo Bambi, Firenze, Accademia della Crusca, 2016, pp. 149-160.
- (con Arjuna Tuzzi) *The First End-Of-Year Address by the New President of the Italian Republic Sergio Mattarella*, in *Issues in Quantitative Linguistics 4. Studies in Quantitative Linguistics 23*, a cura di E. Kelih, R. Knight, J. Macutek, A. Wilson, Lüdenscheid, RAM-Verlag, 2016, pp. 135-149.

Per l'elenco completo delle pubblicazioni rinvio a: <https://www.research.unipd.it>
 (specificamente: https://www.research.unipd.it/simple-search?query=michele+cortelazzo&rpp=10&sort_by=bi_sort_2_sort&order=ASC)

Per il curriculum esteso rinvio a <http://www.cortmic.eu/cv.html>

Padova, 8 settembre 2020

Informazioni personali: ADRIANO CREPALDI



Esperienze professionali:

- Tirocinio universitario svolto presso il Centro Interculturale della Città di Torino.

Formazione scolastica:

- 2010-2013: Liceo-Ginnasio Camillo Benso conte di Cavour;
- 2013-2016: Liceo-Ginnasio Vincenzo Gioberti;
- 2016-2019: Università degli studi di Torino, Dipartimento di Studi Storici;
- 2019-oggi: Università degli studi di Torino, Dipartimento di Scienze Storiche.

Titoli conseguiti:

- 2016: diploma di maturità classica;
- 2019: laurea triennale in storia contemporanea.

Competenze personali: buone conoscenze dei programmi informatici *Word, Excel, Power Point* con valutazione universitaria di 27/30.

Conoscenze linguistiche:

- ITALIANO (madrelingua);
- INGLESE (livello B2);
- SPAGNOLO (livello A2).

Patente di guida: patente di guida B

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

_____ che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione consistente in:
 - n. 11 ore di attività di somministrazione dell'esame CILS - sessione Ottobre 2020 - ad Euro 12,91 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.
5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 142,01** al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: 2020 .../045 esecutiva da... 2020.**
L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.
3. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.
4. Il Comune pagherà il corrispettivo all' Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.
Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
 - sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31 dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
 - sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
5. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
6. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
7. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
8. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 **(Termini di esecuzione delle prestazioni)**

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 **(Recesso)**

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6
(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all' Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7
(Risarcimento danni)

1. L' Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8
(Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l' Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9
(Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L' Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell' Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte; Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;
- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici. I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.

In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

la/il Prof. **DELLA PUTTA Paolo Antonio** [REDACTED], che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito del corso "Didattica dell'italiano L2" consistente in:
 - n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.
5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 165,28** al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 .../045 ed esecutiva da... 2020.**
3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**
4. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.
5. Il Comune pagherà il corrispettivo all' Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.
Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
 - sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
 - sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 (Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 (Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6
(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all' Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7
(Risarcimento danni)

1. L' Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8
(Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l' Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9
(Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizione di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L' Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell' Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte; Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;
- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici. I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.

In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

Paolo Della Putta

ove si è laureato presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore in Lingue e tecniche dell'informazione e della comunicazione (classe L-12, scienze della mediazione linguistica). Si è poi specializzato presso l'Università per Stranieri di Perugia nell'insegnamento dell'italiano come lingua non materna grazie a un master universitario e ha proseguito la sua formazione presso l'Università di Pavia, dove ha studiato linguistica teorica e applicata (classe 44/s), laureandosi nel 2009 con una tesi sulla relazione fra i neuroni specchio e l'apprendimento linguistico. Ha poi conseguito il certificato di competenza in glottodidattica dell'italiano L2/LS "CEDILS" presso l'Università Ca' Foscari di Venezia. Nel 2015 si è addottorato presso l'Università di Modena e Reggio Emilia difendendo una tesi dal titolo "I diversi effetti di una tecnica di *input enhancement* su due tratti tipici dell'interlingua italiana di ispanofoni: uno studio di glottodidattica sperimentale", scritta sotto la guida di Gabriele Pallotti.

Dal 2006 insegna italiano L2 in vari atenei, fra cui l'Università Cattolica di Milano (dal 2006 al 2011 come collaboratore occasionale), l'Università Milano-Bicocca (nel 2007, come collaboratore occasionale), il Politecnico di Milano (dal 2006 al 2008 come collaboratore occasionale), la Fondazione Milano (dal 2015 al 2017 come collaboratore occasionale), l'Università di Pavia (dal 2009 al 2013 come collaboratore annuale), l'Accademia di Belle Arti di Brera (dal 2011 a oggi come professore a contratto) e l'Università di Bologna (dal 2013 al 2016 come CEL a tempo determinato e poi, dal 2016 a oggi, come formatore).

Nel 2015 è stato professore a contratto di glottodidattica (modulo sui disturbi dell'apprendimento linguistico) all'interno della scuola di formazione per docenti dell'Università di Pavia, università in cui ha insegnato anche, sempre come professore a contratto, Lingua inglese per il cdl di Filosofia (2015 e 2016) e Sociolinguistica (2017) all'interno del cdl in linguistica teorica e applicata e in lingue e letterature straniere. Da ottobre 2016 insegna, come professore a contratto, didattica dell'italiano per stranieri presso l'Università di Torino. È attualmente assegnista di ricerca presso l'Università di Modena e Reggio Emilia, dove collabora ai progetti di ricerca "Linguacuisine" e "Morphological Complexity Index" per le lingue italiano e spagnolo. Da anni si occupa di formazione dei docenti, in particolare degli insegnanti volontari che lavorano in contesti di svantaggio socio culturale e di bassa alfabetizzazione e/o scolarità. È membro del comitato scientifico della rivista *LEND – Lingua e Nuova Didattica*.

Pubblicazioni:

1. Della Putta Paolo, "Insegnare l'italiano ai sinofoni: contributi acquisizionali, tipologici e glottodidattici", in *Studi di Glottodidattica*, 2, 2008.
2. Della Putta Paolo (con Manuela Visigalli), "La dimensione verticale e il lessico della lingua settoriale della medicina: proposte glottodidattiche", in *LEND – lingua e nuova didattica*, 1, 2010.
3. Della Putta Paolo (con Manuela Visigalli), "Come aiutare l'acquisizione della morfosintassi del sintagma nominale italiano: confronto fra tre percorsi glottodidattici rivolti a studenti anglofoni.", in *Italiano LinguaDue*, 2, 2010.

4. Della Putta Paolo, "Ho conosciuto a Jorge l'anno scorso: proposte glottodidattiche e riflessioni teoriche su un'interferenza sintattica nelle interlingue di ispanofoni", in *Italiano LinguaDue*, 2, 2011.
5. Della Putta Paolo (con Nicoletta Chiapedi), "Il modulo di grammatica: riflessioni e proposte", in *Biblioteca on-line del Master in didattica dell'italiano lingua non materna*, Università per Stranieri di Perugia, 2012.
6. Della Putta Paolo, "The activation of the sensorimotor system during perception of motion verbs: The role of the mirror neuron system", in Mininni, G. e Minuti, A. (a cura di), *Applied psycholinguistics. Positive and ethical perspectives (Vol. 1)*, FrancoAngeli, Milano, 2012, pp. 447-458.
7. Della Putta Paolo, "Voce, percezione e pazienza: alcune riflessioni sull'insegnamento dell'italiano lingua non materna", in *LEND, lingua e nuova didattica*, 1, 2012.
8. Della Putta Paolo (con Manuela Visigalli), "A classroom-based study: Teaching the Italian noun phrase to Anglophones", in Shoniregun C. e Akmayeva G., *Proceedings of IICE (Ireland International Conference on Education) 2012*, Infonomics Society.
9. Della Putta Paolo, "Costruzioni sintattiche e didattica dell'italiano a ispanofoni. Osservazioni, riflessioni e suggerimenti", in *Cartabianca – rivista di lingua e cultura italiana per l'America Latina*, 3, 2012.
10. Della Putta Paolo, "Gli alunni non italofoeni a scuola. Osservazioni teorico-pratiche su un fenomeno di alta rilevanza.", saggio commissionato da *LEND, lingua e nuova didattica*, inserito nei materiali di preparazione al concorso a cattedre per docenti di lingue della scuola secondaria italiana, 2013 (e sua versione aggiornata, 2016).
11. Della Putta Paolo, Member of the editorial board of the *Bibliography of Metaphor and Methonymy*, bibliografia on-line edita da John Benjamins, Amsterdam. General editors Antonio Barcelona Sanchez e Francisco Ruiz de Mendoza Ibañez. 30 voci inserite nel 2012, 30 nel 2013 e 15 nel 2014.
12. Della Putta Paolo, "Hai visto a tuo amico?" L'effetto dell'input su due tratti caratteristici dell'interlingua italiana degli ispanofoni", in Favilla, E. e Nuzzo, E. *Grammatica applicata: acquisizione, patologie, insegnamento*. AltLA, Milano, 2015.
13. Della Putta Paolo, "How to discourage constructional negative transfer: Theoretical aspects and classroom activities", in Masuda K., Arnett C. e Labarca A., *Cognitive Grammar and Sociocultural Theory in Foreign and Second Language Teaching*, Mouton de Gruyter, Berlin, 2015.
14. Della Putta Paolo, "Do we also need to unlearn constructions? The case of constructional negative transfer from Spanish to Italian and its pedagogical implications", in De Knop S. e Gilquin G., *Applied Construction Grammar*, Mouton de Gruyter, Berlin, 2016.
15. Della Putta Paolo, "I diversi effetti di una tecnica di *input enhancement* su due tratti tipici dell'interlingua italiana di ispanofoni: i risultati di uno studio di glottodidattica sperimentale", in Valentini A., *L'input per l'acquisizione di L2: strutturazione, percezione, elaborazione*, Cesati Editore, Firenze, 2016.

16. Della Putta Paolo, "The effects of Textual Enhancement on the acquisition of two non-parallel Italian features by Spanish-Speaking learners of Italian", in *Studies in Second Language Acquisition*, 38, 2016.
17. Della Putta Paolo, "Note per una didattica 'in sottrazione'. Due casi di disapprendimento in studenti ispanofoni di italiano L2". In Mugnani, C., *Atti dell'incontro nazionale di collaboratori ed esperti linguistici*, Edizioni del Centro Linguistico dell'Università di Perugia, 2016.
18. Della Putta Paolo, *Apprendimento e disapprendimento fra spagnolo e italiano. Uno studio bidirezionale sull'efficacia di una tecnica di Focus on Form*. Roma, Aracne, 2017.
19. Della Putta Paolo (con Francesca Mattiello), "L'acquisizione dell'italiano L2 in contesti linguistici di forte variabilità interna. Competenze sociolinguistiche e metalinguistiche di cittadini slavofoni a Napoli", in *Italiano LinguaDue*, 1, 2017.
20. Della Putta Paolo (con Rosa Pugliese), "*Il mio ragazzo è italiano B1!* Sulle competenze di scrittura formale degli studenti universitari", in *Lend, lingua e nuova didattica*, 4, 2017.
21. Della Putta Paolo, "Embodied Semantics and the Mirror Neurons: Past research and some proposals for the future". In Baicchi, A., Digonnet, R. e Sandford, J., *Sensory Perceptions in Language, Embodiment and Epistemology*, Springer, Berlin, 2018.
22. Della Putta Paolo, "Enhancing nothing? The efficacy of textual enhancement in fostering the learning and the unlearning of two syntactic properties of Spanish and Italian", in *SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* (in stampa 2018).
23. Della Putta Paolo (con Baicchi Annalisa), "Constructions at work in foreign language learners' mind. A comparison between two sentence-sorting experiments with English and Italian learners", in *Review of Cognitive Linguistics* (in revisione 2018).
24. Della Putta Paolo, "Promoting learning and unlearning through textual enhancement in a closely related L1-L2 relationship. The results of a bidirectional study with Spanish-speaking students of Italian and Italian-speaking students of Spanish", in *European Journal for Applied Linguistics* (sottoposto a valutazione).

Comunicazioni a convegni:

1. Della Putta Paolo, ISAPL – International Society of Applied Psycholinguistics, 9th international congress, Università di Bari 23 – 26 giugno 2010. Comunicazione alla roundtable *Conceptualising movement: a cross-linguistic/cross cultural perspective on motion verbs*: "The activation of the sensory-motor system during listening to action-related sentences: the role of the mirror neuron system".
2. Della Putta Paolo, ESSE 2010 – European Society for the Study of English – Tenth international conference. Università di Torino, 24 – 28 agosto 2010. Comunicazione al seminario *Construction Grammar meets Cognitive Semantics: Theoretical, Lexicographic and Acquisitional Perspectives*: "The 'as if' hypothesis in meaning construction: does our brain simulate movements during their linguistic perception?".

3. Della Putta Paolo (con Chiapedi Nicoletta), Università per Stranieri di Perugia, 2 maggio 2011. Comunicazione tenuta al seminario *Che cosa è un master on line?: “Il modulo di grammatica: riflessioni e proposte”*.
4. Della Putta Paolo (con Chiapedi Nicoletta e Visigalli Manuela), Università di Firenze, 27 maggio 2011. Comunicazione alla ottava edizione delle *Giornate di Studio sui Materiali Didattici per l’Insegnamento delle Lingue – Grammatica e Didattica*: “Quali strategie glottodidattiche per aiutare l’acquisizione dell’articolo italiano? I suggerimenti emersi da due sperimentazioni condotte con apprendenti sinofoni e anglofoni.”
5. Della Putta Paolo (con Manuela Visigalli), comunicazione alla *Ireland International Conference on Education*, Dublino, 16 – 18 aprile 2012. “A classroom-based study: Teaching the Italian noun phrase to Anglophones”.
6. Della Putta Paolo (con Baicchi Annalisa), comunicazione alla AESLA 2013 (Associazione Spagnola di Linguistica Applicata), San Cristobal de la Laguna, 18 - 20 aprile 2013. “Constructions at work in foreign language learners’ mind. A comparison between two sentence-sorting experiments with English and Italian learners”.
7. Della Putta Paolo, comunicazione alla conferenza internazionale CALP 2013 (Cognitive Approaches on Language Pedagogy), Bruxelles, 8 – 9 novembre 2013. “How can we help students unlearn constructions? Theoretical aspects and pedagogical activities aimed at discouraging constructional negative transfer”.
8. Della Putta Paolo, comunicazione alla conferenza annuale AItLA (Associazione Italiana di Linguistica Applicata), Verona, 6-8 febbraio 2014. “Hai visto a tuo amico?” L’effetto dell’input su due tratti caratteristici dell’interlingua italiana degli ispanofoni”.
9. Della Putta Paolo, comunicazione alla conferenza annuale AESLA (Associazione Spagnola di Linguistica Applicata), Siviglia, 3-6 aprile 2014. “Learning how to and how not to. Textual Input Enhancement effects on the acquisition of two non-parallel Italian features by Spanish speakers”.
10. Della Putta Paolo, comunicazione al “Symposium on L2 instruction, cognitive mechanisms and L2 difficulty”, Bruxelles, 24 aprile 2014. “Textual Input Enhancement effects on the acquisition of two different Italian features by Spanish speakers: The results of a reaction time experiment”.
11. Della Putta Paolo (con Manuela Visigalli), comunicazione alla conferenza annuale AAIS (Associazione Americana Studi Italiani), Zurigo, 23-25 maggio 2014. “Il Focus on Form per l’insegnamento della morfologia del sintagma nominale italiano ad anglofoni: i risultati di uno studio sperimentale”.
12. Della Putta Paolo, comunicazione al Convegno-Seminario CIS (Università di Bergamo) 2014, Bergamo, 12-14 giugno 2014. “I diversi effetti di una tecnica di input enhancement su due tratti tipici dell’interlingua italiana di ispanofoni: i risultati di uno studio di glottodidattica sperimentale”.
13. Della Putta Paolo, comunicazione all’incontro nazionale fra collaboratori ed esperti linguistici (Centro Linguistico Università di Perugia), Perugia, 25 settembre 2015. “Note per

una didattica in sottrazione: il caso del disapprendimento di costruzioni perifrastiche in apprendenti ispanofoni di italiano L2”.

14. Della Putta Paolo, comunicazione al Second International Symposium on Figurative Thought and Language (Università di Pavia), Pavia, 28-30 ottobre 2015. “Metaphorically negative transfer in L2 learners: why a Cognitive Linguistics-inspired pedagogy should care also for incorrect metaphorical mappings”.
15. Della Putta Paolo, comunicazione all’interno del corso “italiano L2 acquisizione e didattica” tenuto dalla professoressa Marina Chini, Università di Pavia, 23 maggio 2017. “Apprendimento e disapprendimento fra spagnolo e italiano. Uno studio sperimentale sull’efficacia di una tecnica di Focus on Form”.
16. Della Putta Paolo (con Visigalli Manuela), comunicazione al convegno/seminario annuale di Lend, lingua e nuova didattica, Milano, 20-21 ottobre 2017. “La cultura in una frase. Aspetti teorici e proposte operative per facilitare lo sviluppo della competenza pragmatica di studenti di italiano L2”.
17. Della Putta Paolo, comunicazione al convegno/seminario CIS (Università di Bergamo), Bergamo, 6-8 giugno 2018. “Difficoltà di adattamento al contesto comunicativo nella scrittura di studenti universitari italofofoni e non italofofoni. Per una rideterminazione del costruito dello scrivente nativo e per una didattica delle varietà della L1”
18. Della Putta Paolo (con Gabriele Pallotti e Natacha Niemants), organizzazione della giornata di studi “L’apprendimento linguistico e la tecnologia portatile”, Reggio Emilia (Università di Modena e Reggio Emilia), 12 giugno 2018.
19. Della Putta Paolo (con Gabriele Pallotti e Natacha Niemants), comunicazione alla giornata di studi L’apprendimento linguistico e la tecnologia portatile (Università di Modena e Reggio Emilia), Reggio Emilia, 12 giugno 2018. “Presentazione progetto e App Linguacuisine”.
20. Della Putta Paolo, comunicazione alla Tenth International Conference on Construction Grammar (Università Sorbona), Parigi, 16-18 luglio 2018. “Deconstructing an L1: why and how should we help learners unlearn L1 overgeneralized constructions”.
21. Della Putta Paolo, comunicazione al quattordicesimo simposio LESLLA, Literacy Education and Second Language Learning for Adults (Università di Palermo), Palermo, 3-6 ottobre 2018. “Formare insegnanti volontari di italiano L2. Come decostruire stereotipi pedagogici e incentivare pratiche attente ai bisogni di apprendenti a basso livello di alfabetizzazione.”

Libri di testo per l’insegnamento dell’italiano

1. Della Putta Paolo (con Visigalli Manuela), *Manuale di grammatica italiana per stranieri. Corso base con esercizi*. Isu Università Cattolica, Milano 2007.
2. Della Putta Paolo (con Visigalli Manuela), *Manuale di grammatica italiana per stranieri. Corso avanzato con esercizi*. Isu Università Cattolica, Milano 2009.

3. Della Putta Paolo (con Bettinelli Barbara e Visigalli Manuela), *Buona Idea! Corso di lingua e cultura italiana, livello elementare*. Pearson Italia, Milano-Torino 2011.
4. Della Putta Paolo, *In viaggio per l'Italia*. Pearson Italia, Milano-Torino 2011.
5. Della Putta Paolo (con Bettinelli Barbara e Marmo Marisa), *Sfida all'ultimo programma*. Pearson Italia, Milano-Torino 2011.
6. Della Putta Paolo (con Bettinelli Barbara e Visigalli Manuela), *Buona Idea! Guida per l'insegnante. Livello elementare*. Pearson Italia, Milano-Torino 2011.
7. Della Putta Paolo (con Bettinelli Barbara e Visigalli Manuela), *Buona Idea! Corso di lingua e cultura italiana, livello intermedio*. Pearson Italia, Milano-Torino, 2012.
8. Della Putta Paolo (con Bettinelli Barbara e Visigalli Manuela), *Buona Idea! Guida per l'insegnante. Livello intermedio*. Pearson Italia, Milano-Torino 2012.

Lingue conosciute

1. Inglese (livello di competenza globale B2)
2. Tedesco (livello di competenza globale B1)
3. Spagnolo (livello di competenza globale B1)
4. Olandese (livello di competenza globale B1)
5. Greco moderno (livello di competenza globale A2)

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

[REDACTED] che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito del corso "Didattica dell'italiano L2" consistente in:
 - n. 2 ore di attività di docenza
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.
5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 260,00** al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 .../045 ed esecutiva da... 2020.**
3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**
4. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.
5. Il Comune pagherà il corrispettivo all' Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.
Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
 - sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31 dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
 - sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 **(Termini di esecuzione delle prestazioni)**

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 **(Recesso)**

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6
(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all' Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7
(Risarcimento danni)

1. L' Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8
(Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l' Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9
(Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L' Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell' Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte;
Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;
- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici.

I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.
In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo.. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

[REDACTED] che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito del corso-laboratorio "La religione fa paura? Virus e antidoti" e consistente in:
 - n. 25 ore di attività di docenza ad 41,32 Euro all'ora per Euro 1.033,00;
 - n. 5 ore di attività per colloqui di selezione ad 25,82 Euro per Euro 129,10;
 - n. 5 ore per partecipazione a riunioni organizzative ad 25,82 Euro per Euro 129,10.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.
5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 1.291,20** al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: 2020 .../045 esecutiva da... 2020.**
L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.
3. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.
4. Il Comune pagherà il corrispettivo all' Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.
Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
 - sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
 - sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
5. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
6. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
7. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
8. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 **(Termini di esecuzione delle prestazioni)**

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 **(Recesso)**

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6
(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all' Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7
(Risarcimento danni)

1. L' Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8
(Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l' Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9
(Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L' Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell' Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte; Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;
- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici.

I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.
In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo.. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome
Indirizzo
Telefono
Fax
E-mail

Nazionalità

Data di nascita

GIORDA MARIA CHIARA



ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) 2013 – ad oggi
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione MIUR_Ministero dell'istruzione e della ricerca
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Storia delle religioni, Storia del cristianesimo
- Qualifica conseguita Abilitazione scientifica nazionale, II fascia in 11A/4 Scienze del libro e del documento e scienze storico-religiose (D.D. 222 20/07/2012)
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) Votazione all'unanimità

- Date (da – a) 2002–2007
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione École Pratique des Hautes Etudes, V section Sciences Religieuses, Sorbonne Paris
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Storia delle religioni, Storia del cristianesimo: Storia del monachesimo antico
- Qualifica conseguita Dottore di ricerca in SCIENZE DELLE RELIGIONI (SCIENCES RELIGIEUSES)
- Livello nella classificazione nazionale Dottorato di Ricerca (Riconosciuto dal MIUR come equipollente al titolo di Dottore di Ricerca conseguito in Italia – dichiarazione del 18 marzo 2008, secondo il D.P.R. 11 luglio 1982, n. 382)
- Date (da – a) 1996–2001
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università degli Studi di Torino
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Storia antica; Storia delle religioni, Storia del cristianesimo: Storia del monachesimo antico
- Qualifica conseguita Dottore in Lettere Classiche
- Livello nella classificazione nazionale Laurea quinquennale. Votazione 110/110 e lode

ESPERIENZE LAVORATIVE ACCADEMICHE

- Date (da – a) Dicembre 2014-Settembre 2015
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Dipartimento di Scienze Sociali, via dell'Innovazione - Milano
- Tipo di azienda o settore Università degli Studi Bicocca

- Tipo di impiego Attività di ricerca per progetto legato a EXPO 2015 (Giovani ricercatori per Expo 2015)
 - Principali mansioni e responsabilità Ricerca teorica e empirica sulle mense scolastiche

- Date (da – a) 2006-2014
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Dipartimento di Studi Storici, via s. Ottavio 20 Torino
 - Tipo di azienda o settore Università degli Studi di Torino
 - Tipo di impiego Assegnista di ricerca Dipartimento di Studi Storici, Università di Torino (Storia del Cristianesimo; storia delle religioni)

In particolare:

 - 2006-2011: "Monachesimo e istituzioni in Egitto (V-VII secolo)";
 - ex lege 240/2010: 30/04/2012-30/04/2014: "Monachesimo contemporaneo italiano: uno studio storico-antropologico".

- Date (da – a) 2006-2015
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Dipartimento di Studi Storici, via s. Ottavio 20 Torino
 - Tipo di azienda o settore Università degli Studi di Torino
 - Tipo di impiego Cultore della materia delle discipline "Storia del Cristianesimo" (M/STO-07) e "Storia delle Religioni" (M/STO-06)
 - Principali mansioni e responsabilità Attività di didattica e di assistenza agli studenti per studio, stesura tesi di laurea e percorso/tesi di dottorato

- Date (da – a) 2009-2014
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro St. John International University (Vino, Torino)
 - Tipo di azienda o settore Università Internazionale, Studi di architettura e umanistici
 - Tipo di impiego Professore di Religious Studies
 - Principali mansioni e responsabilità Didattica (in inglese) e esami con studenti internazionali; partecipazione alle attività accademiche

- Date (da – a) 2010
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Georgetown University, DOAKS- Washington DC
 - Tipo di azienda o settore Università/ Centro Superiore di Ricerca
 - Tipo di impiego Fellowship in Dumbarton Oaks Washington DC, presso l'Istituto di Ricerca internazionale DOAKS, in collaborazione con Harvard University, durata: 6 mesi, borsa di studio
 - Principali mansioni e responsabilità Attività di ricerca

- Date (da – a) 2009-2010
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro CRT_Fondazione per Università degli Studi di Torino
 - Tipo di azienda o settore Università degli Studi di Torino
 - Tipo di impiego Borsa di studio-premio per l'eccellenza Master dei Talenti
 - Principali mansioni e responsabilità Attività di studio e ricerca

**ATTIVITÀ DI RICERCA IN
PROGRAMMI COLLETTIVI**

- Date (da – a) Settembre 2013-Giugno 2015
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Università Cà Foscari di Venezia
 - Tipo di azienda o settore Università degli Studi
 - Tipo di impiego Coordinatore della ricerca per il Comenius Multilateral Project "Intercultural Education through Religious Studies" (539803-LLP-1-2013-1-IT-COMENIUS-CMP), finanziato dal LifeLong Learning Programme della Comunità Europea (a titolo gratuito, rimborso viaggi)
 - Principali mansioni e responsabilità Ricerca e compilazione di schede didattiche in italiano inglese e francese; conferenze e workshop; coordinamento delle attività in team

- Date (da – a) Giugno 2012-Giugno 2015

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Università degli Studi di Torino; Fondazione Benvenuti in Italia; Fondazione Charles Mayer
 Università degli Studi e Fondazione culturale
 Coordinatore di un progetto europeo: "A table avec les religions", per la Fondazione Benvenuti in Italia, Università di Torino, Dipartimento di Studi Storici, Charles Mayer Foundation (Lausanne) and Risteco (co.co.co per Benvenuti in Italia), contratto a progetto

Ricerca teorica e empirica sulle mense scolastiche; conferenze e seminari; coordinamento delle attività in team

2011-2014
 Fondazione Benvenuti in Italia
 Fondazione culturale
 PI di Youth in Action project (EACEA), We care, Acmos association, 20.000 euro
 PI di un progetto nazionale, Pluralismo a scuola, Acmos, Università di Torino, Dipartimento di Storia, Tavola Valdese 8 x 1000, 25.000 euro

Attività di studio, ricerca teorica ed empirica; coordinamento delle attività in team

2011-2014
 IESR, Paris e Georg Eckert Institut, Braunschweig
 Università e centro di ricerca internazionale
 Coordinatore di un progetto internazionale Religion in school-textbooks (IESR, Paris e Georg Eckert Institut, Braunschweig)

Attività di studio, ricerca teorica ed empirica; coordinamento delle attività in team

2012-2014
 Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Studi Storici
 Università degli Studi
 Membro del progetto Internazionale "Monachesimi contemporanei", diretto dal Prof. G. Filoramo, università degli Studi di Torino

Attività di studio, ricerca teorica ed empirica; partecipazione alle attività in team

2012-2015
 Università degli Studi - Alma Mater Studiorum di Bologna - Dipartimento di Storia Culture Civiltà
 Università degli Studi/Pubblico
 membro del progetto "Fare famiglia da soli. L'esperienza monastica come riscrittura delle logiche identitarie e aggregative nella storia. Comparazioni interculturali e interdisciplinari", Università di Bologna

Attività di studio, ricerca teorica ed empirica; partecipazione alle attività in team

2012-2013
 Università di Roma La Sapienza, Dipartimento di Culture, Società e Religioni
 Università degli Studi/Pubblico
 Responsabile di "Corpi sacri": progetto nazionale - Dipartimento delle Pari Opportunità, Università di Roma la Sapienza

Attività di studio, ricerca teorica ed empirica; coordinamento alle attività in team

2010-2012
 Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Studi Storici
 Università degli Studi/Pubblico
 Membro del progetto nazionale (Prin) "Le formazioni comunitarie cristiane marginali tra ortodossia ed eresia dai seguaci di Cristo alle comunità monastiche (I-VI sec. d.C.): designazioni polemiche e autodesignazioni; strutture e forme della vita comunitaria; riti di ingresso e di espulsione"

Attività di studio, ricerca teorica ed empirica; partecipazione alle attività in team

2009-2011
 Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Studi Storici

- Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ATTIVITÀ DI DIDATTICA

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Date (da – a)
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Date (da – a)
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Date (da – a)
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Date (da – a)
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

- Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a) 2011-2015
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Centro Interculturale di Torino
 - Tipo di azienda o settore Fondazione culturale
 - Tipo di impiego Professore di Storia delle religioni
- Principali mansioni e responsabilità Docenza e attività seminariali (45h/anno)

- Date (da – a) 2011- 2015
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università popolare di Torino
 - Tipo di azienda o settore Centro culturale/Fondazione
 - Tipo di impiego Professore di Storia delle religioni
- Principali mansioni e responsabilità Attività di didattica (60h/anno)

- Date (da – a) 2008-2011
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università degli Studi di Torino, dipartimento di Studi Storici
 - Tipo di azienda o settore Università degli Studi/Pubblico
 - Tipo di impiego Docente del corso di copto, livello base (L-OR/02), nell'ambito della Laurea specialistica in Storia (Università degli Studi di Torino), su affidamento del Prof. Gianotto titolare del corso
- Principali mansioni e responsabilità Assistenza alla didattica

- Date (da – a) 2009-2014
- Nome e indirizzo del datore di lavoro St. John International University (Vino, Torino)
 - Tipo di azienda o settore Università Internazionale, Studi di architettura e umanistici
 - Tipo di impiego Professore di Religious Studies
- Principali mansioni e responsabilità Didattica (in inglese-30/45 h/anno) e esami con studenti internazionali

- Date (da – a) 2008-2013
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Liceo Sociale di Torino (in convenzione con il corso di Laurea magistrale in scienze religiose dell'Università degli Studi di Torino: accordo del 2008)
 - Tipo di azienda o settore Scuola secondaria superiore e Università degli Studi/Pubblico
 - Tipo di impiego Professore di Storia delle religioni (cattedra di 20h settimanali per 5 anni scolastici)
- Principali mansioni e responsabilità Didattica, esami, valutazioni, conferenze a scuola e seminari

ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

- Date (da – a) 2011- 2015
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Circolo dei Lettori, Torino
 - Tipo di azienda o settore Centro culturale
 - Tipo di impiego Coordinatore e consulente scientifico del Festival Torino Spiritualità e dell'associazione Amici di Torino Spiritualità
- Principali mansioni e responsabilità Organizzazione di conferenze, cicli, seminari, presentazione di libri, moderazione e introduzione di incontri

- Date (da – a) 2011-2015
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Fondazione Benvenuti in Italia
 - Tipo di azienda o settore Fondazione culturale
 - Tipo di impiego Coordinatore del Comitato Scientifico
- Principali mansioni e responsabilità Coordinamento di ricerche
Scrittura bandi nazionali e europei
Organizzazione di conferenze, cicli, seminari, presentazione di libri, moderazione e introduzione di incontri

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

ITALIANA

ALTRE LINGUA

INGLESE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

eccellente

eccellente

eccellente

Conseguimento del "Certificate of Proficiency in English" rilasciato dall'Università di Cambridge (Dicembre 1998)

ALTRE LINGUA

FRANCESE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

eccellente

eccellente

eccellente

Conseguimento del "Diplôme approfondi de la Langue française" rilasciato dall'Université catholique di Lyon (2002)

ALTRE LINGUA

TEDESCO

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

buono

buono

buono

Frequenza di sei corsi annuali presso il Goethe Institut di Torino

Altre conoscenze linguistiche

Latino. Greco, Copto ed Ebraico

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

Propensione al dialogo e ottima capacità comunicativa.

Buona capacità di individuazione e riconoscimento di strategie risolutive per situazioni problematiche desuete, acquisita nel corso della partecipazione a **incontri/progetti e reti nazionali e internazionali** e a **seminari, convegni, workshop nazionali e internazionali** e alla didattica in ambienti di differente tipologia (si veda **Allegato B1**: Conferenze e seminari in Attività scientifiche, didattiche o professionali).

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

Spiccata attitudine per l'organizzazione ed il coordinamento di gruppi di lavoro e di studio. Predisposizione al dialogo ed alla costruzione di una comunicazione efficace e produttiva. Queste capacità sono state ottenute e affinate grazie alla partecipazione in **progetti di ricerca e di studio**, sia nazionali sia internazionali, così come nell'ambito **dell'organizzazione di seminari, convegni e delle pubblicazioni collettanee curate (si veda Allegato B2: Elenco di ulteriori documenti e titoli: Pubblicazioni)**

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE
Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

Uso ottimale dei sistemi operativi Mac e Windows. Conoscenza eccellente dei pacchetti Office di scrittura ed elaborazione testi per entrambi i sistemi operativi indicati. Padronanza nell'uso di banche dati online e di strumenti di ricerca bibliografica.

PATENTE O PATENTI

B

ALLEGATI ALLEGATO B1: ATTIVITÀ SCIENTIFICHE E DIDATTICHE

ALLEGATO B2: ELENCO ULTERIORI TITOLI

Autorizzo al trattamento dei miei dati personali in base al D. Lgs. 196/2003 e successive modifiche.

Torino, 7 giugno 2015

(Maria Chiara Giorda)

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

[REDACTED] che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito del corso "Didattica dell'italiano L2" consistente in:
 - n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.
5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 165,28** al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 .../045 ed esecutiva da... 2020.**
3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**
4. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.
5. Il Comune pagherà il corrispettivo all' Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.
Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
 - sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
 - sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 (Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 (Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6
(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all' Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7
(Risarcimento danni)

1. L' Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8
(Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l' Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9
(Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizione di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L' Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell' Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte; Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;
- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici. I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.

In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

CURRICULUM VITAE DI YAHIS MARTARI



FORMAZIONE

- Marzo 2007 Dottorato di ricerca in Lingue, culture e comunicazione interculturale, presso il SITEC dell'Università degli Studi di Bologna (Forlì)
Tesi: Lo scenario di scrittura nella didattica universitaria
Direttore della ricerca: Fabrizio Frasnedi
Commissione: Dario Corno, Giuliana Fiorentino, Fabrizio Frasnedi
- Ottobre 2002 Laurea in Lettere e Filosofia presso l'Università degli Studi di Bologna, Lettere Moderne, indirizzo filologico, con una tesi in Didattica dell'Italiano (esito finale 110/110L)
Tesi: La proposta didattica di Edgar Morin e l'insegnamento della lingua italiana
Relatore: Fabrizio Frasnedi
Correlatori: Leda Poli, Rocco Ronchi

POSIZIONE ACCADEMICA

Posizione attuale

- 2018- Ricercatore a tempo determinato (A) SSD L-LIN-02, presso il dipartimento di filologia classica e italianistica – FICLIT dell'Università degli Studi di Bologna

Posizioni precedenti

- 2013-2018 Assegnista di ricerca presso la Scuola Superiore di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Bologna
- 2010-2012 Contrattista presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Bologna e presso la Facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bolzano
- 2007-2009 Assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Italianistica dell'Università degli Studi di Bologna

PRINCIPALI INTERESSI DI RICERCA

Glottodidattica

- Acquisizione delle lingue moderne e italiano come lingua madre e come L2
- Acquisizione dell'italiano da parte di sinofoni

- Teoria della scrittura, modelli cognitivi della scrittura
- Creatività linguistica, everyday creativity
- Scrittura professionale e accademica
- Linguistica educativa
- Nuove tecnologie per l'educazione linguistica

Didattica generale

- Filosofia del linguaggio e filosofia dell'educazione linguistica
- Semiotica dell'infanzia e della letteratura infantile
- Epistemologia dei processi di acquisizione linguistica

ATTIVITÀ DIDATTICA UNIVERSITARIA

2020

1. febbraio 2020: Modulo (15 ore) su *Scrittura efficace per le aziende e per le professioni* nel Master Universitario in Comunicazione, Management e nuovi media, Università di San Marino, 15 e 16 febbraio, 2020.
2. gennaio-marzo 2020: Affidamento del corso di *Glottodidattica* per il CdL in Lettere, Scuola di Lettere e Beni Culturali (A.A.2019/20).
3. ottobre-dicembre 2019: Affidamento del corso di *Linguistica applicata* (30 ore) per il CdL in Lettere, Scuola di Lettere e Beni Culturali (A.A.2019/20).

2019

4. gennaio-marzo 2019: Affidamento del corso di *Glottodidattica* per il CdL in Lettere, Scuola di Lettere e Beni Culturali (A.A.2018/19).

2018

5. gennaio-marzo 2018: Affidamento del corso di *Glottodidattica* per il CdL in Lettere, Scuola di Lettere e Beni Culturali (A.A.2017/18).
6. novembre-dicembre 2018: Affidamento del corso *Scrivere per il web* (L-LIN-01), del CdL in Comunicazione e Digital Media, presso l'Università degli Studi di San Marino
7. marzo 2018: Affidamento del *Laboratorio* (2) di scrittura per la laurea magistrale in Semiotica (Scuola di Lettere e Beni Culturali dell'Università degli Studi di Bologna) (30 ore), responsabile didattico Giovanna Cosenza (A.A. 2017/18)
8. Organizzazione e docenza per il *Laboratorio di scrittura* OFA per i corsi di laurea afferenti alla Scuola di Lettere e Beni Culturali, Università degli Studi di Bologna (120 ore).

2017

1. maggio 2017: Modulo (15 ore) su *Lingua italiana e nuovi media* nel Master Universitario in Comunicazione, Management e nuovi media, Università di San Marino, 20 e 21 maggio, 2017
2. marzo 2017: Affidamento del *Laboratorio* (2) di scrittura per la laurea magistrale in Semiotica (Scuola di Lettere e Beni Culturali dell'Università degli Studi di Bologna) (30 ore), responsabile didattico Giovanna Cosenza (A.A. 2016/17)
3. Organizzazione e docenza per il *Laboratorio di scrittura* OFA per i corsi di laurea afferenti alla Scuola di Lettere e Beni Culturali, Università degli Studi di Bologna (120 ore)

2016

4. marzo 2016: Affidamento del *Laboratorio* (2) di scrittura per la laurea magistrale in Semiotica (Scuola di Lettere e Beni Culturali dell'Università degli Studi di Bologna) (30 ore), responsabile didattico Giovanna Cosenza (A.A. 2015/16)

5. Organizzazione e docenza per il *Laboratorio di scrittura* OFA per i corsi di laurea afferenti alla Scuola di Lettere e Beni Culturali, Università degli Studi di Bologna (120 ore)

2015

6. marzo 2015: Affidamento del *Laboratorio* (2) di scrittura per la laurea magistrale in Semiotica (Scuola di Lettere e Beni Culturali dell'Università degli Studi di Bologna) (30 ore), responsabile didattico Giovanna Cosenza (A.A. 2014/15)
7. Organizzazione e docenza per il *Laboratorio di scrittura* OFA per i corsi di laurea afferenti alla Scuola di Lettere e Beni Culturali, Università degli Studi di Bologna (120 ore)

2014

8. febbraio - marzo 2014 Affidamento del corso *Laboratorio di scrittura* per la Laurea in Scienze della formazione primaria, (facoltà di Scienze della Formazione, Libera università di Bolzano) (30 ore)
9. marzo 2014: Affidamento del *Laboratorio* (2) di scrittura per la laurea magistrale in Semiotica (Scuola di Lettere e Beni Culturali dell'Università degli Studi di Bologna) (30 ore), responsabile didattico Giovanna Cosenza (A.A. 2013/14)
10. Organizzazione e docenza per il *Laboratorio di scrittura* OFA per i corsi di laurea afferenti alla Scuola di Lettere e Beni Culturali, Università degli Studi di Bologna (120 ore)

2013

11. ottobre - dicembre 2013: Affidamento del corso *Didattica della lingua e della letteratura italiana e rapporto con i media*, per la Laurea in Scienze della formazione primaria, (facoltà di Scienze della Formazione, Libera università di Bolzano) (30 ore)
12. aprile - maggio 2013: Affidamento del *Laboratorio di scrittura per il web* Laurea triennale in Scienze della comunicazione (facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Bologna) (30 ore), responsabile didattico Giovanna Cosenza
13. gennaio - giugno 2013: Affidamento di un modulo di *Didattica dell'italiano*, TFA, Università degli Studi di Bologna, Classe A 050
14. febbraio - marzo 2013: Affidamento del *Laboratorio di scrittura* (C) per la Laurea triennale in Scienze della comunicazione (facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Bologna) (30 ore)
15. febbraio 2013: Affidamento del *Laboratorio* (2) di scrittura per la laurea magistrale in Semiotica (facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Bologna) (30 ore), responsabile didattico Giovanna Cosenza (A.A. 2012/13)
16. Organizzazione e docenza per il *Laboratorio di scrittura* OFA per i corsi di laurea afferenti alla Scuola di Lettere e Beni Culturali, Università degli Studi di Bologna (120 ore)

2012

17. ottobre - dicembre 2012: Affidamento del corso *Didattica della lingua e della letteratura italiana e rapporto con i media*), per la Laurea in Scienze della formazione primaria, (facoltà di Scienze della Formazione, Libera università di Bolzano) (30 ore)
18. ottobre - dicembre 2012: Affidamento del *Laboratorio di scrittura* (A) per la Laurea triennale in Scienze della comunicazione (facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Bologna) (30 ore)
19. marzo 2012: Affidamento di un modulo del corso di *Didattica dell'italiano con laboratorio di scrittura* (40 ore), facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Bologna
20. febbraio 2012: Affidamento del *Laboratorio* (2) di scrittura per la laurea magistrale in Semiotica (facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Bologna) (30 ore), responsabile didattico Giovanna Cosenza (A.A. 2011/12)

2011

21. ottobre 2011 - febbraio, 2012: Affidamento del corso di *Laboratorio di scrittura per la tesi di laurea* (40 ore), facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Bologna

22. febbraio 2011: Affidamento del *Laboratorio* (2) di scrittura per la laurea magistrale in Semiotica (facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Bologna) (30 ore), responsabile didattico Giovanna Cosenza (A.A. 2010/11)

2010

23. ottobre 2010 - febbraio, 2011: Affidamento del corso di *Didattica dell'italiano con laboratorio di scrittura* (60 ore), facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Bologna
24. settembre - ottobre, 2010: Affidamento del corso di *Lingua italiana e cultura generale* per la facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Bologna, O.F.A. (90 ore)
25. febbraio - aprile, 2010: Affidamento del corso di *Didattica dell'italiano con laboratorio di lettura* (60 ore), facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Bologna

2009

26. settembre - ottobre, 2009, Affidamento del corso di *Lingua italiana e cultura generale* per la facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Bologna, O.F.A. (90 ore)
27. aprile - maggio, 2009: Affidamento del modulo didattico su «Elementi di linguistica italiana e linguistica generale» nel corso di *Linguistica italiana con laboratorio di scrittura*, del prof. Fabio Atzori (facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Bologna), A.A. 2008/09 (30 ore).
28. marzo - maggio, 2009: Affidamento corso SSIS, Libera Università di Bolzano, *Metodologia dell'insegnamento della lingua italiana e nuove tecnologie*, 30 ore, Classi 091/092 (L2)

2008

29. aprile - maggio, 2008: Affidamento del modulo didattico su «Elementi di linguistica italiana e linguistica generale» nel corso di *Linguistica italiana con laboratorio di scrittura*, del prof. Fabrizio Frasnèdi (facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Bologna), A.A. 2007/08 (30 ore).

2007

30. novembre - dicembre, 2007: Affidamento di un modulo nel corso SSIS dell'Università degli Studi di Bologna *Didattica della lingua e della letteratura italiana*, Classe 050 (25 ore)

2006

31. settembre - novembre, 2006 Affidamento corso SSIS, Libera Università di Bolzano, *Metodologia dell'insegnamento della lingua italiana e nuove tecnologie*, 30 ore, Classi 091/092 (L2)
32. aprile - maggio, 2006: Affidamento corso SSIS dell'Università degli Studi di Bologna, *Didattica della lingua e della letteratura italiana*" Classe 051
33. aprile - maggio, 2006: Affidamento corso SSIS dell'Università degli Studi di Bologna, "Didattica della lingua e della letteratura italiana", Classe 052

2005

34. settembre, 2005: Affidamento del *Laboratorio di alfabetizzazione alla scrittura* propedeutico per le matricole e gli studenti stranieri della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Bologna, (L2) A.A. 2005/06 (settembre) - responsabile didattico prof. Frasnèdi (45 ore)

2004

35. settembre, 2004: Affidamento del *Laboratorio di alfabetizzazione alla scrittura* propedeutico per le matricole e gli studenti stranieri della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Bologna (L2), A.A. 2004/05 (settembre) - responsabile didattico prof. Frasnèdi (180 ore)

Formatore di lingua italiana L2

- 2014 corso di italiano L2 (A0-A1) per il CLA dell'Università degli Studi di Bologna, (30 ore)

2013 corso di italiano L2 (A2-B1) per il CLA dell'Università degli Studi di Bologna, nell'Ambito del progetto "Scienze senza frontiere" (100 ore)

VISITING

2019 Visiting professor presso Università di Malta – Faculty of Education, 13 maggio - 13 giugno.

LEZIONI SU INVITO, SEMINARI, CONVEGNI

novembre 2019 Lezione su invito "La canzone per la didattica dell'italiano L2. Analisi e tecniche, Università d Pisa, Corso di Glottodidattica, prof.ssa Francesca Gallinia, Pisa, 24/10/2019.

ottobre 2019 Intervento CLUB DAY (IV edizione), su *Valutazione e ambiguità. Appunti su soggettività e vaghezza nei processi di testing linguistico* (con Cristiana Cervini), Bologna, 3/10/2019.

settembre 2019 Comunicazione al LIII convegno SLI, su *Linguistica per la scrittura. Autodiagnosi e revision strategy nella didattica della scrittura in classi multilivello L1 e L2*, Como, 19/09/2019

maggio 2019 Comunicazione al VI congresso internazionale DILLE, su *La Lingua letteraria di non nativi in un itinerario didattico multimodale. Cosa resta della formazione nella pratica di insegnamento?*, Malta, 23/05/2019

ottobre 2018 Intervento al III convegno CILGI, su *"Scontro di civiltà", incontro di lingue. La lingua italiana di non nativi in un itinerario glottodidattico multimodale* (Laboratorio), Bochum (Germania), 12/10/2018.

settembre 2018 Seminario su *Chi ha paura della grammatica valenziale? Opportunità, limiti e sfide*, Istituto comprensivo di Ferrara, 12/09/2018.

giugno 2018 Intervento al X convegno CIS di Bergamo - *La scrittura per l'apprendimento dell'italiano L2, su Interferenza e variabilità diafasica nelle varietà di apprendimento di scriventi in italiano L1 e L2*, Bergamo 8/6/2018.

aprile 2018 Intervento al II convegno SIREM su *Peer instruction e questioning all'università: limiti, vantaggi e prospettive didattiche*, con Costantino Marmo, Cristiana Natali, Sebastiano Moruzzi, Luca Ferrari, Bologna 5/4/2018.

aprile 2018 Relazione su invito al IV convegno internazionale Lingua e cultura italiana nell'Europa Centrale, su *Varietà di apprendimento di scriventi in italiano lingua madre e lingua seconda. Appunti per un'analisi comparativa*, 10/04/2018.

aprile 2018 Intervento al XX convegno nazionale GISCEL, su *Multimodalità e podcast nella classe di lingua* (con Andrea Maiello), Salerno, 14/04/2018.

febbraio 2018 Comunicazione al V congresso internazionale DILLE, su *Italiano L2 di Italiani? Varietà di apprendimento di scriventi in italiano L1 e L2*, Siena, 1/02/2018.

settembre 2017 Comunicazione al LI convegno SLI, su *Persistenza e oscillazione di fenomeni di interferenza nell'interlingua dell'italiano L2 di sinofoni*, Napoli, 28/09/2017.

- settembre 2017 Intervento al LI convegno SLI (workshop), su *Come scrivono gli italiani su Facebook. Le pagine dei politici italiani*, Napoli, 29/09/2017.
- maggio 2017 Lezione su invito su *Analisi linguistica della canzone come strumento glottodidattico. La prospettiva di studio della Linguistica educativa*, Corso di Letteratura Italiana, DAMS, Università degli studi di Bologna, prof. Marco Veglia, 12/02/2017.
- marzo 2017 Seminario su *Lingua italiana, nuovi media e comunicazione a cittadini internazionali*, nell'ambito del corso presso l'Università degli studi di Siena, VALORE PA – INPS, 29/03/2017.
- febbraio 2017 Conferenza su *L'acquisizione linguistica nella prospettiva di studio della Linguistica educativa*, CLUB - Circolo Linguistico dell'Università di Bologna, 16/02/2017.
- febbraio 2017 Conferenza su *Etica e tecniche della scrittura*, nell'ambito della giornata di studio della rivista Senza Filtro, Imola, 3/2/2017.
- novembre 2015 Seminario *Navigare intorno ai testi* promossa dal Comune di Modena, 26/11/15.
- settembre 2011 Seminario webinar per BIP – Borsa italiana del placement, su “Comunicazione scritta tra uffici placement universitari e aziende”, 20/09/2011.
- settembre 2010 Comunicazione al BIP forum (in collaborazione con CRUI), “Scrivere per gli altri. I (vecchi) bisogni delle nuove generazioni”, 25/09/2010.
- marzo 2010 Comunicazione al convegno AICUN: associazione italiana comunicatori universitari, “Riflessi di scrittura. Specchi della lingua, specchi di comprensione”, 26/03/2010.
- ottobre 2008 Premiazione al V convegno AIF Associazione Italiana Formatori Pubblica Amministrazione, Competenze dei formatori e qualità dei servizi formativi, 23/10/2008.
- ottobre 2006 Comunicazione al convegno *L'italiano in scena e i suoi dialetti. La voce nell'arte e la scienza della voce* (IV convegno ASLI), Bologna, 12-14/10/2006.
- settembre 2006 Comunicazione al convegno *La linea dell'arco. Saperi, culture, integrazione, identità*, (Convegno IRRE VdA), Saint Vincent, 05-06/09/2006.
- ottobre 2005 Comunicazione al convegno *Scrittura e società*, Campobasso, 11-12/10/2005.
- novembre 2003 Comunicazione al convegno *Intorno all'italiano contemporaneo. Linguistica, traduzione, didattica*, «L'incertezza felice. Cercando le parole trovare il mondo», Venezia, 04-09/11/2003.

RIVISTE

- 2018- Comitato scientifico CLUB working papers in linguistics
2008-2017 Comitato redazionale della rivista *Infanzia* (1973)-, fondata da Piero Bertolini)

2016-2017 Collaboratore della rivista *Senza Filtro. Notizie dentro il lavoro*

PROGETTI

Almaltaliano 2015-2016 Project manager del Progetto di Ateneo biennale (2015/16-2016/17) di messa a punto quantitativa e qualitativa dell'offerta formativa di testing e corsi di lingua italiana L2 dedicati agli studenti internazionali che scelgono di trascorrere un periodo o l'intero ciclo di studi presso l'Università degli Studi di Bologna. Almaltaliano è nato per iniziativa delle aree della Didattica e delle Relazioni internazionali (AFORM e DIRI), e dei prorettori (a.a. 2014/15) alla Didattica e alle Relazioni internazionali; si appoggia principalmente alle strutture del Centro Linguistico d'Ateneo (CLA), con l'appoggio del Dipartimento di filologia classica e italianistica (FICLIT) e della Fondazione Alma Mater (FAM).

AlfaBo 2011-2012 Project manager del Progetto di Ateneo annuale (2011/12) per preparare alla scrittura della tesi di Laurea Magistrale gli studenti dell'Università degli Studi di Bologna. Il progetto è nato per iniziativa del prorettore alla Didattica (A.A.2010/11) e del Dipartimento di Italianistica, e ha coinvolto le Facoltà di Lettere, Giurisprudenza ed Economia.

ORGANIZZAZIONE DIDATTICA E CONSULENZE

2017- *Progettazione e coordinamento del progetto soft skills per la lingua italiana corsi di studio magistrale dell'Università di Bologna*

2004-2014 Consulente del *Comune di Modena* per l'educazione linguistica nelle scuole di infanzia

2008- Consulente e formatore per la comunicazione scritta interna ed esterna dell'*Università degli Studi di Bologna* – APOS Settore FORMAZIONE

2013 Consulente e formatore per la comunicazione professionale scritta per la *Regione Emilia Romagna*

2011 Consulente per la comunicazione aziendale e istituzionale scritta per il gruppo *Engineering – ingegneria informatica*

2009 Collaboratore del sito di consulenza linguistica di *Repubblica.it* (linguista.blogautore.it), con responsabile scientifico Massimo Arcangeli

2010 *Progettazione e coordinamento del progetto AlfaBo per l'alfabetizzazione alla scrittura accademica nelle facoltà scientifiche dell'Università degli Studi di Bologna.*

2009-2010 Ideazione e *creazione pagine web* di laboratorio *on line* di alfabetizzazione alla scrittura per la Facoltà di lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Bologna.

2007 Ideazione e *creazione pagine web* di laboratorio *on line* di scrittura *Laboratori di scrittura per l'amministrazione universitaria*, per iniziativa dell'Ufficio Dirigenziale

Sviluppo Risorse Umane dell'Università degli Studi di Bologna (responsabile dott. M. Menna), consultabile all'indirizzo <http://www.aform.unibo.it>.

- 2005 *Ideazione e creazione pagine web* di laboratorio *on line* di scrittura per il cinema (per studenti D.A.M.S. A.A., 2005/06) con responsabile didattico il prof. G. Pescatore (dell'Università degli Studi di Bologna), consultabile all'indirizzo <http://didattica.muspe.unibo.it/aynil/course>.
- 2005 Coordinamento dei *Laboratori di alfabetizzazione alla scrittura* propedeutico per le matricole e gli studenti della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Bologna, A.A. 2005/06 (settembre) – responsabile didattico prof. F. Frasnedi.
- 2004 Coordinamento dei *Laboratori di alfabetizzazione alla scrittura* propedeutico per le matricole e gli studenti della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Bologna, A.A. 2004/05 (settembre) – responsabile didattico prof. F. Frasnedi.

PUBBLICAZIONI

Monografie

2019

1. *Italiano L2 con i mass-media*, Carocci, Roma, 2019.

2017

2. *L'acquisizione dell'italiano da parte di sinofoni*, Pàtron, Bologna, 2017.

2013

3. *Scrivere per i social network*, Le Monnier, Milano, 2013, (con A. Lovari).

2009

4. *Scenari. Scrivere e pensare la scrittura*, Aracne, Roma, 2009.

2006

5. *Le voci della lingua. Problemi e percorsi di didattica dell'italiano*, Editori Riuniti, Roma, 2006.

2005

6. *La lingua in laboratorio*, Tecnodid, Napoli, 2005 (con F. Frasnedi e L. Poli).

Curatele

2005

1. *La lingua per un maestro. "Vedere" la lingua: per imparare, per capire, per crescere*, a cura di Frasnedi F., Martari Y., Panzieri C., Franco Angeli, Milano, 2005 (II ristampa 2009)

Articoli in volume e rivista

2019

1. «Interferenza e variabilità diafasica nelle varietà di apprendimento dell'italiano scritto in lingua madre e in lingua seconda», in: CLUB Working Papers in Linguistics 3, Bologna, Università di Bologna, 2019, pp. 133 – 145.
2. «Italiano L2 di italiani? Varietà di apprendimento. di scriventi in italiano lingua madre e lingua seconda», in IL PARLATO E LO SCRITTO: ASPETTI TEORICI E DIDATTICI, a cura di Valentina Carbonara, Luana Cosenza, Paola Masillo, Luisa Salvati e Andrea Scibetta, Pacini, pp. 137-154
3. «Varietà di apprendimento di scriventi in italiano lingua madre e lingua seconda», in: STUDIA SCIENTIFICA FACULTATIS PAEDAGOGICAE 2/2019, 2019, pp. 9 - 27 (atti di: LINGUA E CULTURA ITALIANA NELL'EUROPA CENTRALE, FACOLTÀ DI SCIENZE DELLA FORMAZIONE DELL'UNIVERSITÀ CATTOLICA DI RUŽOMBEROK, 10-11 APRILE 2018)

2018

4. «Teaching Aspect in Italian L2: Effects of Explicit instructions for Chinese learners», «MOSAIC», 2018, 4/2018, pp. 381 – 410
5. «Conoscenze linguistico-tipologiche e culturali per la progettazione del percorso glottodidattico di italiano L2 di apprendenti cinesi: uno studio pilota sull'espressione dell'imperfettività», in Italiano a stranieri, 2108, 24, pp. 9-15.
6. «Persistenza e oscillazione di fenomeni di interferenza nell'italiano L2 di sinofoni», in Le lingue extra-europee e l'italiano: aspetti didattico-acquisizionali e sociolinguistici Atti del LI Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (Napoli, 28-30 settembre 2017), a cura di A. Manco, Officina21, Milano, 2018, pp. 275-290.
7. «Come scrivono i politici italiani su Facebook. Appunti per un'analisi comparativa», *L'Analisi linguistica e letteraria*, 2018-2, pp. 127-160.

2017

8. «Tra *educational linguistics* e semiotica. Note sull'universo culturale e linguistico della letteratura per l'infanzia», *Griseldaonline*, 16, 2017. **CLASSE A**

2015

2. «Gli ultimi lettori del mondo», *Infanzia*, 6, 2015, pp. 302-309.
3. «Scrittura breve e giovani lettori», *Infanzia*, 1, 2015, pp. 56-61.

2013

4. «Sociolinguistica della scrittura sui Social Network Sites», in A. Lovari e Y. Martari, *Scrivere per i social network*, cit., pp. 16-43.
5. «La scrittura dei commenti testuali ai filmati di YouTube», in A. Lovari e Y. Martari, *Scrivere per i social network*, cit., pp. 101-124.
6. «Come un decalogo. Indicazioni per la lettura nella scuola dell'infanzia», in *Infanzia*, 4, 2013, pp. 252-256.

2012

7. «Per una semiotica della letteratura infantile», in *Poetiche*, Mucchi, 1/2012, pp. 117-148.
8. «Riflessi di scrittura. specchi della lingua, specchi di comprensione», in A.P. Ciani (a cura di), *Studenti universitari e universi giovanili. Come comunicare per l'università di domani*, VII Quaderno AICUN, Atti Forum 2010 sulla comunicazione universitaria, Egea, Milano, 212, pp. 135-144

2011

9. «Per una semiotica dell'infanzia», in *Infanzia*, 3, 2011, pp.174-180.
10. «Il mondo narrato. Le ragioni del racconto nella scuola d'infanzia», in *Infanzia*, 2, 2011, pp. 110-115.

2010

11. «Manovre cognitive. Un modello teorico della creatività», in *Intersezioni*, Il Mulino, 2/2010, pp. 245-276.
12. «Testi e italiano della giurisprudenza», in F. Frasnedi, e A. Sebastiani, *Lingua e cultura italiana. Studio linguistico e immaginario culturale*, Bologna, Archetipolibri, 2010, pp. 141-145.
13. Voce "Brigantaggio" in *Itabulario Storia linguistica dell'Italia unita in 150 parole*, Massimo Arcangeli (a cura di), Roma, Carocci, 2010.
14. Voce "Plebiscito" (con Massimo Arcangeli)" in *Itabulario Storia linguistica dell'Italia unita in 150 parole*, Massimo Arcangeli (a cura di), Roma, Carocci, 2010.

2009

15. «Il paradosso antropologico e pedagogico: nuovo e noto nella creatività linguistica e non solo» , con F. Frasnedi, in *Infanzia* 4, 2009, pp. 374-378.

2008

16. «Narrare-insieme: la creatività linguistica nella scuola dell'infanzia», (con R.Veroli) in *Infanzia* 5, 2008, pp. 374-378.

2007

17. «Scrivere la cortesia. Linee teoriche e metodologiche di un laboratorio di scrittura per l'amministrazione universitaria», in *Scrittura e società. Atti del convegno*, G. Fiorentino (a cura di), Aracne Editore, Roma, 2007, pp. 311-339.
18. «Di madre in figlio. L'italiano di Maria De Filippi», in *Lingua italiana d'Oggi*, Bulzoni V/2008, pp.241-263.
19. «Il corpo che legge» in *École Valdôtaine*, n.73, Aprile 2007, pp. 54-61.
20. «Note di prosodia per la pedagogia linguistica», in *Infanzia* 6 (303-308), 9-10 (430-434), 12 (556-560), 2007
21. «Il senso liberato. Stanley Fish e la didattica della lingua», in *Intersezioni*, Il Mulino, 2/2007, pp. 307-326.

2006

22. «Note sulla didattica della lettura», in *Riforma e didattica*, Falzea, 4/2006, pp. 54-62.

2005

23. «Facciamo finta che... Primi elementi per una riflessione pragmalinguistica» (con Alberto Sebastiani), in *I diritti della scuola*, De Agostini, Milano, n. 5/2005, pp. 41-42.
24. «I bambini sull'oceano», in *I diritti della scuola*, De Agostini, Milano, n. 5/2005 (18-19), n. 6/2005 (28/29), n. 7/2005 (20-21).
25. «Espressività di un grafema. La scrittura come pratica di consapevolezza metalinguistica», in *I diritti della scuola*, De Agostini, Milano, n. 6/2005, pp. 33-34.
26. «Dalla prosa alla poesia. Un itinerario di letture parallele», in *I diritti della scuola*, De Agostini, Milano, n. 7/2005, pp. 54-55.
27. «Orizzonti semantici. Il linguaggio figurato», in *I diritti della scuola*, De Agostini, Milano, n. 8/2005 , pp. 46-47.
28. «La sintassi della TV. Per imparare a vedere e ascoltare», in *I diritti della scuola*, De Agostini, Milano, n. 9/2005, pp. 45-46.
29. «Un curriculum cortese», in *I diritti della scuola*, De Agostini, Milano, n. 3/2004 (19-21), 4/2004 (27-29), 9/2005 (8-10).
30. «Il metodo complesso», (con L. Poli) in *La lingua per un maestro*, F. Frasnedi et al. (a cura di), *La lingua per un maestro*, cit., pp. 29-56.
31. «Tra pregio e dispregio. L'italiano di Paolo Bonolis», in *Lingua italiana d'Oggi*, Bulzoni, Roma, II/2005, pp. 283-296.
32. «Analisi testuale e valutazione nei testi», in *Quaderni di didattica della scrittura*, Carocci, Roma, 2005, n. 3, pp. 35-51.

33. «Ecologia e autopoiesi tra epistemologia e didattica», in *La rivista di pedagogia e didattica*, Pensa Multimedia, Lecce, 2005.
34. «La testualità», (con A. Infanti) in F. Frasnedi et al. (a cura di), *La lingua per un maestro*, cit., pp. 121-135.
35. «Il problema del soggetto nell'epistemologia di Edgar Morin», in *La rivista di pedagogia e didattica*, Pensa Multimedia, Lecce, 2005, n.1/2, pp. 97-107.
36. «La lettura», (con F. Fabbri e M. Bagnaroli) in F. Frasnedi et al. (a cura di), *La lingua per un maestro*, cit., pp. 57-87.
37. «L'incertezza felice. Cercando le parole trovare il mondo», in *Intorno all'italiano contemporaneo. Linguistica, traduzione, didattica*, A. Cardinaletti, F. Frasnedi (a cura di), Franco Angeli, Milano, 2004, pp. 139-151.

2004

38. «Ti regalo una parola. Per una riflessione sull'importanza del lessico», in *I diritti della scuola*, De Agostini, Milano, n. 2/2004, pp. 39-40.
39. «La coerenza: un gioco "quotidiano", Un itinerario didattico sulla coerenza del testo giornalistico», in *I diritti della scuola*, De Agostini, Milano, n.3/ 2004, pp. 46-47.
40. «La TV a parole. Un itinerario didattico sulla verbalizzazione dell'immagine televisiva» in *I diritti della scuola*, De Agostini, Milano, n. 4/2004, pp. 33-34.
41. «Ricordare Don Lorenzo Milani», in *I diritti della scuola*, De Agostini, Milano, n. 4/2004, pp. 20-21.
42. «Diritto alla scuola, diritto alla fiducia», in *La rivista di pedagogia e didattica*, Pensa Multimedia, Lecce, 2004, n. 4/5, pp. 101-111.
43. «La critica come conversazione. Una prospettiva disciplinare per un problema generale», in *La rivista di pedagogia e didattica*, Pensa Multimedia, Lecce, 2004, n. 6, pp. 163-173.

Bologna, 21/03/2020



SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

la/il Prof. **MARTARI Yahis** [REDACTED]

[REDACTED] che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e **per conto proprio**;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1

(Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2

(Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito del corso "Didattica dell'italiano L2" consistente in:
 - n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o

dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.

4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.

5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3

(Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 165,28** al lordo delle ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 .../045 ed esecutiva da... 2020.**

3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**

4. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.

5. Il Comune pagherà il corrispettivo all'Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.

Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:

- il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
- sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
- sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;

- interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4

(Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5

(Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6

(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all'Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7

(Risarcimento danni)

1. L'Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8

(Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l'Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9

(Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L'Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell'Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte;

Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;

- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici.

I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.

In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo.. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente

Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

la/il Dott. **NABIBAKHSH Reza** [REDACTED]

[REDACTED] che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1

(Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2

(Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione consistente in:
 - n. 22 ore di attività di somministrazione dell'esame CILS - sessione Ottobre 2020 - ad Euro 12,91 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.

3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.

4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.

5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 **(Corrispettivo)**

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 284,02** al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 .../045 ed esecutiva da... 2020.**

3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**

4. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.

5. Il Comune pagherà il corrispettivo all'Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.

Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:

- il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
- sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;

- sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
 7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
 8. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
 9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4

(Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5

(Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6

(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all'Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7

(Risarcimento danni)

1. L'Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8

(Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l'Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9

(Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L'Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell'Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte;

Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;

- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici.

I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.

In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo.. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente

Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

INFORMAZIONI PERSONALI Nabibakhsh Reza



ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 15/9/17–alla data attuale **Laurea magistrale in Antropologia Culturale ed Etnologia**
Università degli studi di Torino, Torino (Italia)
- 4/10/19–alla data attuale **Corso di didattica dell'italiano L2**
Centro Interculturale Città di Torino, Torino (Italia)
- 13/11/18–30/5/19 **Animatore Interculturale**
Centro Interculturale città di Torino/ Asai(Associazione di Animazione Interculturale), Torino (Italia)
- 12–9/3/17 **Laurea triennale in Storia e Conservazione del Patrimonio Artistico ed Archeologico**
Università degli studi di Romatre, Roma (Italia)
Laureato con tesi in Antropologia culturale con titolo: "I riti di passaggio"
- 4/16–8/16 **Mobilità internazionale**
Universidad Nacional de San Martin, Buenos Aires (Argentina)
-Programma di scambio universitario(Erasmus)
- 02–03 **Corso preuniversitario in scienze matematiche**
scuola superiore di Aboureyhan, Babol (Iran)
- 00–02 **Diploma superiore in scienze matematiche e fisiche**
scuola superiore di Aboureyhan, Babol (Iran)

ESPERIENZA PROFESSIONALE

- 25/2/19–alla data attuale **Direzione attività istituzionali (collaborazione a tempo parziale)**
Università Degli Studi di Torino (Ufficio Studenti Internazionali), Torino (Italia)
- Verifica dei titoli di studio degli studenti internazionali iscriventesi all'Università degli Studi di Torino.
- 20/9/19–alla data attuale **Sportello cittadinanza- italiano L2**
Centro Interculturale Città di Torino, Torino (Italia)
- Co-organizzaione lezioni di italiano L2
- Didattica dell'italiano L2
- Supporto alla didattica

- Gestione sportello italiano L2
- Gestione e sorveglianza esami B1 cittadinanza

1/10/19–alla data attuale

Affidamento educativo diurno

Comune Di Torino, Torino (Italia)

- Svolgere attività di ri-socializzazione e di sostegno scolastico

1/2/19–15/7/19

Affidamento educativo

Privato, Torino (Italia)

Aiuto educativo-didattico della lingua inglese e cultura anglofona con insegnamento calibrato su misura per le specificità dell'alunno affetto da disturbi specifici di apprendimento (DSA), nello specifico Dislessia

1/9/09–30/8/10

Insegnante privato/insegnante privata

Istituto Sohrevardi, Babol (Iran)

- Lezioni e ripetizioni di matematica e inglese

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Farsi (Persiano)

Lingue straniere

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
italiano	C1	C1	C1	C1	
inglese	B2	B2	B2	B2	B2
spagnolo	B1	B1	B2	B2	B1
arabo	A2	B1	A2	A2	A2
francese	A1	A2	A1	A2	A1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

-Ottime competenze comunicative acquisite durante le mie esperienze all'estero e attraverso le mie esperienze lavorative da animatore/educatore nei contesti educativi e le attività di volontariato

Competenze organizzative e gestionali

- Ottime competenze organizzative e gestionali acquisite durante la mia esperienza di volontariato presso la Croce rossa Italiana

Competenze professionali

Volontariato presso la Croce Rossa Italiana (2014-2016) durante il quale ho conseguito :

- Brevetto di operatore internazionale in diritto internazionale umanitario(CRI)
- Brevetto di operatore polivalente di salvataggio in acqua(CRI)
- Brevetto di primo soccorso(CRI)

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi

Utente avanzato	Utente avanzato	Utente autonomo	Utente base	Utente base
-----------------	-----------------	-----------------	-------------	-------------

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

ACDL 1

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base art.13 del D.Leg.196/2003.

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI PRESTAZIONE PROFESSIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede della Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 – 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

 che in seguito sarà chiamato per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all'Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di prestazione professionale avente come oggetto l'attività indicata all'articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all'Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito dell'esame CILS, sessione di Ottobre 2020:
 - n. 27 ore di attività quale somministratrice dell'esame e di riversamento delle prove ad Euro 12,91
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico.
4. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
5. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lui stesso predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o

promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.

6. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lei/lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di Euro 348,57 più 4% quale rivalsa INPS ai sensi dell'art. 1 comma 212 Legge 662 1996 per Euro 13,94 e quindi per un totale complessivo pari ad **Euro 362,51** per le attività sopra elencate. Importo non soggetto ad I.V.A. e ritenuta ai sensi dell'art. 1, commi 54-89, legge 190/2014 così come modificato dalla Legge 208-2015.
2. Il Comune dichiara che la spesa sopra indicata è stata regolarmente impegnata come seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020/045 ed esecutiva da 2020.**
3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella fattura elettronica gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**
4. La fattura elettronica viene emessa dal fornitore e da questi caricata su sistema di interscambio (S.d.I) gestito dall'Agenzia delle Entrate, il quale provvede a recapitare correttamente la fattura elettronica all'ufficio destinatario attraverso l'utilizzo di un codice univoco rilasciato dall'IPA (Indice della Pubblica Amministrazione). Per gli uffici scriventi il **CODICE UNIVOCO è il seguente: 5INR3P**. L'inserimento di tale codice sulla fattura è obbligatorio e la mancanza di tale indicazione renderà impossibile ricevere la fattura e procedere al suo pagamento. Le fatture dovranno inoltre indicare, quali condizioni per la loro accettazione, oltre agli elementi finora ordinariamente indicati nel consueto formato cartaceo:
 - il numero del documento che approva l'impegno di spesa;
 - l'indirizzo mail del fornitore.
5. Il Comune pagherà il corrispettivo all'Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del Responsabile, del buon esito del lavoro svolto. Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della fattura elettronica; - sospensione del termine su indicato nel periodo di fine anno (10-31 dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario; - sospensione del termine nel caso in cui la fattura elettronica pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dalla medesima indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.

8. L'Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della fattura elettronica. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 (Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 (Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere reso noto alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo comunicazione scritta, datata e firmata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6 (Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all'Incaricata spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7 (Risarcimento danni)

1. L'Incaricata/ sarà tenuto a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8 (Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l'Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del lodo arbitrale, l'Incaricata e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto.
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9 (Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L'Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni d'incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.

Articolo 10 (Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell'Incaricata/o.

Articoli 11 (Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12 (Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città n. 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura -Area Cultura - la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.

3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13 (Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte.

Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 2) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi numeri telefonici;
- 3) Elenco dei numeri telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR (Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura – Servizi Biblioteche – la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo - indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it

2. FINALITA' E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 lett. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici. I dati

sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati. In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esauritivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento. I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento. Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura – Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

la/il Prof. **NITTI Paolo** [REDACTED]

[REDACTED] che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1

(Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2

(Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito del corso "Didattica dell'italiano L2" consistente in:
 - n. 12 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o

dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.

4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.

5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3

(Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 495,84** al lordo delle ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 .../045 ed esecutiva da... 2020.**

3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**

4. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.

5. Il Comune pagherà il corrispettivo all'Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.

Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:

- il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
- sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
- sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;

- interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4

(Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5

(Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6

(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all' Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7

(Risarcimento danni)

1. L' Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8

(Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l' Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9

(Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L' Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell' Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte;

Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;

- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici.

I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.

In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo.. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente

Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



**INFORMAZIONI
PERSONALI**

Nome

ITTI AOLO

Indirizzo

Cellulare

E-mail

Nazionalità

Data di nascita



ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) 23/02/2015 – 01/04/2015
 - Datore di lavoro Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Studi Umanistici
 - Tipo di azienda o settore Università – Lauree Specialistiche
 - Tipo di impiego Docente
 - Principali mansioni e responsabilità Ho collaborato al corso di Didattica dell'italiano per stranieri (Prof.Ssa S. Peyronel), tenendo le lezioni sull'analisi dei materiali linguistici e sulla competenza comunicativa.
-
- Date (da – a) 29/09/2014 - in corso
 - Datore di lavoro Progetto Masnà - Comune di Torino, Centro Interculturale (Corso Taranto 160 – Torino)
 - Tipo di azienda o settore Centro Interculturale, Sistema Europeo Protezione Rifugiati, Uff. Minori
 - Tipo di impiego Docente
 - Principali mansioni e responsabilità Lavoro come docente di italiano per stranieri nei corsi rivolti ai rifugiati politici minorenni.
-
- Date (da – a) 27/07/2014 - in corso
 - Datore di lavoro La Scuola S.p.A. – Casa Editrice (Via Antonio Gramsci 26 – Brescia)
 - Tipo di azienda o settore Casa editrice
 - Tipo di impiego Autore, consulente scientifico
 - Principali mansioni e responsabilità Lavoro come autore delle proposte didattiche e dei saggi tecnico-scientifici per le aree di glottodidattica, di italiano per stranieri e di ispanistica.
-
- Date (da – a) 14/02/2014- 30/06/2014
 - Datore di lavoro CTP Giulio (Via Bidone 11 – Torino)
 - Tipo di azienda o settore Centro Territoriale Permanente – Scuola Statale
 - Tipo di impiego Formatore per formatori
 - Principali mansioni e responsabilità Ho operato come formatore in didattica dell'italiano per stranieri e in didattica dell'alfabetizzazione degli adulti.
-
- Date (da – a) 24/06/2013- 30/05/2014
 - Datore di lavoro Tecnoservizi (C.So Rosselli 104 – Torino)
 - Tipo di azienda o settore Agenzia formativa, servizi di consulenza alle imprese
 - Tipo di impiego Formatore
 - Principali mansioni e responsabilità Ho operato come docente di italiano per stranieri, di italiano professionale scritto, di italiano tecnico-scientifico, di lingua italiana per l'innovazione, di italiano accademico
-
- Date (da – a) 07/11/2012- in corso
 - Datore di lavoro CIAC – Consorzio Interaziendale Canavesano per la Formazione Professionale (Via Battitore 82 – Ciriè, Torino)
 - Tipo di azienda o settore Scuola, ente di formazione
 - Tipo di impiego Docente di lingue moderne e di storia
 - Principali mansioni e responsabilità Lavoro come titolare dei corsi di lingue moderne e di storia all'interno dei percorsi dell'obbligo, della formazione professionale ed aziendale.
-
- Date (da – a) 04/09/2012- 03/09/2014
 - Datore di lavoro UNITRE Università delle Tre Età (Via S. Rocco 20 – Grugliasco, Torino)
 - Tipo di azienda o settore Università popolare
 - Tipo di impiego Docente di didattica dell'italiano per stranieri, di linguistica generale e di linguistica acquisizionale
 - Principali mansioni e responsabilità Ho operato come titolare dei corsi di linguistica e di glottodidattica.

- Date (da – a) 22/11/2011- 13/03/2012
 - Datore di lavoro Consorzio Sociale Lavoro Abele (Via Paolo Veronese 202, Torino)
 - Tipo di azienda o settore Ente di promozione sociale
 - Tipo di impiego Docente di italiano per stranieri
 - Principali mansioni e responsabilità Ho lavorato come docente di italiano L2 per un corso rivolto ad una comunità di richiedenti asilo politico, curando il livello A2.
-
- Date (da – a) 10/06/2011-20/08/2011
 - Datore di lavoro Cooperativa Sociale Tenda (Via Coppino, Torino)
 - Tipo di azienda o settore Ente di promozione sociale
 - Tipo di impiego Docente di italiano per stranieri
 - Principali mansioni e responsabilità Ho lavorato come docente di italiano tecnico-specialistico per un corso rivolto ad una comunità di richiedenti asilo politico, curando il livello C1.
-
- Date (da – a) 10/05/2011 – 30/06/2011
 - Datore di lavoro CASERMA RGT NIZZA CAVALLERIA in collaborazione con il centro Oversea (Viale Cavalieri d'Italia 6 - Pinerolo, Torino)
 - Tipo di azienda o settore Caserma militare, ente di formazione
 - Tipo di impiego Docente di grammatica italiana e di storia, responsabile di progetto
 - Principali mansioni e responsabilità Ho lavorato come responsabile di progetto e docente di grammatica italiana e di storia per la preparazione al concorso VFP-4 dell'esercito.
-
- Date (da – a) 14/10/2010 – 30/06/2011
 - Datore di lavoro Centro Oversea in collaborazione con il centro Excalibur (C.so Vittorio Emanuele II 88, Torino).
 - Tipo di azienda o settore Agenzia formativa
 - Tipo di impiego Docente di lingua e letteratura italiana, lingua latina, storia e logica del linguaggio.
 - Principali mansioni e responsabilità Ho lavorato come insegnante di lettere moderne, classiche e logica.
-
- Date (da – a) 16/09/2010 – 10/06/2011
 - Datore di lavoro Gruppo Scuole (C.so Vittorio Emanuele II 85, Torino).
 - Tipo di azienda o settore Istituto di recupero anni scolastici per le scuole secondarie di secondo grado
 - Tipo di impiego Docente di lingua spagnola.
 - Principali mansioni e responsabilità Ho lavorato come insegnante di spagnolo.
-
- Date (da – a) 28/06/2010 – 04/08/2010
 - Datore di lavoro Progetto europeo "Non solo asilo, convenzione 2008/FER/11", in collaborazione con Cooperativa ORSO
 - Tipo di azienda o settore Progetto europeo per l'integrazione dei rifugiati politici, sensibili e vulnerabili
 - Tipo di impiego Docente e curatore del progetto per quanto riguarda il coordinamento dell'ambito linguistico
 - Principali mansioni e responsabilità Sono stato il titolare del corso intensivo di lingua italiana L2 per il livello B1.

- Date (da – a) 09/01/2010 – 21/03/2010
- Datore di lavoro Associazione Terra del Fuoco (C.so Trapani 91/b – Torino)
- Tipo di azienda o settore Associazione culturale - progetto linguistico per l'integrazione di una comunità somala di rifugiati politici
- Tipo di impiego Esaminatore, addetto alla selezione e divisione in livelli linguistici, docente esperto e curatore del progetto.
- Principali mansioni e responsabilità Ho curato la selezione dell'utenza e sono stato titolare dei corsi di lingua italiana L2 per i livelli B1 e B2.

- Date (da – a) 09/01/2010 – 26/07/2010
- Datore di lavoro Associazione Terra del Fuoco (C.so Trapani 91/b – Torino)
- Tipo di azienda o settore Associazione culturale - progetto linguistico per l'integrazione di una comunità sudanese di rifugiati politici.
- Tipo di impiego Esaminatore, addetto alla selezione e divisione in livelli linguistici, docente esperto e curatore del progetto.
- Principali mansioni e responsabilità Ho curato la selezione dell'utenza, in qualità di titolare dei corsi di lingua italiana L2 per i livelli A1 e A2.

- Date (da – a) 23/09/2009 – 21/12/2009
- Datore di lavoro Associazione Terra del Fuoco (C.so Trapani 91/b – Torino)
- Tipo di azienda o settore Associazione culturale - progetto linguistico per l'integrazione di una comunità rom rumena
- Tipo di impiego Esaminatore, addetto alla selezione e divisione in livelli linguistici, docente esperto e curatore del progetto.
- Principali mansioni e responsabilità Ho curato la selezione dell'utenza e sono stato titolare dei corsi di lingua italiana per i livelli ALFABETIZZAZIONE e B1.

- Date (da – a) 01/07/2009 – 30/09/2009
- Datore di lavoro Progetto europeo "Non solo asilo, convenzione 2008/FER/11"
- Tipo di azienda o settore Progetto europeo per l'integrazione dei rifugiati politici, sensibili e vulnerabili
- Tipo di impiego Esaminatore, addetto alla selezione e divisione in livelli linguistici, docente esperto e curatore del progetto per quanto riguarda il coordinamento dell'ambito linguistico
- Principali mansioni e responsabilità Ho curato la selezione dell'utenza e sono stato titolare dei corsi intensivi di lingua italiana L2 per i livelli A1 e A2.

- Data 24/06/2009
- Datore di lavoro Associazione Terra del Fuoco (C.so Trapani 91/b – Torino)
- Tipo di azienda o settore Associazione culturale
- Tipo di impiego Esaminatore linguistico, addetto alla selezione e divisione in livelli linguistici
- Principali mansioni e responsabilità Ho prestato servizio come esaminatore e addetto alla divisione in livelli linguistici di una comunità rom rumena che aderisce a un progetto d'integrazione linguistico-culturale.

- Date (da – a) 17/06/2009
- Datore di lavoro Associazione Terra del Fuoco (C.so Trapani 91/b – Torino)
- Tipo di azienda o settore Associazione culturale
- Tipo di impiego Formatore in didattica dell'italiano per stranieri
- Principali mansioni e responsabilità Ho tenuto la conferenza sulla didattica dell'italiano per stranieri in qualità di docente esperto nel settore "didattica dell'alfabetizzazione in L2: processi, pratiche e metodologie".

- Date (da – a) 13/03/2009 - 23/03/2012
- Datore di lavoro ENAIP PIEMONTE – CSF GRUGLIASCO (Via Somalia 1/A – Grugliasco, Torino)
- Tipo di azienda o settore Scuola, ente di formazione
- Tipo di impiego Docente di italiano per stranieri e di lingua inglese. Responsabile di progetto.
- Principali mansioni e responsabilità Ho lavorato come docente di italiano per stranieri curando i livelli A2, B1, B2 e C1 rispetto ai laboratori linguistici e ai corsi di lingua, di cittadinanza attiva (City Toolkit) di saldatura, di saldocarpenzeria, di MIG/TIG. Ho insegnato lingua inglese per due moduli rivolti alla formazione professionale e sono stato responsabile di progetto.

- Date (da – a) 09/01/2009 - 30/01/2009
- Datore di lavoro BEAUTY ARREDA (C.so Vercelli 387, Torino)
- Tipo di azienda o settore Ingrosso istituti di bellezza
- Tipo di impiego Traduttore
- Principali mansioni e responsabilità Ho prestato servizio come traduttore in lingua spagnola tecnico-commerciale.

- Date (da – a) 10/12/2008 - 31/05/2009
- Datore di lavoro Scuola Media Statale A. Antonelli (Via Lanfranco 2, Torino)
- Tipo di azienda o settore Scuola
- Tipo di impiego Docente di linguistica e di italiano per stranieri
- Principali mansioni e responsabilità Ho lavorato come docente di italiano per stranieri e di lingue moderne, in merito al progetto "Studio Assistito".

- Date (da – a) 04/12/2008 - 05/03/2009
- Datore di lavoro Cooperativa ORSO e Ufficio Pastorale Migranti (Via Ceresole 42, Torino)
- Tipo di azienda o settore Enti di promozione sociale
- Tipo di impiego Esaminatore linguistico, addetto alla selezione e divisione in livelli linguistici
- Principali mansioni e responsabilità Ho lavorato come esaminatore di lingua italiana L2 e addetto alla suddivisione in livelli linguistici.

- Date (da – a) 01/10/2008 – 12/05/2015
- Datore di lavoro Istituto Impariamo S.A.S (Corso Francia 143/A, Collegno, Torino).
- Tipo di azienda o settore Istituto di recupero anni scolastici per le scuole secondarie di secondo grado. Ente di formazione professionale.
- Tipo di impiego Vicedirigente e responsabile della formazione. Docente di italiano per stranieri
- Principali mansioni e responsabilità Lavoro in qualità di Vicedirigente, insegnante e progettista.

- Date (da – a) 01/09/2008 – in corso
- Datore di lavoro ALISTRA ONLUS (Vicolo Piave 14, Villanova Canavese).
- Tipo di azienda o settore Associazione Culturale di Promozione Sociale
- Tipo di impiego Docente di italiano L2, italiano formale scritto per il lavoro, linguistica e fonetica, grammatica italiana avanzata, lingua italiana per il lavoro.
- Principali mansioni e responsabilità Vicepresidente dell'Associazione, già Presidente dell'Associazione (I, II mandato). Opero come Vicepresidente dell'Associazione e mi occupo dell'insegnamento delle lingue moderne.

- Date (da – a) 02/07/2007 - 31/07/2007

- Datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- POLITECNICO DI TORINO – Ass. AEGEE
Università – Associazione Universitaria
Docente di italiano per stranieri
Ho lavorato come insegnante di italiano per stranieri, dapprima preparando i sillabi per ogni livello d’insegnamento e, successivamente, curando specificamente il livello avanzato, per il quale ho svolto la funzione di docente.
- Date (da – a)
 - Datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- 01/09/2004 - 31/10/2004
CEAR (Calle Ollerias 31- Màlaga, Spagna)
Centro universitario di accoglienza ai rifugiati e di formazione
Docente di italiano LS, lettore madrelingua
Ho prestato servizio come insegnante di italiano per stranieri.
- Date (da – a)
 - Datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- 1/09/2003 - 31/05/2007
Centro IP (Via Toselli 1 – Torino)
Centro di formazione e servizi rivolti ai migranti
Referente didattico e docente di italiano per stranieri
Mi sono occupato della gestione e amministrazione della scuola di italiano, ho selezionato e formato i docenti, preparato i sillabi per ogni livello di insegnamento e curato i corsi di italiano: ALFABETIZZAZIONE, B2, C1 e C2

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
- 10/04/2015 - 11/04/2015
Università degli Studi di Verona

Ludolinguistica, glottodidattica, didattica dell’italiano per stranieri

Attestato di partecipazione al corso di Ludolinguistica (Prof. A. Mollica)
- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
- 12/03/2015 - 13/03/2015
Università per Stranieri di Siena

Didattica dell’italiano per stranieri, docimologia

Abilitazione alla somministrazione degli esami CILS
- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
- A./A. 2014-2015
Edinburgh University, Regno Unito

Psicologia clinica, psicologia dinamica

Statement of Accomplishment of “Clinical Psychology for adolescents and young people”.
- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
- A./A. 2014-2015
Università degli Studi di Roma Tor Vergata

Storia contemporanea, storia economica, storia dei processi culturali, antropologia

Master di II livello in Storia del Novecento (60 CFU)

<ul style="list-style-type: none"> • Punteggio 	In corso...
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>A./A. 2013-2014 Wesleyan University, USA</p> <p>Psicologia, pari opportunità, antropologia.</p> <p>Statement of Accomplishment of “Social Psychology”.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>A./A. 2013-2014 Università degli Studi di Roma Tor Vergata</p> <p>Didattica delle lingue moderne, grammatica italiana, linguistica generale, glottodidattica, glottologia, pedagogia generale, pedagogia sperimentale, letteratura italiana.</p> <p>Master di II livello in Didattica della lingua e della cultura italiana a stranieri (60 CFU)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>A./A. 2012-2013 University of Pennsylvania, USA</p> <p>Mitologia greca, storia greca, mitologia romana, storia romana</p> <p>Statement of Accomplishment of “Greek and Roman Mythology”.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>A./A. 2012-2013 University of Toronto, Canada</p> <p>Psicologia, psichiatria, antropologia, sociologia, linguistica.</p> <p>Statement of Accomplishment of “The Social Context of Mental Health and Illness”.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita • Punteggio 	<p>A./A. 2012-2013 Università degli Studi di Roma Tor Vergata</p> <p>Didattica delle lingue antiche, grammatica latina, filologia classica, lingua e letteratura latine, storia romana, pedagogia sperimentale, letteratura italiana, glottologia.</p> <p>Master di II livello in Didattica della lingua latina (60 CFU)</p> <p>101/110</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita • Punteggio 	<p>A./A. 2011-2012 Università degli Studi di Roma Tor Vergata</p> <p>Didattica generale e speciale, normativa scolastica, pedagogia, filosofia della scienza, diritto, economia aziendale, docimologia, teorie e tecniche di valutazione, progettazione dei servizi scolastici, formativi ed educativi</p> <p>Master di II livello in Pedagogia e Normativa Scolastica (60 CFU)</p> <p>102/110</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	<p>A./A. 2009-2010</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>Università degli Studi di Torino</p> <p>Didattica dell'italiano per stranieri, lingua e traduzione spagnola, psicologia evolutiva dell'arco della vita, linguistica computazionale, sociolinguistica, grammatica italiana, psicolinguistica, etnodialettologia, linguistica storica, linguistica acquisizionale. Laurea specialistica in Scienze Linguistiche (120 CFU) 110/110</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita • Punteggio 	
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>A./A. 2006-2008 Università degli Studi di Torino</p> <p>Didattica dell'italiano per stranieri, didattica generale, glottologia, etnolinguistica, lingua e traduzione spagnola, lingua e traduzione francese, lingua e traduzione inglese, lingua e letterature angloamericane, antropologia, etnologia, sociologia, lingua e letteratura latina, storia, letteratura italiana, filologia classica, filologia e critica dantesca.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita • Punteggio 	<p>Laurea in Comunicazione Interculturale con curriculum linguistico (180 CFU) 107/110</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>A./A. 2007 Università degli Studi di Torino</p> <p>Didattica dell'italiano per stranieri</p> <p>260 ore di tirocinio formativo come insegnante di italiano per stranieri (10 CFU)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>A./S. 2005 Liceo Classico Europeo Umberto I – Ambassade de France</p> <p>Lettere classiche, geografia in lingua francese, diritto ed economia in lingua inglese, arte, filosofia, storia, lettere, matematica, fisica.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita • Punteggio 	<p>Maturità Classica Europea – Attestation C1 (Equipollenza della maturità nei Paesi francofoni, riconosciuta dall'Université de la Sorbonne). 82/100</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Qualifica conseguita 	<p>A./A. 2005 Liceo Classico Europeo Umberto I /AICA</p> <p>ECDL (European Computer Driving Licence)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Qualifica conseguita 	<p>A./A. 2005 Liceo Classico Europeo Umberto I / Oxford Centre</p> <p>PET Passed with Merit</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Qualifica conseguita 	<p>A./A. 2004 Centre Culturel Français</p> <p>DELF (A1, A2, B1, B2, C1, C2)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	<p>A./A. 2004-2005 IAL Piemonte</p>

- Qualifica conseguita

Libretto EUROPASS (attestato europeo di lingua e lavoro in Spagna)

NOMINE E RICONOSCIMENTI

- Date (da – a) A./A. 2015
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università degli Studi della Valle d’Aosta – Université de la Vallée d’Aoste
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Didattica dell’italiano per stranieri, glottodidattica, linguistica italiana (SSD L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/12)
 - Nomina conseguita Esperto accademico –Albo ufficiale dei formatori
-
- Date (da – a) A./A. 2014-2015
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università degli Studi dell’Insubria
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Linguistica generale, linguistica acquisizionale, linguistica applicata
 - Nomina conseguita Cultore della materia in Linguistica generale: SSD L-LIN/01
-
- Date (da – a) A./A. 2014-2015
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università Telematica E-Campus, Facoltà di Lettere: area glottologico-linguistica; Facoltà di Psicologia: area linguistico-artistica
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Linguistica Italiana, linguistica generale, linguistica romanza
 - Nomina conseguita Cultore della materia in Linguistica italiana: SSD L-FIL-LET/12, linguistica generale: SSD L-LIN/01, linguistica romanza: SSD L-FIL-LET/09
-
- Date (da – a) A./A. 2014 – A./A. 2016
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Studi umanistici
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Linguistica Italiana, didattica dell’italiano per stranieri, linguistica applicata
 - Nomina conseguita Cultore della materia in Linguistica italiana, SSD L-FIL-LET/12
-
- Date (da – a) A./A. 2014
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Comune di Torino – Servizi Educativi e di Formazione Permanente
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Italiano L2, Lingua spagnola, Didattica dell’italiano per stranieri, Linguistica italiana
 - Nomina conseguita Formatore esperto
-
- Date (da – a) 18/12/2014 – in corso
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione INVALSI – Istituto Nazionale per la Valutazione del Sistema Educativo di Istruzione e di Formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Osservazione dei processi di insegnamento/apprendimento, comunicazione, valutazione dei programmi e dei progetti delle scuole e delle organizzazioni
 - Nomina conseguita Formatore e valutatore esperto

- Date (da – a) 30/11/2008 – 31/12/2010
- Datore di lavoro Associazione di ricerca linguistica LISANI (Linguistic Studies of Arabic and Italian) - Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia, Facoltà di Lingue e Letterature Moderne
- Tipo di azienda o settore Associazione universitaria di ricerca
- Nomina Socio fondatore, Presidente (2008-2010)

- Date (da – a) 01/09/2008 – in corso
- Datore di lavoro Associazione ALISTRA ONLUS
- Tipo di azienda o settore Associazione Culturale di Promozione Sociale
- Nomina Socio fondatore, Presidente I mandato (2008-2012), II mandato (2012-2014), Vicepresidente (2014 – in corso)

COLLABORAZIONE CON RIVISTE ACCADEMICO-SCIENTIFICHE

- Date (da – a) 19/05/2015 - in corso
- Rivista Lexis – Revista de Lingüística y Literatura
- Tipo di azienda o settore Rivista accademico-scientifica di linguistica e di letteratura – Pontificia Universidad Católica del Perú, ISSN elettronico 0254-9239.
- Tipo di impiego Consulente scientifico, peer - reviewer
- Principali mansioni e responsabilità Collaboro in qualità di consulente scientifico e di peer - reviewer per i contributi di glottodidattica e di linguistica italiana.

- Date (da – a) 17/05/2015 - in corso
- Rivista RLyLa – Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas
- Tipo di azienda o settore Rivista accademico-scientifica di linguistica – Universitat Politècnica de València, ISSN elettronico 1886-6298.
- Tipo di impiego Membro del Comitato Scientifico, peer - reviewer
- Principali mansioni e responsabilità Collaboro in qualità di membro del Comitato Scientifico e di peer - reviewer per i contributi di glottodidattica e di linguistica applicata.

- Date (da – a) 14/05/2015 - in corso
- Rivista Revista Signos – Estudios de Lingüística
- Tipo di azienda o settore Rivista accademico-scientifica di linguistica – Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, ISSN elettronico 0718-0934.
- Tipo di impiego Consulente scientifico, peer - reviewer
- Principali mansioni e responsabilità Collaboro in qualità di consulente scientifico e di peer - reviewer per i contributi di glottodidattica e di linguistica italiana.

- Date (da – a) 13/05/2015 - in corso
- Rivista ELA – Estudios de Lingüística Aplicada
- Tipo di azienda o settore Rivista accademico-scientifica di linguistica applicata– Universidad Nacional Autónoma de México, ISSN 0185-2647.
- Tipo di impiego Membro del Comitato Scientifico, peer - reviewer
- Principali mansioni e responsabilità Collaboro in qualità di membro del Comitato Scientifico e di peer - reviewer per i contributi di linguistica applicata e di glottodidattica.

- Date (da – a) 13/05/2015 - in corso
- Rivista LYL – Literatura y Lingüística
- Tipo di azienda o settore Rivista accademico-scientifica di critica letteraria e di linguistica – Universidad Católica Silva Henríquez, ISSN 0717-621X.
- Tipo di impiego Consulente scientifico, peer - reviewer

<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Collaboro in qualità di consulente scientifico e di peer - reviewer per i contributi di glottodidattica e di linguistica italiana.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Rivista • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>12/05/2015 - in corso ALFAL – Asociación de Lingüística y Filología de América Latina Rivista accademico-scientifica di linguistica e di filologia, ISSN elettronico 2079-312X. Consulente scientifico, peer - reviewer Collaboro in qualità di consulente scientifico e di peer - reviewer per i contributi di glottodidattica.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Rivista • Tipo di azienda o settore 	<p>12/05/2015 - in corso RAHL – Revista argentina de historiografía y lingüística Rivista accademico-scientifica di linguistica storica – Universidad de Buenos Aires; ISSN 1852-1495.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Consulente scientifico, peer - reviewer Collaboro in qualità di consulente scientifico e di peer - reviewer per i contributi di glottodidattica e di linguistica italiana.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Rivista • Tipo di azienda o settore 	<p>11/05/2015 - in corso ONOMAZÉIN – Revista de lingüística, filología y traducción Rivista accademico-scientifica di linguistica e di filologia – Pontificia Universidad Católica de Chile; ISSN elettronico 0718-5758.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Consulente scientifico, peer - reviewer Collaboro in qualità di consulente scientifico e di peer - reviewer per i contributi di glottodidattica, di didattica dell'italiano per stranieri e di linguistica italiana.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Rivista • Tipo di azienda o settore 	<p>11/05/2015 - in corso Círculo de lingüística aplicada a la comunicación Rivista accademico-scientifica di linguistica – Universidad Complutense de Madrid; ISSN elettronico 1576-4737.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Consulente scientifico, peer - reviewer Collaboro in qualità di consulente scientifico e di peer - reviewer per i contributi di didattica dell'italiano per stranieri e di linguistica italiana.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Rivista • Tipo di azienda o settore 	<p>11/05/2015 - in corso Cuadernos de lingüística hispánica Rivista accademico-scientifica di linguistica – Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia; ISSN 0121-053X, ISSN elettronico 2346-1829.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Membro del Comitato Scientifico, consulente scientifico, peer - reviewer Collaboro in qualità di membro del Comitato Scientifico e di consulente scientifico per i contributi di glottodidattica e di linguistica italiana.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Rivista • Tipo di azienda o settore 	<p>10/05/2015 - in corso EMERITA – Revista de filología clásica Rivista accademico-scientifica di filologia classica – Consejo Superior de Investigaciones Científicas; ISSN 0013-6662, ISSN elettronico 1988-8384.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Consulente scientifico, peer - reviewer Collaboro in qualità di consulente scientifico e di peer - reviewer per i contributi di linguistica italiana.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Rivista • Tipo di azienda o settore 	<p>10/05/2015 - in corso Publicatio UEPG – Ciências humanas, linguística, letras e artes Rivista accademico-scientifica di scienze umane e linguistica – Universidade Estadual de Ponta Grossa; ISSN 2316-3763, ISSN elettronico 2316-3755.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Consulente scientifico, peer - reviewer Collaboro in qualità di consulente scientifico e di peer - reviewer per gli ambiti di linguistica generale e di linguistica italiana.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Rivista 	<p>10/05/2015 - in corso Domínios de lingu@gem</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Rivista accademico-scientifica di linguistica e di glottodidattica – Universidade Federal de Uberlândia; ISSN 1980-5799.
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	Consulente scientifico, peer - reviewer Collaboro in qualità di consulente scientifico e di peer - reviewer per gli ambiti di didattica dell'italiano per stranieri, di glottodidattica e di linguistica italiana.
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Rivista • Tipo di azienda o settore 	07/05/2015 - in corso Nuova Secondaria Rivista accademico-scientifica di didattica e di pedagogia – Università Cattolica del Sacro Cuore; ISSN 1828-4582, ANVUR fascia A, settori 11/D1, 11/D2
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	Consulente scientifico, peer - reviewer Collaboro in qualità di consulente scientifico e di peer - reviewer per gli ambiti di didattica dell'italiano per stranieri, di glottodidattica e di linguistica.
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Rivista • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	26/04/2015 - in corso TESL-EJ – Teaching English as a Second or Foreign Language - Electronic Journal Rivista accademico-scientifica di glottodidattica, ISSN 1072-4303 Membro dell'Editorial Board, consulente scientifico Collaboro in qualità di membro del Comitato Editoriale e di consulente scientifico per gli ambiti di didattica dell'italiano per stranieri e di glottodidattica.
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Rivista • Tipo di azienda o settore 	24/04/2015 - in corso ALL – L'Analisi linguistica e letteraria Rivista accademico-scientifica di linguistica e di letteratura – Università Cattolica del Sacro Cuore; ISSN 1122-1917, ANVUR fascia A, settore 10/G1
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	Peer - reviewer, consulente scientifico Collaboro in qualità di consulente scientifico per gli ambiti di didattica dell'italiano per stranieri e di linguistica.
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Rivista • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	24/01/2015 - in corso E-JournALL - Euroamerican Journal of Applied Linguistics and Languages Rivista accademico-scientifica di linguistica applicata; ISSN 2376-905X Peer - reviewer, consulente scientifico Collaboro in qualità di consulente scientifico per gli ambiti di glottodidattica (italiano per stranieri), di fonologia e di linguistica applicata.

PUBBLICAZIONI

<ul style="list-style-type: none"> • Indicazione bibliografica 	P. NITTI, <i>Le attività di drammatizzazione in didattica della lingua seconda</i> in P. NITTI, A. CHINDAMO, <i>Il dramma dell'improvvisazione in classe. Glottodidattica e attività di drammatizzazione</i> , Nuova Secondaria N° 1, Editrice La Scuola, Settembre 2015, Brescia, ISSN 1828-4582 (in fase di pubblicazione).
<ul style="list-style-type: none"> • Settore disciplinare • Tipo di rivista 	Didattica dell'italiano per stranieri, didattica, linguistica Rivista mensile per formatori.
<ul style="list-style-type: none"> • Indicazione bibliografica 	P. NITTI, <i>Insegnare a classi disomogenee: il caso della didattica della lingua seconda</i> in P. NITTI, L. EMANUEL, <i>La didattica delle lingue rivolta a gruppi disomogenei</i> , Nuova Secondaria N° 9, pagg. 24-28, Editrice La Scuola, Maggio 2015, Brescia, ISSN 1828-4582.
<ul style="list-style-type: none"> • Settore disciplinare • Tipo di rivista 	Didattica dell'italiano per stranieri, didattica, pedagogia, linguistica Rivista mensile per formatori.
<ul style="list-style-type: none"> • Indicazione bibliografica 	P. NITTI, <i>Elementi di glottodidattica</i> , Scuola e Didattica N° 10, Editrice La Scuola, Giugno 2015, Brescia, ISSN 0036-9861.

- Settore disciplinare
 - Tipo di rivista
- Didattica dell'italiano per stranieri, didattica, pedagogia, linguistica
Rivista mensile per formatori.
-
- Indicazione bibliografica
- P. NITTI, *Alfabetizzare gli adulti stranieri. Prospettive metodologiche per la didattica*, Nuova Secondaria N° 8, pagg. 24-28, Editrice La Scuola, Aprile 2015, Brescia, ISSN 1828-4582.
- Settore disciplinare
 - Tipo di rivista
- Didattica dell'italiano per stranieri, didattica, pedagogia, linguistica
Rivista mensile per formatori.
-
- Indicazione bibliografica
- P. NITTI, *Docimologia linguistica per le prove dell'Esame di Stato*, Scuola e Didattica N° 9, Editrice La Scuola, Maggio 2015, Brescia, ISSN 0036-9861.
- Settore disciplinare
 - Tipo di rivista
- Glottodidattica, didattica, pedagogia, linguistica
Rivista mensile per formatori.
-
- Indicazione bibliografica
- P. NITTI, *La microlingua dell'alimentazione e della tradizione gastronomica*, Scuola e Didattica N° 8, pagg. 53-61, Editrice La Scuola, Aprile 2015, Brescia, ISSN 0036-9861.
- Settore disciplinare
 - Tipo di rivista
- Glottodidattica, didattica, pedagogia, linguistica
Rivista mensile per formatori.
-
- Indicazione bibliografica
- P. NITTI, *Enseñar el lenguaje relacionado con la tecnología e informática*, Scuola e Didattica N° 7, pagg. 52-57, Editrice La Scuola, Marzo 2015, Brescia, ISSN 0036-9861.
- Settore disciplinare
 - Tipo di rivista
- Glottodidattica, Didattica, pedagogia, linguistica
Rivista mensile per formatori.
-
- Indicazione bibliografica
- P. NITTI, *El lenguaje teatral, el lenguaje de la narrativa contemporánea, el lenguaje poético*, Scuola e Didattica N° 6, pagg. 55-59, Editrice La Scuola, Febbraio 2015, Brescia, ISSN 0036-9861.
- Settore disciplinare
 - Tipo di rivista
- Glottodidattica, didattica, pedagogia, linguistica
Rivista mensile per formatori.
-
- Indicazione bibliografica
- P. NITTI, *El léxico del medio ambiente, el léxico de la geografía*, Scuola e Didattica N° 5, pagg. 60-64, Editrice La Scuola, Gennaio 2015, Brescia, ISSN 0036-9861.
- Settore disciplinare
 - Tipo di rivista
- Glottodidattica, didattica, pedagogia, linguistica
Rivista mensile per formatori.
-
- Indicazione bibliografica
- P. NITTI, *L'indicativo presente, L'imperativo, Il condizionale*, Scuola e Didattica N° 4, pagg. 44-50, Editrice La Scuola, Dicembre 2014, Brescia, ISSN 0036-9861.
- Settore disciplinare
 - Tipo di rivista
- Glottodidattica, didattica, pedagogia, linguistica
Rivista mensile per formatori.
-
- Indicazione bibliografica
- P. NITTI, *Insegnare il lessico dell'arte e della rappresentazione*, Scuola e Didattica N° 3, pagg. 47-55, Editrice La Scuola, Novembre 2014, Brescia, ISSN 0036-9861.
- Settore disciplinare
 - Tipo di rivista
- Glottodidattica, didattica, pedagogia, linguistica
Rivista mensile per formatori.
-
- Indicazione bibliografica
- P. NITTI, *L'insegnamento della lingua spagnola*, Scuola e Didattica N° 1, pagg. 50-51, Editrice La Scuola, Settembre 2014, Brescia, ISSN 0036-9861.
- Settore disciplinare
 - Tipo di rivista
- Glottodidattica, didattica, pedagogia, linguistica
Rivista mensile per formatori.

- Indicazione bibliografica P. NITTI, *I metodi di alfabetizzazione degli adulti stranieri*, Dirigere la Scuola N° 10, pagg. 18-20, Euroedizioni, Ottobre 2013, Torino, ISSN 1125-8948.
 - Settore disciplinare Didattica dell'italiano per stranieri, glottodidattica, pedagogia, linguistica
 - Tipo di rivista Rivista mensile per dirigenti scolastici.
-
- Indicazione bibliografica P. NITTI, *L'italiano per i nuovi italiani*, in "ECOLE, idee per l'educazione", pagg. 20-21, edizione n° 70, Settembre 2008, Como.
 - Settore disciplinare Didattica dell'italiano per stranieri, glottodidattica, pedagogia, linguistica
 - Tipo di rivista Rivista per insegnanti.
-
- Indicazione bibliografica P. NITTI, M. GROSSO, W. MANTOVANI, *Il progetto LAV.ita*, in "DOSSIER 2008, Ufficio Pastorale Migranti", pagg. 34-36, Marzo 2009, Torino.
 - Settore disciplinare Didattica, didattica dell'italiano per stranieri, progettazione didattica
 - Tipo di rivista Rivista per operatori del settore migrazione.

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

ITALIANA

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

SPAGNOLO (CASTIGLIANO)

C2
C2
C2

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

FRANCESE

C2
C1
C1

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

INGLESE

C2
C1
C1

CAPACITÀ E COMPETENZE

TECNICHE

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

CONOSCENZA DEI SISTEMI OPERATIVI WINDOWS 7, 8; OS X.

CONOSCENZA DEI PACCHETTI APPLICATIVI: OFFICE 2013, ADOBE CC.

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE
Competenze non precedentemente
indicate.

- Attestato di frequenza al seminario "Cooperative Learning and Teaching" tenuto il 24/01/2015 dal Centro Interculturale di Torino, in collaborazione con il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Torino.
- Partecipazione agli studi tecnici concernenti l'impostazione, il monitoraggio e la valutazione dei corsi di italiano per migranti per il progetto Petrarca 2, diretto dalla Regione Piemonte (2013).
- Attestato di frequenza al corso di specializzazione per esaminatori di lingua italiana liv. A2, per conto del Comune di Torino, rilasciato dal Centro Interculturale di Torino (2011).
- Attestato di frequenza al corso di introduzione alla lingua araba (30 ore), rilasciato dall'Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e Letterature Moderne (2009).
- Attestato di frequenza al corso di specializzazione in didattica dell'italiano come lingua seconda per studenti arabofoni, rilasciato dal Centro Interculturale di Torino (2009).
- Attestato di frequenza al corso di specializzazione in didattica dell'italiano come lingua seconda per studenti sinofoni, rilasciato dal Centro Interculturale di Torino (2009).
- Attestato di frequenza al corso di specializzazione in didattica dell'italiano come lingua seconda per adulti stranieri, rilasciato dal Centro Interculturale di Torino (2008).
- Attestato di frequenza al corso di lingua rumena (30 ore), rilasciato dall'associazione ADL (2007).
- Attestato di frequenza al ciclo di conferenze sulla storia dell'arte, rilasciato dall'Ass. Volarte (2006).
- Esame in lingua spagnola IPF, sostenuto in Spagna e rilasciato dal centro CEAR (2004).

PATENTE O PATENTI

Patente B (automunito)

Torino, 22/05/2015

In fede,

Paolo Dott. Nitti

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

la/il Dott.ssa **PAVETTO Barbara** [redacted] [redacted] che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione consistente in:
 - n. 22 ore di attività di somministrazione dell'esame CILS - sessione Ottobre 2020 - ad Euro 12,91 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.
5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 284,02** al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: 2020 .../045 esecutiva da... 2020.**
L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.
3. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.
4. Il Comune pagherà il corrispettivo all' Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.
Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
 - sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31 dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
 - sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
5. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
6. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
7. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
8. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 **(Termini di esecuzione delle prestazioni)**

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 **(Recesso)**

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6
(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all' Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7
(Risarcimento danni)

1. L' Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8
(Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l' Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9
(Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizione di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L' Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell' Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte; Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;
- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici. I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.

In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

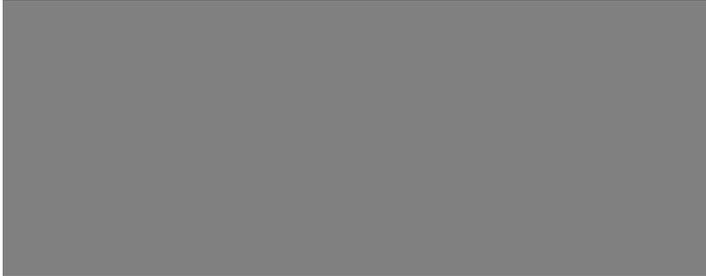
Torino, _____

Barbara Pavetto

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome: Barbara Pavetto



FORMAZIONE

- Attualmente in corso (ultimo anno): Dottorato di ricerca in Digital Humanities.

Università degli Studi di Genova e Università degli Studi di Torino.

Aree di interesse: lingua romena, letteratura romena, Corpus Linguistics, Corpus Stylistics, mid-distance reading, traduzione e Translation Studies.

Tutor: Professor Roberto Merlo

- 2012-2015

Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne (LM37), 110/110 e lode.

Università degli Studi di Torino.

Titolo tesi: *Iarnabărbaților* di Ștefan Bănuțescu. Traduzione e commento.

Relatore: Professor Roberto Merlo

- 2009- 2012

Laurea Triennale in Lingue e Letterature Moderne Comparate (L 11), 110/110 e lode.

Università degli Studi di Torino.

Titolo tesi: *Nunțilenecesare* di Dumitru Țepeneag, traduzione e commento.

Relatore: Professor Roberto Merlo.

TRADUZIONI (dal romeno all'italiano)

- Ambito teatrale:

“Hic sunt Leonesse” di Bogdan Georgescu per Short Theatre;

“Elevator” di Gabriel Pintilei per il Festival delle Colline Torinesi (nel 2013 e 2014 ho anche prestato servizio come interprete per attori e registi romeni invitati al Festival);

- Collaborazioni ricorrenti:

Traduzioni per il Teatro delle Albe, Ravenna (soprattutto articoli e interviste);

Traduzioni per la rivista specializzata in teatro *Hystrio* (articoli);

- Altro:

Traduzione di diverse poesie di Rodica Draghinescudi prossima pubblicazione in un'antologia bilingue (italiano e romeno) a cura di Daniel Marin.

PUBBLICAZIONI

Articolo "Ruolo e immagine dello spazio urbano nell'opera di Ștefan Bănuțescu" in *România Orientale*, 31/2018, Sapienza University Press, Roma

BORSE DI STUDIO

2013

ICR (Institutul Cultural Român) - Bucarest

Borsa di studio "Univers" destinata ai traduttori letterari.

CONFERENZE

- 7-9 giugno 2017

"La città mondo. Riflessioni attraverso le frontiere del tessuto urbano"

Ca' Foscari, Venezia

- 14 dicembre 2015

"La traduzione dal romeno all'italiano"

Istituto Culturale Romeno (ICR), Venezia

ATTIVITÀ ACCADEMICHE

- Partecipazione e attività di supervisione durante gli esami scritti e orali del professor Roberto Merlo (lingua e letteratura romena) e della professoressa Harieta Topoliceanu, lettrice madrelingua romena presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Torino.
- Attività di editing per la rivista accademica *RiCOGNIZIONI* - <http://www.ojs.unito.it/index.php/ricognizioni/index>

PRECEDENTI ATTIVITÀ

Lunga esperienza di ripetizioni di lingua inglese, lingua francese, filosofia e storia; precedenti esperienze come commessa, cameriera, operaia e impiegata.

CONOSCENZE LINGUISTICHE

Italiano: madrelingua

Romeno: livello avanzato

Inglese: livello avanzato

Francese: livello intermedio

CONOSCENZE INFORMATICHE

Ottima conoscenza del pacchetto Office, di programmi di scannerizzazione immagini (OCR), del software di analisi linguistica Sketch Engine e di programmi per la traduzione (es. Wordfast).

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

la/il Prof.ssa **PISTOLESI Elena**

che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito del corso "Didattica dell'italiano L2" consistente in:
 - n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.
5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 165,28** al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 .../045 ed esecutiva da... 2020.**
3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**
4. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.
5. Il Comune pagherà il corrispettivo all' Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.
Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
 - sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31 dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
 - sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 (Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 (Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6
(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all' Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7
(Risarcimento danni)

1. L' Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8
(Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l' Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9
(Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L' Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell' Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte;
Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;
- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici.

I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.
In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo.. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

DATI PERSONALI E POSIZIONE ACCADEMICA

ELENA PISTOLESI

Professoressa Associata di Linguistica italiana (L-FIL-LET/12) presso l'Università per Stranieri di Perugia.

Posizioni precedenti

Ricercatrice di Linguistica Italiana (L-FIL-LET/12) dal 1 ottobre 2002 presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Trieste, confermata in ruolo dal 6 ottobre 2005.

Dal 21 dicembre 2009 in servizio presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, ora Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, dell'Università di Modena e Reggio Emilia.

Vincitrice dell'idoneità a Professore associato nella valutazione comparativa bandita dall'Università degli Studi di ROMA "Tor Vergata" (data di certificazione regolarità degli atti: 25/08/2010).

Dal 1 settembre 2013 Professoressa Associata di Linguistica italiana presso l'Università di Modena e Reggio Emilia.

STUDI E FORMAZIONE

1998 – Dottorato di ricerca in «Linguistica italiana: sincronia e diacronia» presso l'Università di Firenze. Tesi di dottorato dal titolo: «La versione del *De vulgari eloquentia* di Dante nell'opera di Celso Cittadini. Edizione e studio» (relatrice: prof.ssa Teresa Poggi Salani).

1992 – Laurea in Lettere con votazione 110/110 e lode conseguita presso l'Università di Pisa in *Storia della lingua italiana* con una tesi sulla fortuna delle tesi linguistiche di Dante Alighieri dal Tre al Settecento (relatore: prof. Mirko Tavoni).

Borse di studi e di ricerca

Settembre 2011 – Febbraio 2012: *Visiting professor* presso il Dipartimento di Filologia Catalana della Universitat de Barcelona (UB) con una borsa di ricerca di durata semestrale finanziata dall'AGAUR (L'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca) della Generalitat de Catalunya.

Novembre 2000 – Ottobre 2002: Borsa di ricerca, finanziata dalla Fondazione Monte dei Paschi di Siena, per uno studio su «Celso Cittadini e la scuola linguistica senese dal Cinque al Settecento», presso il Dipartimento di Filologia e Critica della Letteratura dell'Università di Siena.

Dal 1999 al 2001: Accademia della Crusca. Collaborazione al *Vocabolario del fiorentino contemporaneo* (responsabile: prof.ssa Teresa Poggi Salani) (<http://www.vocabolariofiorentino.it>)

Febbraio – Luglio 1994: Borsa di perfezionamento post-laurea all'estero in 'Discipline umanistiche' presso la Universitat de Barcelona; la borsa, bandita dall'Università di Pisa, aveva come oggetto di ricerca il confronto tra le tesi linguistiche di Dante e quelle del filosofo catalano Ramon Llull.

Aprile – Luglio 1993: Collaborazione con la casa editrice *Enciclopèdia catalana* di Barcellona per la compilazione di un dizionario multilingue su CD-ROM (catalano, castigliano, inglese e francese). La collaborazione è avvenuta grazie ad una borsa di formazione all'estero bandita, nell'ambito del Progetto CEE COMETT, dal ConsorzioUETP-Toscana.

ATTIVITÀ DIDATTICA

Università per Stranieri di Perugia

Insegnamenti (dall'a.a. 2018/2019):

- *Italiano per la comunicazione*, Corso di Laurea COMIIP;
- *Analisi e produzione del messaggio pubblicitario*, Corso di Laurea Magistrale COMPSI;
- *Strutture, usi e varietà dell'italiano per l'insegnamento a stranieri*, Corso di Laurea Magistrale ITAS.

Università di Modena e Reggio Emilia

- dall'a.a. 2014/15 al 2017/18: *Linguistica italiana*, Corso di Laurea in Scienze della Cultura;
- dall'a.a. 2011/12 al 2016/17: *Linguistica italiana*, Corso di Laurea in Lingue e Culture Europee;
- a.a. 2013-2014 *Storia della lingua italiana*, Corso di Laurea in Scienze della Cultura;
- a.a. 2009/10: *Analisi di testi e scrittura professionale in italiano*, Corso di Laurea Magistrale LICOM (Lingue per la Comunicazione nell'Impresa e nelle Organizzazioni Internazionali) e LIPAC (Lingue per la Promozione di Attività Culturali), Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Modena e Reggio Emilia.

Università di Trieste

- a.a. 2009/10: *Lingua italiana*, Corso di Laurea in Lettere, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Trieste;
- dall'a.a. 2003/2004 al 2008/9, *Lingua italiana*, Corso di Laurea in Lettere, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Trieste;
- dal 2003 al 2006: *Lingua italiana* nelle SSIS (Scuole di Specializzazione per l'Insegnamento nella Scuola secondaria), Università di Trieste.

Dottorato, Master e Visiting

19-26 maggio 2019. *Visiting professor* presso il Departament de Llengües i Literatures Modernes i d'Estudis Anglesos dell'Università di Barcellona con il Programma Erasmus+

Dal 2013 al 2018 ha fatto parte del Programma di Dottorato della Facultat de Filosofia i Lletres de la Universitat d'Alacant (Spagna) *Transferencias Interculturales e Históricas en la Europa Medieval*.

Dal 2009 al 2013 ha fatto parte del Collegio dei docenti del Dottorato di ricerca in *Scienze Linguistiche e Letterarie* dell'Università di Udine. Ha fatto parte delle commissioni di dottorato in Italia e all'estero.

Nel 2013 e nel 2014 ha tenuto il modulo (8 ore) "Registri della lingua italiana" nel Master di II livello in *Traduzione di testi postcoloniali in lingua inglese: editoria, letteratura e cinema* attivato presso il Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell'Università di Pisa.

Altre esperienze didattiche (selezione)

2020 – Cagliari (31 gennaio 2020), Lezione sul tema «Le scritture del web: analisi e applicazioni didattiche», Ciclo di incontri di formazione e aggiornamento per insegnanti della scuola secondaria di primo grado e biennio della scuola secondaria di secondo grado. Progetto nazionale MIUR - Accademia Nazionale dei Lincei - Polo di Cagliari.

2019 – Perugia (20 marzo 2019), Lezione sul tema «Alla ricerca dell'autore. Percorsi storici, filologici e linguistici nel corpus lulliano», Dottorato in Scienze linguistiche e filologiche del Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università per Stranieri di Perugia.

2019 – Perugia (23 gennaio 2019), «L'italiano della rete», lezione nel Corso di formazione e aggiornamento per insegnanti di italiano a stranieri dedicato a *L'Italia e l'italiano di oggi*.

2018 – Milano (21 febbraio 2018), «Forme, modelli e funzioni dei testi digitali nell'educazione linguistica», L'italiano nella scuola secondaria di primo grado: *Grammatica, lettura e scrittura*, Winter School, Università Cattolica del Sacro Cuore.

2018 – Pisa (15 febbraio 2018), «Sintassi e interpunzione» in: *Insegnare il lessico e la sintassi*. Ciclo di incontri di formazione e aggiornamento per insegnanti della scuola secondaria di primo grado e biennio della scuola secondaria di secondo grado. Progetto nazionale MIUR - Accademia Nazionale dei Lincei - Polo di Pisa, Scuola Normale Superiore (<https://www.youtube.com/watch?v=OrHDsYnPYjM>).

2017 – Pisa (3 febbraio 2017), «Leggere la grammatica: un percorso tra regole ed educazione linguistica» in: *L'italiano nei libri di testo*. Ciclo di incontri di formazione e aggiornamento per insegnanti delle scuole secondarie di primo grado (Italiano. Programma per l'italiano, anno scolastico 2015/2016). Progetto nazionale MIUR - Accademia Nazionale dei Lincei - Polo di Pisa, Scuola Normale Superiore (<https://youtu.be/vW-NSwoC7mM>).

2016 – Pisa (2 febbraio 2016), «Scritture digitali: come usare le nuove tecnologie per riflettere sulla lingua e insegnare la scrittura», in: *Scrittura e testualità*. Ciclo di incontri di formazione e aggiornamento per insegnanti delle scuole secondarie di primo grado (Italiano. Programma per l'italiano, anno scolastico 2015/2016). Progetto nazionale MIUR - Accademia Nazionale dei Lincei - Polo di Pisa, Scuola Normale Superiore (<https://www.youtube.com/watch?v=oYjpmnC8aMo>).

2016 – Bologna (12 febbraio 2016), «Scrivere e parlare: italiano L1 e L2 a confronto». Relazione al Seminario di studio *Insegnare Italiano nella classe plurilingue*, organizzato dal GISCEL – Emilia-Romagna, Lombardia, Veneto.

2015 Trieste (22 ottobre 2015) – «La discriminazione: un percorso fra sentenze e 'senso comune'», relazione presentata nell'ambito del ciclo di seminari del dottorato in Storia e Filosofia dedicati al tema *I linguaggi della discriminazione dal Medioevo a oggi*.

2015 – Pisa (8 aprile 2015), «Dinamiche dell'errore dall'oralità alla scrittura», in: *L'italiano nella classe plurilingue: una didattica per l'inclusione*. Ciclo di incontri di formazione e aggiornamento per insegnanti delle scuole secondarie di primo grado (Italiano. Programma per l'italiano, anno scolastico 2014/2015). Progetto nazionale MIUR - Accademia Nazionale dei Lincei - Polo di Pisa, Scuola Normale Superiore (<https://www.youtube.com/watch?v=u6xI8bwH5sk>).

2010 (Firenze) – *Fuori dal senso comune. Corso di formazione per combattere gli stereotipi all'origine delle discriminazioni di genere* organizzato da: Provincia di Firenze, Assessorato alle Pari Opportunità e Società Italiana delle Storiche. Laboratorio sul tema: «I linguaggi degli stereotipi: parole, immagini, 'linguaggi' delle discriminazioni di genere» (gennaio–maggio 2010).

2010 (Roma) – Lezione al XXI Corso di aggiornamento PLIDA per insegnanti di italiano L2, organizzato dalla Società Dante Alighieri (22 marzo).

2007 (Bertinoro, FC) – DILM (Scuola Estiva in Didattica delle Lingue Moderne – Università di Bologna) – Lezioni sul tema: *Scrivere e parlare fra nuove tecnologie ed educazione linguistica* (Bertinoro, 6 luglio 2007).

2006 (Caracas) – *SIDIVE*, Secondo Incontro degli Italianisti Venezuelani (Caracas, 6 – 7 aprile 2006) – Lezioni sui temi: *L'italiano in rete: lingua e dialogo nella comunicazione mediata dal computer* e *Forme testuali e situazioni comunicative in Internet (con applicazioni didattiche)*.

2006 (Udine) – Lezioni nel Corso «Donne, politica e istituzioni» sul tema: *Le Pari Opportunità nella Comunicazione pubblica e istituzionale* (Università di Udine, 15–16 settembre 2006).

2005 (Perugia) – *L'italiano della rete*, lezioni tenute presso il CLIC (Corso di Lingua italiana Contemporanea dell'Università per Stranieri di Perugia) dedicato a «Lingua italiana e i (nuovi) media» (27–28 luglio 2005).

ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DI RICERCA

Linguistica italiana

1) *Italiano contemporaneo*: a) L'italiano e le nuove tecnologie, con particolare attenzione alle caratteristiche del dialogo digitale (organizzazione di turni, meccanismi di modulazione, forme di simulazione del parlato, ecc.), alla lingua e alla testualità dei nuovi media. b) Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo; 2) *Storia della lingua italiana*: storia delle grammatiche e storia della linguistica.

2020 – *Dal testo al frammento e dal frammento al testo. Scritti sulla scuola senese*, Alessandria: Edizioni dell'Orso (monografia).

2020 – «Problemi e prospettive della sociolinguistica nel web: le comunità online», *RID* (Rivista italiana di Dialettologia), 43 (2020), pp. 105-124.

2020 – «Le regole dell'appuntare tra latino e italiano. Un sondaggio attraverso alcune grammatiche didattiche del Sei-Settecento», in A. Ferrari, L. Lala, F. Pecorari, R. Stojmenova Weber (a cura di), *Capitoli di storia della punteggiatura italiana*, Alessandria: Dell'Orso, pp. 373-386.

2019 – «La punteggiatura nella Comunicazione mediata dal computer: pratiche e metodi di analisi», in: A. Ferrari *et alii* (a cura di), *Punteggiatura, sintassi, testualità nella varietà dei testi italiani contemporanei*, Firenze: Cesati, pp. 163-180.

2018 – «Storia, lingua e varietà della Comunicazione Mediata dal Computer», in: G. Patota/F. Rossi (a cura di), *L'italiano e la rete, le reti per l'italiano*, Firenze: Accademia della Crusca – goWare, 2018, pp. 16-34.

- 2018 - «L'italiano in rete: usi, varietà e proposte di analisi», *AggiornaMenti* (Gli italiani degli italiani. Le varietà nella lezione di italiano LS), 13 (2018), pp. 17-26.
- 2017 - «Scrivere e parlare in italiano. Un percorso didattico tra sociolinguistica e storia della lingua», in: G. Caprara, G. Marangon (a cura di), *Italiano e dintorni. La realtà linguistica italiana: approfondimenti di didattica, variazione e traduzione*, Frankfurt am Main etc.: Lang, pp. 33-56.
- 2016 - «Aspetti diamesici», in: S. Lubello (ed.), *Manuale di linguistica italiana*, Berlin/Boston: De Gruyter, pp. 442-458.
- 2015 - «Lingua e web», in: *Enciclopedia italiana. Nona appendice (J-Z)*, Roma: Istituto della Enciclopedia italiana Treccani, pp. da 65-66.
- 2015 - «Cacciucco, e non caciucco», in: M. Arcangeli (a cura di), *Peccati di lingua. Le 100 parole italiane del Gusto*, Soveria Mannelli: Rubbettino, pp. 51-53.
- 2015 - «Contesti e forme della testualità digitale», in: *Sul filo del testo. In equilibrio tra enunciato e enunciazione* (Atti Convegno Siena, 7-8 maggio 2014), Pisa: Pacini, pp. 119-135.
- 2015 - «Diamesia: la nascita di una dimensione», in: E. Pistolesi, R. Pugliese, B. Gili Fivela (a cura di), *Parole, gesti, interpretazioni. Studi linguistici per Carla Bazzanella*, Roma: Aracne, pp. 27-56.
- 2015 - E. Pistolesi, R. Pugliese, B. Gili Fivela (a cura di), *Parole, gesti, interpretazioni. Studi linguistici per Carla Bazzanella*, Roma: Aracne, 398 pp.
- 2014 - «Scritture digitali», in: G. Antonelli, M. Motolese, L. Tomasin (a cura di), *Storia dell'italiano scritto*, Roma: Carocci, vol. III: Italiano dell'uso, pp. 349-75.
- 2014 - «Il *De vulgari eloquentia* di Giovanni Boccaccio», *GSLI*, CXCI.2, pp. 161-199.
- 2013 - «Tra lingua e lessicografia. Osservazioni su *Gli italianismi nel catalano. Dizionario storico-etimologico* di Yorick Gomez Gane», *Quaderns d'italià* 18 (2013), pp. 299-303.
- 2012 - «Llengua i literatura segons Dante», *Mot So Razo*, 10-11 (2011-2012), pp. 95-104.
- 2012 - «Le dimensioni della scrittura digitale tra codifica e comunicazione», in: P. Degni (a cura di), *Lettere come simboli. Aspetti ideologici della scrittura tra passato e presente*. Udine: Forum Edizioni, pp. 241-255.
- 2011 - «Le voci nel testo digitale: il caso del *quoting*», in: M. Cerruti, E. Corino, C. Onesti (a cura di), *Formale e informale. La variazione di registro nella comunicazione elettronica*. Roma: Carocci, pp. 84-101.
- 2011 - «Frammenti di un discorso ordinario. Contributo all'analisi pragmatica degli SMS», in: S. Schwarze, G. Held (a cura di), *Testi brevi. Teoria e pratica della testualità nell'era multimediale*. Frankfurt am M. etc.: Lang, pp. 113-125.
- 2011 - «1996 - SMS», in: M. Arcangeli (a cura di), *Itabolario. L'Italia unita in 150 parole*. Roma: Carocci, pp. 274-275.
- 2010 - «Lingua e comunicazione nel web 2.0», *Italianieuropei*, 2 (2010), pp. 61-66.

- 2010 – «Percorsi della traduzione nel Medioevo (secc. XII–XIV)», in: M. Ballerini, F. Fusco, *Testo e traduzione: lingue a confronto*. Frankfurt am M. etc: Lang, pp. 217–244.
- 2009 – «Meccanismi interazionali di intensità nel forum di *Repubblica.it* sull’immigrazione», in: B. Gili Fivela, C. Bazzanella (a cura di), *Fenomeni di intensità nell’italiano parlato*. Firenze: Franco Cesati editore, pp. 127–146.
- 2009 – «I “messaggini”: sintesi, ridondanza, contesto», *Lld'O (Lingua italiana d'oggi)*, V (2008 [2009]), pp. 297–316.
- 2008 – «La banalità dell’Altro: dallo stereotipo all’insulto etnico», in: S. Taviano (a cura di), *Migrazione e identità culturali*. Messina: Mesogea, pp. 227–238.
- 2007 – (a cura di) *Lingua Scuola e Società. I nuovi bisogni comunicativi nelle classi multiculturali. Atti dell’Istituto Gramsci del Friuli Venezia Giulia*. Udine: Graphis, 210 pp.
- 2007 – Introduzione a *Lingua Scuola e Società. I nuovi bisogni comunicativi nelle classi multiculturali. Atti dell’Istituto Gramsci del Friuli Venezia Giulia*. Udine: Graphis, 210 pp. 13-25.
- 2007 – «Le pari opportunità nella comunicazione pubblica e istituzionale», in F. Fusco (a cura di), *Donne, politica e istituzioni*. Udine: Forum, pp. 55–70.
- 2007 – E. Pistolesi, S. Schwarze (a cura di), *Vicini/lontani. Identità e alterità nella/della lingua*, Frankfurt am Main etc.: Lang, 274 pp.
- 2007 – «Identità e stereotipi nel discorso conflittuale», in: E. Pistolesi, S. Schwarze (2007), pp. 115–130.
- 2006 – «“Parola per parola”: la traduzione e i modelli letterari in alcuni dizionari e grammatiche italo-francesi del primo Settecento», in: G. Coluccia, B. Stasi (a cura di), *Traduzioni letterarie e rinnovamento del gusto: dal Neoclassicismo al primo Romanticismo. Atti del Convegno Internazionale (Lecce–Castro, 15–18 giugno 2005)*. Galatina: Congedo editore, vol. II, pp. 183–208.
- 2005 – «La simulazione del parlato nello scambio dialogico delle chat», in: E. Burr (a cura di), *Tradizione & Innovazione. Il parlato: teoria - corpora - linguisitica dei corspora. Atti del VI Convegno SILFI (Duisburg, 28 giugno - 2 luglio 2000)*. Firenze: Franco Cesati, vol. I, pp. 471–483.
- 2005 – «Internet e il linguaggio dei giovani (LG)», in F. Fusco, C. Marcato (a cura di), *Forme della comunicazione giovanile*. Roma: Il Calamo, pp. 251–282.
- 2005 – «Rassegna delle riviste di cultura on–line in lingua italiana», in: W. Lorenzoni (a cura di), *Riviste di cultura e industria della comunicazione*, Firenze: Società Editrice Fiorentina, pp. 135–167.
- 2004 – *Il parlar spedito. L’italiano di chat, e-mail e SMS*. Padova: Esedra, 2004.
- 2003 – «L’italiano nella rete», in: N. Maraschio, T. Poggi Salani (a cura di), *Italia linguistica anno Mille. Italia linguistica anno Duemila*. Atti del XXXIV Congresso Internazionale di Studi della SLI (Firenze, 19-21 ottobre 2000). Roma: Bulzoni, pp. 431–447.
- 2002 – «Flame e coinvolgimento in IRC (Internet Relay Chat)», in: C. Bazzanella, P. Kobau (a cura di), *Passioni, emozioni, affetti*. Milano: McGraw–Hill, pp. 261–277.

2001 – «Con Dante attraverso il Cinquecento: il *De vulgari eloquentia* e la questione della lingua», *Rinascimento*, XL (2000), pp. 269–296.

2000 – «L'origine del concetto di "latino volgare" negli studi romanzi: il caso di Celso Cittadini», in: *Actes du XXII^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (Bruxelles, 23–29 luglio 1998), publiés par A. Englebert *et alii*, vol. I: *L'histoire de la linguistique, médiatrice de théories*. Tübingen: Niemeyer, pp. 113–120.

2000 – «Il *De vulgari eloquentia* di Dante nella riflessione linguistica di Celso Cittadini», *Bullettino senese di storia patria*, CV (1998 [2000]), pp. 109–309.

1998 – «Barba, Giovanni», *Histoire Épistémologie Langage. Corpus représentatif des grammaires et des traditions linguistiques* (tome 1), n. 2 h. s. (1998), pp. 353–354.

1997 – «Il visibile parlare di IRC (Internet Relay Chat)», *Quaderni del Dipartimento di linguistica dell'Università di Firenze*, 8 (1997), pp. 213–246.

1993 – «Giusto Fontanini nel dibattito sulla diplomatica e sulla nascita della lingua italiana», *Nuovi Annali della Facoltà di Magistero dell'Università di Messina*, 11 (1993), pp. 219–259.

Filologia catalana

La produzione del filosofo catalano Ramon Llull nell'ambito di una ricerca sulla traduzione nel Medioevo romanzo e sull'edizione di testi con tradizione plurilingue. Sta curando, per conto della *NEORL (Nova Edició de les Obres de Ramon Llull)*, l'edizione critica dell'opera *Quadratura i triangulatura de cercle* (Parigi, 1299), tramandata in latino e in catalano. Collegato all'edizione è lo studio del rapporto fra tradizione e traduzione nel *corpus* lulliano, composto da circa 240 testi.

i.c.s – «*La biblioteca del crociato nel De fine di Raimondo Lullo*», in: Albert Soler, Joan Santanch, Lluís Cifuentes, Anna Alberni (eds.), *Homenatge a la professora Lola Badia*, Barcelona: Edicions de la UB.

2019 - recensione di J. Higuera Rubio, «Phantasia y contemplación. La descripción lulliana de los sentidos internos», *Studia Lulliana*, LIX, pp. 182-183.

2018 – «Alla ricerca dell'Autore. Un percorso fra dediche, filologia e tradizione», in: J. Santanach, A. Soler, L. Badia (eds.), *Ramon Llull, pensador i escriptor*, Barcellona/Palma de Mallorca: Edicions UB/UIB, pp. 105-141.

2018 – recensione di M. Pereira, «Un catalano a Parigi. Ramon Llull e l'Università di Parigi negli ultimi anni del Duecento», *Studia Lulliana*, LVIII, pp. 231-232.

2017 – «Dalla sensibilità all'intelletto: osservazioni sull'allegoria nel *Llibre de contemplació*», *Studia lulliana*, LVII (2017), pp. 63-96.

2017 – Recensione *Els manuscrits, el saber i les lletres a la Corona d'Arago, 1250-1500*, a cura de Lola Badia, Lluís Cifuentes, Sadurní Martí i Josep Pujol, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, 267 pp., «Rivista Italiana di Studi Catalani» 7, 2017, ISSN 2279-8781, pp. 200-206.

2014 – *Recensione a Rethinking Medieval Translation. Ethics, Politics, Theory*, edited by Emma Campbell and Robert Mills, D. S. Brewer: Cambridge, 2012, *Studia lulliana*, LIV (2014), pp. 131-139.

2013 – «La grammatica lulliana dal *trivium* all'Arte», *Quaderns d'italià*, 18 (2013), pp. 45-64.

2012 – *Recensione a Antoni Bordoy, La filosofia de Ramon Llull*, Mallorca: Objeto Perdido, 2011, *Studia Lulliana*, LII (2012), pp. 139-145.

2012 – «Retorica, lingue e traduzione nell'opera di Ramon Llull», in: M. I. Ripoll, M. Tortella (a cura di), *Ramon Llull i el lul·lisme: pensament i llenguatge. Actes de les jornades en homenatge a J. N. Hillgarth i A. Bonner*, Barcellona/Palma de Mallorca: Edicions UB/UIB, pp. 313– 327.

2009 – «Tradizione e traduzione nel *corpus* lulliano», *Studia Lulliana*, XLIX (2009), pp. 3–50.

2008 – «Le traduzioni lulliane fra missione e storia», in: *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni. Atti del IX Congresso Internazionale dell'AISC (Venezia, 14–16 febbraio 2008)*. Edizione in linea – ISBN 978–88–7893–009–4 (data di pubblicazione: 10 ottobre 2008, <http://www.filmmod.unina.it/aisc/attive/Pistolesi.pdf>)

2007 – «Note sulle definizioni lulliane», *Studia Lulliana*, XLVII (2007), pp. 51–69.

2007 – «Quadrar el cercle després de Ramon Llull: el cas de Nicolau de Cusa», in: A. Fidora, E. Trenc (eds.), *La recepció de la literatura catalana medieval a Europa. 2^a Col·loqui Europeu d'Estudis Catalans* (Béziers, 19–21 de gener 2006). Péronnas: Editions de la Tour Gile, Vol. I, pp. 17–32.

2005 – «Ramon Llull, la geometria i les quadratures del cercle», in: *Actes de les Jornades Internacionals lul·lianes: Ramon Llull al s. XXI* (Palma, 1–3 d'abril de 2004), edició a cura de Maria Isabel Ripoll Perelló. Barcellona/Palma de Mallorca: Edicions UB/UIB, pp. 107–144.

1998 – «Els rerefons de l'affatus lul·lià», in: *Actes de l'Onzè Col·loqui Internacional de llengua i literatura catalanes* (Palma de Mallorca, 8–12 de setembre de 1997). Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, vol. I, pp. 73–92.

1996 – «Paraula és imatge de semblança de pensa. Origine, natura e sviluppo dell'affatus lulliano», *Studia Lulliana*, III (1996), pp. 3–46.

Altro

2012 – «Da *millennium bug* a *tweet*: dieci anni di italiano in rete», in: *2001–2011. Cinque istantanee della lingua italiana* (Speciale Treccani) (http://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/lingua/Pistolesi.html)

2011 - «Non sono un numero!». Numeri, identità e identificazione in: *Largo ai numeri nella lingua* (Speciale Treccani) (http://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/Numeri/Pistolesi.html),

1997 – «IRC (Internet Relay Chat): una nuova tecnologia della parola. Guida storica tecnica e linguistica», corso curato per il sito Web *Italica* della RAI.

Interventi a convegni, seminari e tavole rotonde come relatrice invitata (selezione)

23 gennaio 2020 (Basilea, CH), «L'ospite incerto: indagine sulle accezioni di *troll* nelle comunità online», relazione al Convegno internazionale, *Accordi e disaccordi in rete: aspetti linguistici, comunicativi e psicosociali* (Basilea, 23-24 gennaio 2020).

24 ottobre 2019 (Messina), «*Fake e New Trolls*. Ideologia dell'identità e informazione in una community di Facebook», relazione al Convegno internazionale ILPE 4 - *Les idéologies linguistiques dans la presse écrite: l'exemple des langues romanes* (Messina, 23-25 ottobre 2019).

20-22 febbraio 2019 (Basilea, CH), «'Appuntare' nei Collegi dei Nobili. Un percorso tra latino e italiano in alcune grammatiche della prima metà del Settecento», relazione al Convegno Internazionale, *La punteggiatura nella storia della lingua italiana: norme e usi* (Basilea, 20-22 febbraio 2019).

17-18 dicembre 2018 (Campobasso), «Comunità, generi, varietà: problemi e prospettive della sociolinguistica nel web», relazione al workshop *Sociolinguistica delle varietà in Italia: studi e teoria* (Campobasso, 17-18 dicembre 2018) (<https://sociolinguisticadellevarietà.weebly.com>).

29 novembre – 1 dicembre 2018 (Siena, Univeristà per Stranieri), *Verso la Terra Santa: viaggio materiale e intellettuale nel De fine (III.72) di Raimondo Lullo*, relazione al convegno dell'AISC (Associazione Italiana di Studi Catalani), *Specie di spazi, viaggi e geografia* (Siena, Univeristà per Stranieri, 29 novembre – 1 dicembre 2018).

17-19 gennaio 2018 (Basilea, CH), «L'interpunzione nei testi digitali», Conferenza plenaria al Convegno *La punteggiatura italiana contemporanea nella varietà dei testi comunicativi*, Università di Basilea (<https://punteggiatura2018basel.com/>).

22-24 ottobre 2018 (Saarbrücken, Trier, Heidelberg, DE), ciclo di conferenze per la *XVIII Settimana della Lingua Italiana nel mondo: l'italiano e la rete, le reti per l'italiano* presso le Università di Saarbrücken, Trier, Heidelberg.

15-16 ottobre 2018 (Bucarest, RO), Conferenza per la *XVIII Settimana della Lingua Italiana nel mondo: l'italiano e la rete, le reti per l'italiano* dal titolo «L'italiano nella rete: lingua, generi e varietà», Istituto italiano di Cultura di Bucarest».

17-18 novembre 2017 (Frankfurt am Main, DE): «L'italiano delle scritture digitali», Conferenza plenaria al Convegno *Gli italiani degli italiani – Le varietà nella lezione di italiano LS, VIII Convegno ADI*, Goethe-Universität, Frankfurt am Main (<http://adi-germania.org/it/giornate-di-studio-e-formazione-adi-17-18-novembre-2017-frankfurt-am-main/>).

2016 (Barcelona, ES) – «Le traduzioni lulliane: un percorso tra lingue, filologia e tradizione (alla ricerca dell'autore)», Conferenza plenaria tenuta al Convegno *Ramon Llull, pensador i escriptor* (Barcellona, 16-18 novembre).

2016 (Malaga, ES) – «Scrivere e parlare in italiano. Un percorso didattico tra sociolinguistica e storia della lingua», Conferenza di chiusura del I Convegno dell'ASELIT (Asociación Española de Lengua Italiana y Traducción), *Variación lingüística y didáctica del italiano* (27-28 ottobre).

2016 (Modena) – «Lullo nell'officina della traduzione», relazione al convegno *Raimondo Lullo, filosofo in movimento* (3 maggio) (organizzatrice del Convegno).

2015 (Torino) – «Dalla sensibilità all'intelletto: osservazioni su allegoria e analogia nell'opera di Ramon Llull», relazione presentata all'*XI Congresso internazionale AISC, Linguaggi del metareale nella cultura catalana: arte, cinema, folclore, letteratura, storia* (Torino, 15-18 settembre 2015).

2014 (Copenhagen - DK) – «Language in the new media, norm, variation, language change». PhD seminar with two public lectures. Monday 3 November at 1pm: What changed, what didn't: "The real impact of electronically-mediated communication" by Professor Naomi S. Baron. Tuesday 4 November at 9am: The new spaces of digital writing: "Some remarks from an Italian sociolinguistic perspective" by Associate Professor Elena Pistolesi (3 - 4 November).

2014 (Siena) – Partecipazione al Convegno internazionale *Sul filo del testo. In equilibrio tra enunciato e enunciazione* (Università per Stranieri di Siena, 7-8 maggio 2014), con una relazione dal titolo: «Enunciazione 'ristretta' e enunciazione 'allargata' nella comunicazione digitale».

2014 (Ferrara) – Partecipazione alla *Giornata di studi sulla traduzione letteraria delle lingue romanze* con una relazione dal titolo «Tradurre, riscrivere e interpretare: lo strano caso di Ramon Llull» (1 aprile).

2014 (Ferrara) – Intervento dal titolo «Le forme del testo nell'era digitale» nella *Giornata di studi su L'italiano giovane* (17 marzo).

2011 (Palma de Mallorca) – Conferenza dal titolo: «Llengua i literatura segons Dante» (24 novembre).

2010 (Barcellona) – Partecipazione al Convegno *Invidiosi veri. Dante nell'incrocio mediterraneo delle politiche e delle culture* (Barcellona), con una relazione dal titolo: «"Tra bontade e bellezza": i vincoli della retorica in Dante e Lullo» (17–18 maggio).

2010 Palma de Mallorca (Spagna) – Relazione alle *Jornades lul·lianes en homenatge a J. N. Hillgarth i Anthony Bonner* dal titolo: «Parlar bellament en diferents llenguatges: notes sobre retòrica i traducció en l'obra de Ramon Llull» (25–26 febbraio).

2009 – (Barcellona) Seminario sul tema: «Les traduccions lul·lianes i els recorreguts de la traducció a l'Edat Mitjana (segles XII–XIV)», *III Jornades Acadèmiques Interdisciplinàries* organizzate dalla Universitat de Barcelona (8 e 9 maggio).

2009 – (Barcellona) «Les funcions de la citació en el Discurs Mediat per Ordenador», Conferenza Internazionale IADA2009 dedicato al tema *Polyphony and Intertextuality in Dialogue. The 12th International Conference on Dialogue Analysis* (15–18 settembre).

2008 – (Trieste) «Le strategie del discorso razzista», intervento alle giornate organizzate dall'Istituto Regionale per la Cultura Ebraica FVG sul tema *Le leggi razziali del 1938 e il razzismo nell'Italia di oggi* (*Quarta settimana della Cultura ebraica a Trieste*, 18 – 23 novembre).

2009 – (Trieste) «Le strategie della discriminazione razziale nel linguaggio contemporaneo», relazione al convegno *La diversità umana. Biologia, storia, narrazione* (28–29 maggio).

2007 – (Firenze) «Lo spazio angusto della scrittura: sintesi e ridondanza negli SMS», relazione presentata al Convegno *Se telefonando...ti scrivo. L'italiano al telefono dal parlato al digitato* (Accademia della Crusca, 11 maggio 2007).

2005 – (Padova) «*Per i nobili e studiosi giovanetti: modello latino e tradizione volgare in alcune grammatiche del primo Settecento*», Circolo Filologico Linguistico Padovano (27 aprile 2005).

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA

2019- Responsabile dell'Unità locale dell'Università per Stranieri di Perugia del Prin2017 dal titolo *L'Italiano scritto degli studenti universitari: quadro sociolinguistico, tendenze tipologiche, applicazioni didattiche* (protocollo: 2017LAP429), durata 36 mesi a partire da dicembre 2019; responsabile nazionale prof. Nicola Grandi dell'Università degli Studi di Bologna.

2015-2018 – *Progetto Narpan: Corpus Digital de Textos Catalanes Medievales y Renacentistas* (Ministerio de Economía y Competitividad nel “Programa estatal de Fomento de la Investigación científica y técnica de excelencia, FFI 2014-53050-C5-1-P), Unità di ricerca dell'Università di Barcellona (UB) coordinata dalla prof.ssa Lola Badia.

2016-18 – Progetto FAR di Dipartimento *La questione gender nei linguaggi dei giovani*, coordinato dalla prof.ssa Antonie Hornung.

2015 – Coordinatrice nazionale (PI) del Prin2015 dal titolo *Diffondere, coinvolgere, manipolare: la costruzione dell'informazione in età digitale. Modelli e proposte per una linguistica della complessità* (progetto non finanziato; valutazione: buono).

2009-2011. *Progetto CODITECAM II: Corpus digital de textos catalans medievals* (Ministerio de Ciencia e Innovación, projecte FFI 2008–05556–C03), coordinato dalla prof.ssa Lola Badia (UB). Il progetto è stato rinnovato per gli anni 2012-2014 (CODITECAM III).

PRIN 2006–2008: «Attenuare e rafforzare nel parlato» (Unità coordinata dalla prof.ssa Carla Bazzanella dell'Università di Torino) nell'ambito del progetto *Parlare italiano: teorie e applicazioni linguistiche* (responsabile nazionale: prof.ssa Miriam Voghera).

2007 – Finanziamento d'Ateneo, nell'ambito del progetto “Giovani Ricercatori dell'Università di Trieste”, per una ricerca sul tema: *La dimensione diamesica e le nuove prospettive di analisi del parlato*.

PRIN 2003–2005: «Tradizioni letterarie e rinnovamento del gusto: dal Neoclassicismo al primo Romanticismo» (coordinatore dell'Unità di Trieste: prof. Elvio Guagnini).

Partecipazione a Comitati scientifici

Ha fatto parte del Comitato scientifico del XII congresso dell'AISC *Specie di spazi, viaggi, geografie* (Siena, Università per Stranieri, il 29-30 novembre 2018).

2017 – con il gruppo del progetto FAR2016, diretto da Antonie Hornung, organizzazione del Convegno *La giovane Europa. L'identità linguistica delle nuove generazioni* (Modena, 26 settembre).

2016 – *Raimondo Lullo, filosofo in movimento. Giornata di studio nel VII centenario della morte* (1316 – 2016) (Modena, 3 maggio).

2016 – *Il patrimonio lulliano della Biblioteca Estense Universitaria*. Mostra di manoscritti (2-7 maggio).

2012 – con Lola Badia e Raffaele Pinto (UB): Convegno internazionale *Dante e Lullo* (Barcellona, 21–22 febbraio 2012), sostenuto dal Ministerio de Ciencia e Innovación (FFI2011–1 4815–E), dall’Istituto Italiano di Cultura di Barcellona e dalla Universitat de Barcelona (UB).

2009 – Giornata di studi dell’AISC (Associazione Italiana di Studi Catalani): *Memorie della Catalogna* (Trieste, 8 ottobre 2009).

2006 – Per conto dell’Istituto Gramsci del Friuli Venezia Giulia: Convegno *Lingua Scuola Società. I nuovi bisogni comunicativi nelle classi multiculturali* (Trieste, 6–7 ottobre 2006).

2005 – Con Sabine Schwarze (Università di Augsburg): Convegno Internazionale *Vicini/lontani. Identità e alterità nella/della lingua* (Augsburg (DE), 28-29 ottobre 2005).

Dal 2012 è responsabile della sezione ‘Llengua de composició i traducció’ della *Base de Dades Ramon Llull*, gestita dal Centre de Documentació Ramon Llull (Universitat de Barcelona) (<http://orbita.bib.ub.edu/llull/>).

Riviste e associazioni

Dal 2016 componente del Comitato scientifico della rivista *Quaderns d’Italià* [rivista di fascia A] (<https://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=8553>).

Dal 2019 Componente del comitato scientifico della rivista *Lingua e testi di oggi*, rivista semestrale online (Cesati Editore)

2015 – Componente della Redazione della *Rivista Italiana di Studi Catalani* (<http://www.ediorso.it/rivista-italiana-di-studi-catalani.html>) [rivista di fascia A]

Collabora stabilmente alla *Rassenya* bibliografica della rivista *Studia lulliana* (<http://studialulliana.uib.cat/>) [rivista di fascia A]

2015– 2018 Vicepresidente dell’AISC (Associazione Italiana di Studi Catalani).

2012 – 2018 Membro del Direttivo dell’AISC (Associazione Italiana di Studi Catalani).

Membro del *Centre Ramon Llull* della Università di Barcelona.

INCARICHI ISTITUZIONALI

2019– Membro del gruppo AQ del Cds Comiip.

2018-2019 – Membro del gruppo AQ del Cds Itas e responsabile dell’analisi della valutazione della didattica del Cds Comiip.

2013-2016 – Responsabile per il CdS di Scienze della Cultura delle misure per l’analisi e il contrasto degli abbandoni (questionario, elaborazione dati e proposte).

2016 – Direttrice scientifica della Biblioteca Umanistica dell’Università di Modena e Reggio Emilia.

2016 – Componente del gruppo di lavoro d’Ateneo coordinato dal prof. Marco Sola, delegato del Rettore alla Didattica, per l’aggiornamento della professione docente. Con G.M. Galeazzi (Unimore) ha organizzato la tavola rotonda sul tema: *Interagire, comprendere, comunicare. Proposte per la didattica universitaria* (8 giugno 2016).

2016 – Responsabile della prova di lingua italiana per il test di accesso al CdL di Lingue e Culture e Europee del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali dell’Università di Modena e Reggio Emilia.

2010-2011 – Rappresentante dell’Area delle Scienze umanistiche, politiche e sociali nel Senato Accademico dell’Università di Modena e Reggio Emilia.

Ultimo aggiornamento: 08/09/ 2020

Elena Pistolesi

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI PRESTAZIONE PROFESSIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede della Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 – 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

la/il Prof.ssa **PORTIS Lucia**

che in seguito sarà chiamato per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all'Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di prestazione professionale avente come oggetto l'attività indicata all'articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito del corso-laboratorio "Raccontarsi":
 - n. 30 di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora per un totale di Euro 1.239,60;
 - n. 5 ore per partecipazioni a riunioni organizzative ad Euro 25,82 all'ora per un totale pari ad Euro 129,10
 - n. 5 ore per attività di colloqui motivazionali ad Euro 25,82 all'ora per un totale pari ad Euro 129,10
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico.
4. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
5. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lui stesso predisposto e/o

proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.

6. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lei/lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di Euro 1.497,80 più rivalsa INPS al 4% per Euro 59,91 per un totale di Euro 1.557,71 più I.V.A. 22% per Euro 342,70 e quindi per un totale pari a **Euro 1.900,41**.
2. Il Comune dichiara che la spesa sopra indicata è stata regolarmente impegnata come seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 ed esecutiva 2020**.
3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella fattura elettronica gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**
4. La fattura elettronica viene emessa dal fornitore e da questi caricata su sistema di interscambio (S.d.I) gestito dall'Agenzia delle Entrate, il quale provvede a recapitare correttamente la fattura elettronica all'ufficio destinatario attraverso l'utilizzo di un codice univoco rilasciato dall'IPA (Indice della Pubblica Amministrazione). Per gli uffici scriventi il **CODICE UNIVOCO è il seguente: 5INR3P**. L'inserimento di tale codice sulla fattura è obbligatorio e la mancanza di tale indicazione renderà impossibile ricevere la fattura e procedere al suo pagamento. Le fatture dovranno inoltre indicare, quali condizioni per la loro accettazione, oltre agli elementi finora ordinariamente indicati nel consueto formato cartaceo:
 - il numero del documento che approva l'impegno di spesa;
 - l'indirizzo mail del fornitore.
5. Il Comune pagherà il corrispettivo all'Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del Responsabile, del buon esito del lavoro svolto. Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della fattura elettronica; - sospensione del termine su indicato nel periodo di fine anno (10-31 dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario; - sospensione del termine nel caso in cui la fattura elettronica pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dalla medesima indicato.

7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L'Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della fattura elettronica. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 (Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 (Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere reso noto alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo comunicazione scritta, datata e firmata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6 (Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all'Incaricata spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7 (Risarcimento danni)

1. L'Incaricata/ sarà tenuto a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8 (Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l'Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del lodo arbitrale, l'Incaricata e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto.
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9 (Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L'Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni d'incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.

Articolo 10 (Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell'Incaricata/o.

Articoli 11 (Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12 (Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città n. 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura -Area Cultura - la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.

3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13 (Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte.

Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 2) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi numeri telefonici;
- 3) Elenco dei numeri telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR (Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura – Servizi Biblioteche – la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo - indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it

2. FINALITA' E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 lett. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici. I dati

sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati. In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esaustivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento. I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento. Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura – Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

[REDACTED] che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione consistente in:
 - nell'ambito del corso "Didattica dell'Italiano L2" n. 70 ore di attività ad Euro 25,00 all'ora per un totale pari ad Euro 1.750,00
 - n. 22 ore di attività quale somministratrice dell'Esame CILS, sessione di Ottobre 2020 ad euro 12,91 all'ora per Euro 284,02
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.
5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro** per un totale complessivo pari ad **Euro 2.034,02** al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.
2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: 2020/045 esecutiva da..... 2020.**
L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.
3. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.
4. Il Comune pagherà il corrispettivo all' Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.
Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
 - sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
 - sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
5. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
6. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
7. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla, regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
8. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 (Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 (Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.

3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6 (Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all'Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7 (Risarcimento danni)

1. L'Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8 (Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l'Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9 (Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L'Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell'Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10 (Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell'Incaricata/o.

**Articoli 11
(Normativa fiscale)**

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

**Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)**

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

**Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)**

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte;

Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;
- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

**Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)**

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici. I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati.

In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esauritivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

Dott.ssa Monica Sciajno

Torino, _____

Curriculum Vitae

Settore
d'interesse:
III° SETTORE
(educazione,
intercultura,
insegnamento).

Puglisi Gaia

Esperienza professionale

2019-20

Servizio Civile progetto “G.P.S. Giovani, Piccoli e Senior per il territorio”, Centro Interculturale della Città di Torino e associazione ASAI.

1. Attività inserite all'interno del progetto “**Giovani al Centro**”, rivolte ad adolescenti di età compresa tra i 14 e i 18 anni:
 - Progettazione e gestione attività di animazione interculturale.
 - Supporto nelle attività di back office legate al progetto.
 - Accompagnamento dei ragazzi di Giovani al Centro alla fruizione di eventi artistici e culturali cittadini.
 - Ideazione e partecipazione alle attività di Estate al Centro.
 - Partecipazione ai campi estivi organizzati dal Centro Interculturale e dall'ASAI.
2. Attività inserite all'interno del progetto “**CoCity**”:
 - Laboratori artistici e ricreativi rivolti alle classi della scuola primaria.
 - Ricerca e mappatura del territorio (quartiere Barriera/Regio Parco) circa i trend riguardanti la fascia senior che vive nel territorio.
 - Interviste ai senior il cui obiettivo è capire quali siano i bisogni e se hanno piacere ad essere coinvolti attivamente nella strutturazione di attività del Centro Interculturale.
 - Contatti con altre realtà presenti sul territorio al fine del coinvolgimento di tutta la popolazione del quartiere nelle attività del Centro.
3. Attività di Backoffice:
 - Attività di segreteria e di gestione del sito web del Centro Interculturale,

- aggiornamento indirizzato e mailing list, gestione banca dati delle candidature
 - spontanee, promozione iniziative del Centro Interculturale tramite i canali
 - istituzionali.
4. Attività inserite nel progetto “**Sportello Italiano L2**”:
- Accompagnamento candidati iscritti agli esami CILS B1 CITTADINANZA nella preparazione all’esame attraverso attività di simulazioni e lezioni focalizzate sulla produzione scritta e supporto individuale nel caso di problematiche specifiche;
 - Supporto ai somministratori durante gli esami CILS
 - Sportello informativo sulle realtà presenti sul territorio torinese rispetto all’insegnamento dell’Italiano L2.

Centro Interculturale della Città di Torino, Corso Taranto 160, 10154 Torino TO.

2019-20

Operatrice **R.E.A.C.T.** (Reti per Educare gli Adolescenti attraverso la Comunità e il Territorio) progetto “**U’Game**”, Cooperativa Terremondo.

- Attività educative rivolte all’ **inclusione e il benessere dei bambini** in contesti a rischio di povertà educativa.
- Laboratorio settimanale con 21 bambini della scuola Secondaria di Primo Grado “Verga”.
- Ideazione e gestione di un gioco sottoposto ad alcune classi della scuola media “Giacosa” di Torino.

Scuola Secondaria di Primo Grado “**Verga**”
Via Pesaro 11, 10152 Torino

2018-19

Operatrice **R.E.A.C.T.** (Reti per Educare gli Adolescenti attraverso la Comunità e il Territorio) progetto “**U’Game**”, Cooperativa Terremondo.

- Attività educative rivolte all’ **inclusione e il benessere dei bambini** in contesti a rischio di povertà educativa.
- Laboratorio settimanale con 13 bambini della scuola Secondaria di Primo Grado “Verga”.
- Ideazione e gestione di un gioco sottoposto da tutta gli studenti della scuola Verga.

Scuola Secondaria di Primo Grado “**Verga**”
Via Pesaro 11, 10152 Torino

2018

Operatrice “**Area Donna**”, Ufficio Pastorale Migranti di Torino

- Settore ascolto, formazione e inserimento lavorativo.

Ufficio Pastorale Migranti, Via S. Giuseppe Benedetto Cottolengo, 22, 10152 Torino TO.

2018

Operatrice “**Dopo le Due**”, Cooperativa Sociale Vie D’Incontro.

- Assistenza mensa scolastica
- Studio assistito

Scuola Secondaria di Primo Grado “**Rosselli**”, Via Ricasoli, 10153 Torino.

2018

Animatore interculturale presso **Centro Interculturale della Città di Torino**

Progetto "Giovani al Centro" rivolto ai ragazzi d'età compresa tra i 14 e i 19 anni:

- Attività di animazione.
- Supporto scolastico.
- Organizzazione e gestione attività ludico-ricreative e aggregative (laboratori, gite, campo in montagna).
- Accompagnamento alla fruizione di eventi culturali.
- Formazione adolescenti per attività di animazione rivolte ai bambini.

Centro Interculturale della Città di Torino, Corso Taranto 160, 10154 Torino TO.

2017

Tirocinio curriculare presso Comune di Catania

- Affiancamento insegnanti italiano L2
- Creazione di dinamiche di gruppo volte all'integrazione interculturale.

Studi e formazione

2019

Seminario “ **La relazione studente- insegnante**”

Seminario volto ad affinare le competenze riguardo alle specificità della relazione e dell'interazione fra insegnante e studente, in considerazione del fatto che anche le pratiche interazionali e comunicative costituiscono input linguistico. Interventi di Pierangela Diadori (Università per Stranieri di Siena) e Paolo Nitti (Università degli Studi dell'Insubria).

Centro Interculturale della Città di Torino, Corso Taranto 160, 10154 Torino TO

2019

Corso "DITALS"

Centro Interculturale della Città di Torino, Corso Taranto 160, 10154 Torino TO.

2017-18

Corso per "Animatori Interculturali", Centro Interculturale della città di Torino e associazione ASAI

- Corso (articolato in lezioni seminariali e workshop) di 189 ore volto allo sviluppo e l'acquisizione di adeguati strumenti educativi da applicare in situazioni e contesti multiculturali.

Centro Interculturale della Città di Torino, Corso Taranto 160, 10154 Torino TO.

2017

Laurea triennale in Storia, Politica e Relazioni Internazionali (I-36)

Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali, Università degli Studi di Catania.

2014

Corso "Creare con l'argilla"

- Corso per l'apprendimento delle tecniche di manipolazione dell'argilla, cottura e creazione/pittura su ceramica.

II° Istituto Comprensivo "G. Melodia", via G. Bruno 22, 96017 Noto.

2013

Master in giornalismo "Mons. Alfio Inserra"

F.I.S.C., Catania.

2011

Corso per Volontari Ospedalieri (A.V.O.)

“Associazione Volontari Ospedalieri”, Ospedale Trigona, Via dei Mille 98, 96017 Noto.

2008

Diploma di maturità Classica

Liceo Classico “A. Di Rudinì”, Corso Vittorio Emanuele III, 113, 96017 Noto.

-

Competenze

- Lingua madre: italiano
- Lingue straniere: Inglese

Comprensione	Parlato	Scritta
B1	B1	B1

- Conoscenze informatiche: Uso di apparecchiature informatiche, pacchetto Office, gestione database e utilizzo piattaforme online per creazione di form e sondaggi.
- Ottime capacità comunicative e organizzative sviluppate grazie all'attività lavorativa con bambini e adolescenti nonché nel percorso rivolto ad adulti nel contesto Italiano L2. Buone competenze comunicative acquisite anche durante la mia esperienza di attivismo e volontariato presso Amnesty International e presso l'Associazione Volontari Ospedalieri (AVO).
- Particolari capacità creative e artistiche sviluppate soprattutto nel disegno a mano libera e nella pittura. In quest'ambito ho sviluppato particolare interesse nel "disegno istintivo" seguendo gli studi di Arno Stern sulla necessità di lasciare ai bambini, ma non solo, la possibilità di esprimersi attraverso la pittura, seguendo il loro istinto e liberandosi così da qualsiasi tipo di condizionamento esterno.

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

[REDACTED], che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito del corso "Didattica dell'italiano L2" consistente in:
 - n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.
5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 165,28** al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 .../045 ed esecutiva da... 2020.**
3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**
4. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.
5. Il Comune pagherà il corrispettivo all' Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.
Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
 - sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31 dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
 - sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 (Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 (Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6
(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all' Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7
(Risarcimento danni)

1. L' Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8
(Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l' Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9
(Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizione di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L' Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell' Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell' Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte; Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;
- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici. I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati. In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esauritivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

Sociolinguistica e glottodidattica

Gianmario Raimondi

Articolazione dell'intervento

1. Cosa è la sociolinguistica
2. Alcuni concetti chiave in sociolinguistica
3. Sociolinguistica e glottodidattica
4. Approcci sociolinguistici alla didattica L2
 1. L'approccio sociolinguistico-repertoriale: l'autobiografia linguistica
 2. L'approccio sociolinguistico-variazionale: la varietà testuale
 3. L'approccio socio-glottodidattico: tendenze recenti della didattica ITAL2 di stampo sociolinguistico

1. Cosa è la sociolinguistica

La sociolinguistica

e alcuni suoi concetti strumentali

- La sociolinguistica spiega il **rapporto fra lingua e società**
 - Prospettiva **Repertoriale (PR)** o **macrosociolinguistica**: ogni comunità linguistica dispone di un proprio repertorio linguistico composto da un insieme di lingue e/o di varietà linguistiche
 - Prospettiva **Variazionale (PV)** o **microsociolinguistica**: le diverse lingue e/o varietà linguistiche interagiscono influenzandosi all'interno del repertorio comunitario
- Fondamenti teorici
 - Lo studio dei fenomeni di **contatto linguistico** (Weinreich PV)
 - **Sociolinguistica americana** (Fishman PR, Labov PV)
 - **Sociolinguistica europea** (Kloss PR, Berruto PR e PV)

Cos'è la sociolinguistica

- Lingua e società
 - Il peso delle dinamiche sociali rispetto all'uso e alla trasformazione della lingua
 - Le lingue, quando sono utilizzate da una comunità, non sono 'monolitiche'
- La sociolinguistica come 'linguistica della parole' (De Saussure)

Langue	Parole
Aspetto ritornante e fisso (formale) della lingua	Aspetto individuale (sostanziale) della lingua
Codice	Messaggio

Langue e parole

alcuni esempi di opposizioni «microsociolinguistiche»

Livello fonetico⁴

Italiano standard a base toscana <i>pésca</i> [ˈpɛska] 'frutto del pesco' <i>pésca</i> [ˈpɛska] 'atto del pescare'	Italiano neo-standard settentrionale <i>pesca</i> [ˈpɛska oppure ˈpɛska] 'frutto del pesco' e 'atto del pescare'
Italiano standard <i>treno</i> [ˈtrɛno], <i>troppo</i> [ˈtrɔpːo]	Italiano regionale siciliano <i>treno</i> [ˈtrɛno], <i>troppo</i> [ˈtrɔːpːo]
Italiano standard <i>alzare</i> [alˈtʰare]	Italiano regionale campano-pugliese <i>alzare</i> [alˈdzare]

Livello morfologico

Italiano standard normativo Pronome personale complemento di 3 ^a pl., caso dativo: <i>loro</i> , <i>a loro</i> (<i>ho detto loro di stare tranquilli</i> , <i>ho detto a loro di stare tranquilli</i>)	Vari livelli di italiano <i>ho detto loro di stare tranquilli</i> <i>ho detto a loro di stare tranquilli</i> <i>gli ho detto di stare tranquilli</i> <i>ci ho detto di stare tranquilli</i>
--	---

Livello sintattico

Italiano standard Realizzazione dell'ipotetica, tempo passato: <i>se avessi voluto ci sarei andato</i>	Vari livelli di italiano <i>se avessi voluto ci sarei andato</i> <i>se volevo ci andavo</i> <i>se avrei voluto ci sarei andato</i>
--	---

Gli assunti di base della sociolinguistica

- Riconoscimento della **pluralità** e della **variabilità interna** dei codici linguistici
- Superamento del concetto puro e semplice di **errore**, per definire invece quello di **allontanamento dalla norma**, che tiene conto dei fattori contestuali che determinano le scelte linguistiche dei parlanti
- Approccio sistematico ai fattori di variabilità linguistica, nel tentativo di spiegare le **regole della variabilità**, dal punto di vista strutturale e sociale

Repertorio dell'IC

e dimensioni della variazione linguistica
(«macrosociolinguistica»)

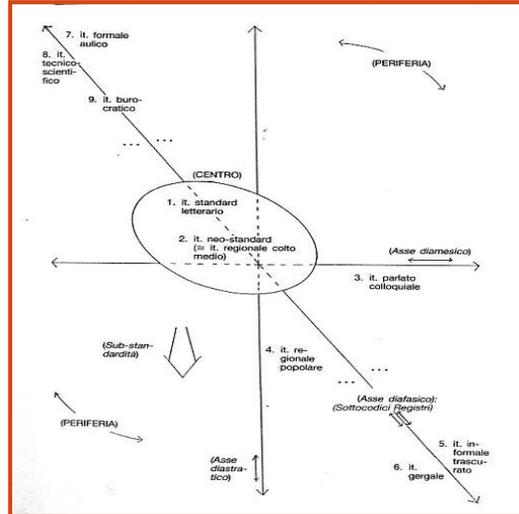
Asse di variazione	GAMMA di VARIAZIONE		
Diatopico	Italiano standard normativo	Italiano regionale colto	Italiano dialettale
Diastratico	Italiano standard colto	Italiani settoriali Sottocodici	Italiano popolare
Diafasico	Italiano formale	Italiano medio e colloquiale	Italiano informale e trascurato
Diamesico	Italiano "scritto-scritto"	Italiano scritto informale Italiano parlato formale	Italiano "parlato-parlato"

L'architettura dell'italiano contemporaneo

Standard (non-standard, sub-standard)

Centro e periferia del sistema

La **ristandardizzazione** dell'italiano e l'**italiano regionale colto medio**



La gamma di variazione (da Berruto 1987)

SCHEMA 2

1	non	sono	affatto	a conoscenza di	che cosa	sia stato	loro	detto
2	non	sono	affatto	a conoscenza di	che cosa	abbiano	loro	detto
3	non	so	affatto		che cosa	abbiano	loro	detto
4	non	so	affatto		che cosa	abbian	loro	detto
5	non	so	affatto		che cosa	hanno	loro	detto
6	non	so	mica		che cosa	gli hanno		detto
7	non	so	mica		che cosa	gli han		detto
8	non	so	mica		cosa	gli han		detto
9	o	so	mica		cosa	gli han		detto
10	o	so	mica		cosa	ci han		detto
11	o	so	mica		cosa che	ci han		det'o

2. Alcuni concetti chiave in sociolinguistica

1. Repertorio; 2. Competenza; 3. Prestigio

1. Repertorio

- L'insieme composto dai sistemi linguistici (**lingue**) e dalle loro varietà interne (**varietà linguistiche**) a disposizione di una comunità di parlanti
- Ogni repertorio può essere analizzato e definito sulla base di tre parametri di osservazione:
 - La **Distinzione scalare**
ovvero la “dimensione” del campione di osservazione
 - La **Distinzione qualitativa**
ovvero il “numero” delle lingue presenti nel campione di osservazione e la configurazione generale del loro rapporto
 - La **Distinzione funzionale**
ovvero i “contesti di uso” delle diverse lingue all'interno del campione di osservazione

1. Repertorio: distinzione scalare

- Distinzione **scalare**, ovvero la “dimensione” del campione di osservazione
- Un repertorio sociolinguistico può essere osservato a livello: **a)** di una società nel suo complesso; **b)** di una porzione (una **classe** o un **gruppo** sociale) di quella società; **c)** di un individuo facente parte di una società
 - **Panletto**: varietà disponibile ad un’intera comunità
 - **Socioletto**: varietà propria di un gruppo/strato sociale
 - **Idioletto**: repertorio individuale

1. Repertorio: distinzione scalare

- **Classe sociale**
Partizione della società di tipo orizzontale (a strati), basata prevalentemente su fattori economici (censo) e di attività professionale, con tutte le variabili che a questi fattori sono connessi, come l’accesso all’istruzione, la collocazione e il peso politici e ideologici, e via dicendo. Sono definibili come classi sociali categorie come “il sottoproletariato urbano”, “gli imprenditori”, “gli insegnanti”, “il pubblico impiego”, ...
- **Gruppo sociale**
Partizione della società in senso verticale, che taglia longitudinalmente la divisione in classi, disegnando settori della società affini per motivazioni indipendenti sostanzialmente dai fattori economici. I fattori aggreganti possono essere di tipo **naturale** (provenienza geografica, età, sesso) oppure **culturale** (credo religioso, ideologia, senso di appartenenza). Sono definibili come gruppi sociali categorie come “i giovani”, “le donne”, “i valdostani”, “gli squatters”, ...

1. Repertorio: distinzione qualitativa

- Distinzione **qualitativa**: numero di lingue presenti
 - Monolingue: una sola lingua (e sue varietà repertoriali interne)
 - Bilingue (caso particolare di “plurilingue”)
 - Plurilingue: più lingue (e loro eventuali varietà repertoriali interne)
- Distinzione **qualitativa**: configurazioni del rapporto fra le lingue presenti

Le configurazioni e le loro definizioni variano a seconda che si consideri il bilinguismo come condizione di una società nel suo complesso o di una sua porzione (**bilinguismo sociale**) o come situazione di un individuo particolare (**bilinguismo individuale**)

1. Repertorio: distinzione qualitativa

- **Bilinguismo sociale**
 - Bilinguismo **bicomunitario** vs. bilinguismo **monocomunitario** (o **endocomunitario**)
 - Bilinguismo **esogeno** vs. bilinguismo **endogeno**
 - Bilinguismo **ascendente** vs. bilinguismo **recessivo**
- **Bilinguismo individuale**
 - Bilinguismo **simultaneo** vs. bilinguismo **successivo**
Tipi di bilinguismo successivo:
 - In relazione all'**età di apprendimento**:
 - Acquisizione precoce (entro la pubertà) della L2 = bilinguismo **precoce**
 - Acquisizione tardiva (oltre la pubertà) della L2 = bilinguismo **tardivo**
 - In relazione al **contesto di apprendimento**
 - Acquisizione in contesto “spontaneo” = **acquisizione (L2)**
 - Acquisizione in contesto “scolastico” = **apprendimento (LS)**

1. Repertorio: distinzione funzionale

- Distinzione **funzionale**: contesti di uso delle diverse lingue
 - **Monoglossia**: una sola lingua copre tutta la gamma dell'uso linguistico
 - Kloss 1971: "reticolo funzionale": parlato vs. scritto/informale vs. formale/quotidiano vs. specialistico
 - Il **bilinguismo in senso stretto** si ha quando questa posizione repertoriale è occupata da due lingue
 - **Diglossia**: due lingue si dividono la copertura funzionale (tipicamente: L1 Scritto/Formale/Specialistico, L2 Parlato/Informale/Quotidiano)
 - Quando la L1 viene ad occupare anche le funzioni di L2 la diglossia si evolve in **dilalia**

1. Repertorio: distinzione funzionale

- Nelle società bi- plurilingui di tipo diglottico:
 - L1: lingua H (*High*)/Acroletto
 - L2: lingua L (*Low*)/Basiletto
 - Posizione intermedia: H-L/Mesoletto
- Alcuni esempi
 - Nell'Italia del Medioevo: Latino H - volgare "plebeo" L; volgare "illustre" H-L
 - Nel nord del Senegal (Toucouleur): Francese H - Fulfulde L; Wolof (lingua materna del 40-50% dei senegalesi) H-L
 - Nelle aree rurali del Piemonte: Italiano H - dialetto locale L; Piemontese comune (Torinese) H-L

2. Competenza

- Chomsky 1965: “Competence is the ideal language system that enables speakers to **produce** and understand an infinite number of sentences in their language, and to **distinguish** grammatical sentences from ungrammatical sentences”
- Tipi di competenza linguistica: competenza **attiva** vs. competenza **passiva**
- Tipi di competenza (L1/LM vs. L2/LS):
 - **Linguistica** (Grammaticale): l’insieme delle regole che ci permette di **produrre** enunciati in una lingua e di **giudicare** la loro “grammaticalità”
 - **Pragmatica/Comunicativa**: la conoscenza delle **regole sociali** di uso della lingua (ad es., in italiano *Ma mi faccia il piacere!* esprime forte dissenso; in francese è maleducazione non far seguire *S’il vous plait* a una richiesta)
 - **Metalinguistica**: la competenza che ci permette di **esplicitare i giudizi** di grammaticalità (ad es: “*Bene* in italiano è avverbio: accompagna sia verbi che aggettivi che altri avverbi, con alcune limitazioni)

2. Competenza

- Nei repertori bi- plurilingui, le diverse lingue si dispongono secondo gradi diversi di competenza
- Nei singoli parlanti bilingui i rapporti competenziali fra le lingue si definiscono attraverso le categorie complementari della **dominanza** e del **bilanciamento**
 - Si riferiscono alla competenza e alla fluidità d’uso per le varie lingue, categorie “misurabili” (ad es. TR nella denominazione di figure per il lessico)
 - Sono spesso funzione di età di acquisizione e frequenza d’uso delle varie lingue
- Dominanza e bilanciamento non sono situazioni statiche ma **dinamiche** (un bilingue “bilanciato” può divenire nel corso della sua vita un bilingue “dominante” in una delle due lingue)

2. Competenza

- Sulla base dei rapporti di competenza fra L1 e L2 si possono individuare 4 situazioni:
 - **Ambilinguismo**: il bilingue “perfetto”, colui che (Halliday *et al.* 1970) «è in grado di funzionare egualmente bene in entrambe le lingue e senza traccia di influenze reciproche»
 - **Bilinguismo equilibrato**: il bilingue che ha una conoscenza simile a quella nativa in entrambe le lingue
 - **Bilinguismo sbilanciato**: il bilingue in cui una delle due lingue risulta marcatamente dominante rispetto all'altra
 - **Semilinguismo**: il bilingue che mostra significativi problemi di performance linguistica in entrambe le lingue

2. Competenza

- I vantaggi o gli svantaggi dell'acquisizione bilingue sono collegati al superamento di certe **soglie di competenza**:
 - **BICS-Basic Interpersonal Communicative Skills**: competenze collegate a contesti comunicativi “concreti”, con alto grado di interazione e feedback correttivo
 - **CALP-Cognitive/Academic Language Proficiency**: competenze collegate a “contesti ridotti”, in cui il linguaggio deve funzionare autonomamente e a livelli cognitivamente dispendiosi
- Il livello raggiunto dalla L1 al momento del contatto con la L2 influenza l'acquisizione della seconda, perché le strutture CALP della prima possono venir trasferite sulla seconda
 - Se $L1 < \text{soglia BICS}$, allora si determina uno svantaggio
 - Se $L1 > \text{soglia CALP}$, allora si ha un vantaggio linguistico
 - Le altre situazioni determinano situazioni varie

3. Status ('prestigio')

- Lo **status** di una lingua è determinato dal sistema di valori positivi (bella, importante, utile, ...) o negativi (brutta, trascurabile, inutile, ...) che i membri di una comunità linguistica le associano
- Lo status di una lingua è determinante per stabilire la sua collocazione all'interno di un repertorio (H/L) e per diagnosticare le sue tendenze nel tempo: le lingue a basso status tendono ad essere abbandonate nel passaggio generazionale
- Esempi di valutazioni differenziate (lingue)
 - Italiano vs. Dialetto
 - Dialetto A vs. Dialetto B
 - Italiano vs. Lingue della migrazione
- Esempi di valutazioni differenziate (varietà di una lingua)
 - Italiani "centrali" (concetto di **standard linguistico**) vs. italiani "periferici" (non-standard)
 - Italiano standard letterario vs. italiano neostandard
 - Italiano settentrionale/italiano centrale/italiano meridionale

3. Status ('prestigio')

- Cosa contribuisce a creare lo status di una lingua?
 1. La presenza di una letteratura
 2. La presenza di una forma scritta
 3. La sua ufficialità
 4. L'utilizzo nei mezzi di comunicazione di massa
 5. L'essere utilizzata nella scuola
 6. L'essere riconosciuta da una legge dello Stato
 7. L'essere associata alla classe dominante
 8. L'essere portatrice di valori identitari e storici
 9. Il riconoscimento della sua utilità come mezzo di socializzazione
 10. Il riconoscimento della sua utilità come mezzo di promozione personale

3. Sociolinguistica e glottodidattica

Nella didattica dell'italiano L1 (1970-1980)

- Il dibattito sul rinnovamento della scuola (anni Settanta) e le Dieci Tesi per un'educazione linguistica democratica del GISCEL (Tullio De Mauro)

2. Lo sviluppo e l'esercizio delle capacità linguistiche non vanno mai proposti e perseguiti come fini a se stessi, ma come strumenti di più ricca partecipazione alla vita sociale e intellettuale: lo specifico addestramento delle capacità verbali va sempre motivato entro le attività di studio, ricerca, discussione, partecipazione, produzione individuale e di gruppo.

4. La scoperta della diversità dei retroterra linguistici individuali tra gli allievi dello stesso gruppo è il punto di partenza di ripetute e sempre più approfondite esperienze ed esplorazioni della varietà spaziale e temporale, geografica, sociale, storica, che caratterizza il patrimonio linguistico dei componenti di una stessa società: imparare a capire e apprezzare tale varietà è il primo passo per imparare a viverci in mezzo senza esserne succubi e senza calpestarla.

7. Per le capacità sia ricettive sia produttive, sia orali sia scritte, occorre sviluppare e stimolare la capacità di passaggio dalle formulazioni più accentuatamente locali, colloquiali, immediate, informali, a quelle più generalmente usate, più meditate, riflesse e formali.

10. In ogni caso e modo occorre sviluppare il senso della funzionalità di ogni possibile tipo di forme linguistiche note e ignote. La vecchia pedagogia linguistica era imitativa, prescrittiva ed esclusiva. Diceva: «Devi dire sempre e solo così. Il resto è errore». La nuova educazione linguistica (più ardua) dice: «Puoi dire così, e anche questo che pare errore o stranezza può dirsi e si dice; e questo è il risultato che ottieni nel dire così o così». La vecchia didattica linguistica era dittatoriale. Ma la nuova non è affatto anarchica: ha una regola fondamentale e una bussola; e la bussola è la funzionalità comunicativa di un testo parlato o scritto e delle sue parti a seconda degli interlocutori reali cui effettivamente lo si vuole destinare, ciò che implica il contemporaneo e parimenti adeguato rispetto sia per le parlate locali, di raggio più modesto, sia per le parlate di più larga circolazione.

Nella didattica dell'italiano L1 (1970-1980)

- Il dibattito sul rinnovamento della scuola (anni Settanta) e le Dieci Tesi per un'educazione linguistica democratica del GISCEL (Tullio De Mauro)
- I nuovi programmi per la Scuola Media (1972)

Nella scuola media l'insegnamento della lingua italiana in continuità con gli apprendimenti della scuola elementare, contribuisce alla maturazione e allo sviluppo della comprensione e della produzione del parlato e dello scritto mediante l'interdipendenza dell'ascoltare, parlare, leggere e scrivere **secondo le diverse funzioni e varietà della lingua**, dirette sia al dominio dei contenuti sia alla graduale acquisizione della correttezza formale. Il primo obiettivo è volto a sviluppare le capacità di capire e di organizzare la struttura dei discorsi parlati e scritti nelle rispettive caratteristiche, in quanto il parlato e lo scritto comportano tecniche e modalità espressive per quanto complementari.

Gli apprendimenti linguistici vanno riferiti alle abilità di base (ascoltare, parlare, leggere, scrivere), alle varie funzioni e usi del linguaggio (informare, persuadere, raccontare, esprimere sentimenti e stati d'animo, interrogare, impostare ragionamenti ed argomentarli, partecipare a discussioni eccetera) e, **tenendo conto delle varietà sociali della lingua legate a fattori geografici, a situazioni particolari ed ambiti territoriali**.

La particolare condizione linguistica della società italiana, con la presenza di dialetti diversi e di altri idiomi e con gli effetti di vasti fenomeni migratorio, richiede che la scuola non prescindano da tale varietà di tradizioni e di realtà linguistiche.

Queste vanno pertanto considerate, dove esistono, come riferimento per sviluppare, promuovere i processi dell'educazione linguistica anche per la loro funzione pratica ed espressiva, come aspetti di culture ed occasione di confronto linguistico. Questo vale tanto più per gli idiomi alloglotti.

Parimenti **non si trascureranno le varietà tipiche, ad esempio della lingua colloquiale e familiare, della lingua più formale e colta**, perché l'alunno ne sappia cogliere le caratteristiche espressive al fine di utilizzare l'una e l'altra varietà linguistica a seconda della situazione.

Nella didattica dell'italiano L1 (1970-1980)

- Il dibattito sul rinnovamento della scuola (anni Settanta) e le Dieci Tesi per un'educazione linguistica democratica del GISCEL (Tullio De Mauro)
- I nuovi programmi per la Scuola Media (1972)
- La presenza nei libri di testo per la Scuola Media: Francesco Sabatini, *Lingua e linguaggi* (1981):

“Ti renderai conto che anche tu, come tutti, per intenderti il meglio possibile con **gli altri**, devi saper usare la lingua in molti modi diversi **secondo le circostanze**: parlando e scrivendo (che sono due **modi** ben diversi), in tono familiare e in tono di riguardo, usando parole conosciute solo nel tuo **ambiente** o parole conosciute da **tutti**, [...] capirai anche perché ad alcuni di noi certe volte **piace o serve** usare il dialetto.”

- Dall'*Indice*:
 - **Lez. 10: Accanto all'italiano ci sono i dialetti e altre lingue**
 - **Lez. 11: L'italiano parlato da tutti: è un po' diverso da regione a regione**
 - **Cap. II: Saper parlare in tanti modi**
 - **Cap. IV: Saper scrivere in tanti modi**

La sociolinguistica nella didattica dell'italiano come L2

- Balboni P.E., *Didattica dell'italiano a stranieri* (1994, *I libri dell'arco*, UnistraSI): 13

“Ciò che caratterizza la situazione di insegnamento della lingua seconda è il fatto che le ore di didattica diretta svolta in classe dell'insegnante sono in interrelazione con la vita extrascolastica dello studente in cui egli è esposto alla **lingua viva**, non strutturata e graduata, non spiegata e commentata”
- Coveri L./Benucci A./Diadori P., *Le varietà dell'italiano. Manuale di sociolinguistica italiana* (1998, *I libri dell'arco*, UnistraSI)
- Balboni P.E., *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue in una società complessa* (2002): 64-65
 - L'attenzione per i **modelli culturali** veicolati dalle o associati alle lingue (sistemi di valori; norme di comportamento pragmatico)
 - L'educazione al rispetto della differenza culturale e alla prospettiva **interculturale**
- L'approccio **socio-glottodidattico** (Santipolo/Di Siervi 2010): l'attenzione per la dimensione “interazionale” dell'apprendimento di L2 e il rapporto fra dimensione cognitiva e socio-pragmatica dell'apprendimento L2 (coscienza > consapevolezza > competenza sociolinguistica = successo dell'apprendimento)

La sociolinguistica nella didattica dell'italiano come L2

- Le dimensioni applicative dell'approccio sociolinguistico in didattica L2
 1. La sociolinguistica come strumento esplicativo della variabilità dell'input
 2. La sociolinguistica come strumento di supporto all'educazione interculturale
 3. La sociolinguistica come approccio-guida generale nella didattica L2:
 1. Complessità del repertorio sociolinguistico dell'Italia contemporanea a livello di macro-struttura (rapporto fra italiano e dialetti; fra standard e neo-standard colloquiale o formale)
 2. A livello di micro-strutture, valore funzionale delle variabili sociolinguistiche (espressione della “attenuazione” nelle richieste cortesi: *voglio-vorrei-volevo*)
 3. Delineazione dell'obiettivo generale: raggiungimento da parte dell'apprendente della piena competenza sociolinguistica in L2 (modello pragmatico: Hymes 1967, Grice 1988), cioè del rispetto delle norme sociali che regolano la comunicazione (negoziante comunicativa) in una determinata società

3.1. Fra sociolinguistica e pragmalinguistica

Breve parentesi su un argomento «classico» associabile alla sociolinguistica: la **conversazione** (Firth, Hymes)

Fra sociolinguistica e pragmalinguistica Conversazione e contesto

“La conversazione è un rituale molto più di quanto si pensi. Quando uno vi parla voi vi trovate in un contesto relativamente determinato (cioè determinato rispetto a specifiche variabili) e non siete liberi di dire quel che volete (il contesto condiziona). Siamo nati individui, ma per soddisfare le nostre esigenze dobbiamo diventare persone sociali” (Firth 1957)

I fattori del contesto

- Hymes 1967: S-P-E-A-K-I-N-G (Gnerre: P-A-R-L-A-N-T-E)
 - **P-artecipanti** (Participants)
 - **A-tti** (Setting1)
 - **R-isultati** (Goals)
 - **L-ocalizzazione** (Setting2)
 - **A-genti strumentali** (Instruments)
 - **N-orme di interazione e interpretazione** (Norms)
 - **T-ipi** (Genres)
 - **E-spressione** (Key)
- Fattori “dati” e fattori “derivati” (dall’interazione)

I fattori del contesto

	1. Pausa fra pari	2. Pausa con il docente
A. Localizzazione	Esterno (L)/pausa (T)	Esterno (L)/pausa (T)
A. Partecipanti	Studenti (+ di 2)	Studenti (+ di 2) + docente
B. Risultati	Distrazione, Confidenza, Condivisione	Distrazione, Confidenza, Informazione,
B. Agenti strum.	Parlato/Italiano/Colloquiale	Parlato/Italiano/Colloquiale, Formale
B. Norme	Simmetria	Asimmetria
C. Tipi	Conversazione non focalizzata	Conversazione non focalizzata/Conversazione focalizzata
C. Espressione	Cordialità/Protesta	Cordialità
C. Atti	Enunciati1	Enunciati2

La conversazione come atto cooperativo

- Grice 1988: **principio di cooperazione**: “conforma il tuo contributo conversazionale a quanto è richiesto, nel momento in cui avviene, dall’intento comune accettato o dalla direzione dello scambio verbale in cui sei impegnato”
- Il principio generale, che i parlanti assumono come presupposto normativo della conversazione, può essere declinato in una serie di principi specifici

Le “massime” di Grice

- **Quantità**
 - a) dà un contributo tanto informativo quanto richiesto;
 - b) non dare un contributo più informativo di quanto richiesto
- **Qualità**
tenta di dare un contributo che sia vero, cioè:
 - a) non dire ciò che ritieni falso;
 - b) non dire ciò per cui non hai prove adeguate
- **Relazione**
Sii pertinente
- **Modo**
sii perspicuo, cioè:
 - a) Evita oscurità di espressione;
 - b) Evita ambiguità;
 - c) Sii conciso;
 - d) Sii ordinato

La violazione delle massime

A: “Sai che ore sono?”

B: “Mah, è già passato il lattaio.”

- La violazione di un principio (in questo caso quello di “relazione”), in presenza della presupposizione di A che B stia rispettando il principio di cooperazione, innesca una **implicatura conversazionale**: A inferisce che B non sa l’ora esatta e che suppone però che A sappia a che ora passa il lattaio

Ancora sulla conversazione come cooperazione

- La conversazione è frutto di una cooperazione fra gli interlocutori, in cui i rispettivi contributi (esecuzione e ascolto) si intrecciano a formare un unico atto linguistico
- Regole sociali per la conversazione
 - per i giapponesi: *aizuchi* (imparare a martellare in sincronia)
 - per i samoani: il *maaloo* (A “Complimenti per l’occhio fino!” B “Complimenti per il sostegno”; A “Complimenti per la gita” B “Complimenti per chi è restato a casa”)
- La negoziazione
- I back-channels

Un esempio di negoziazione: l'alternanza dei turni

- Sacks et al. (1974): regole di alternanza dei turni
 - “Un parlante per volta” (le sovrapposizioni)
 - PRT: Punti di rilevanza transizionale, in cui è possibile scambiarsi il turno senza violare la regola
 - Indicatori linguistici: compiutezza sintattica, intonazione, ...
 - Indicatori extralinguistici: spostamenti, gesti, espressioni
 - Pretesa di comprensione
 - Completezza semantica: l'interlocutore interviene quando ritiene di aver capito
 - Norme di transizione legate al contesto specifico (argomento: se è complesso, autorizza la riformulazione anticipata)

Un esempio di negoziazione: l'alternanza dei turni

- Regole di selezione, che si applicano in maniera ricorsiva ad ogni PRT:
 1. Il parlante di turno seleziona il parlante successivo
 2. Qualcuno si autoseleziona
 3. Il parlante che ha il turno lo mantiene
- Nelle occorrenze dei PRT, i partecipanti “negozano” la presa di turno successiva nel solo caso 2. (autoselezione)
- Questo avviene attraverso brevi sovrapposizioni (uno-due secondi), risolte da mezzi:
 - linguistici (altezza e tono della voce, ritmo, allungamento delle vocali)
 - paralinguistici (sguardi, cenni e gesti, movimenti)

Un esempio di negoziazione: l'alternanza dei turni

- Feed-back, correzione, autocorrezione
- In certi tipi di conversazioni formalizzate (lezione universitaria, udienza in tribunale) la legge generale viene sospesa e vigono nuove regole di tipo convenzionale e/o ritualizzate

Complementarità dei turni

- Le “coppie adiacenti”: domanda/risposta, saluto/saluto, offerta/accettazione, ...
 - Nelle coppie adiacenti, il risultato atteso (“preferito”) è quello descritto dalla diade, ed è tendenzialmente non “marcato” linguisticamente
 - Il risultato contrario (“dispreferito”), come il rifiuto in caso di un’offerta richiede quindi una marcatezza linguistica (o comunicativa) maggiore

CA/1		CA/2	PREF	DISPREF
OFFERTA	Zucchero?	ACCETTAZIONE	Sì, grazie.	No, grazie. Sono abituata a prenderlo senza. [estensione del turno]
ASSERZIONE	Carino, 'sto film!	CONFERMA	Sì. (cenno del capo)	Un capolavoro , vorrai dire! [enfasi]
DOMANDA	A che ora si parte?	RISPOSTA	Alle 8 / Non so	Bella domanda! [enfasi]
SALUTO	Ciao	SALUTO	Ciao	Proprio te cercavo! [enfasi]/... (guardando fisso) [negazione, paralinguistico]
SCUSE	Scusate il ritardo	ACCETTAZIONE	S'immagini / Avevamo appena cominciato / (sorriso e cenno del capo)	... (continuando a parlare) [negazione]

4. Approcci sociolinguistici alla didattica L2

I temi sociolinguistici nel sillabo per Italiano L2

- **Manili 2008**: Manili Patrizia, 2008, *L'insegnamento dell'italiano L2 tra le varietà linguistiche e sociolinguistiche*. «Rassegna dell'istruzione», 1/2007-2008 <http://www.rassegnaistruzione.it/rivista/rassegna_01_0708/glossario.pdf>.
- La sociolinguistica come “bagaglio di conoscenze” dell'insegnante di italiano L2
 1. Repertorio sociolinguistico dell'italiano contemporaneo
 2. L'individuazione delle varietà di riferimento (italiano dell'uso parlato medio; italiano dei media) e i loro tratti
 3. Visione “funzionale” della grammatica insegnata
 4. Selezione di testi “autentici”
 5. Selezione di argomenti grammaticali propri del registro colloquiale dell'italiano

4.1. L'approccio sociolinguistico- repertoriale: l'autobiografia linguistica

Cos'è una “autobiografia linguistica”

- Canobbio 2005: 74
 - « [...] dati anagrafici personali e dei due rami della famiglia, con la segnalazione degli spostamenti di residenza più significativi;
 - informazioni sulla situazione linguistica personale e della famiglia;
 - lingua materna;
 - codice di comunicazione ordinaria tra i diversi membri della famiglia (i genitori tra loro, con i figli, con il resto della famiglia; i nonni con i nipoti, i giovani tra loro ecc.);
 - scelte della famiglia nell'educazione linguistica dei figli;
 - quando ci sia in famiglia l'uso di almeno un dialetto, a che cosa esso “serva”, cioè quale tipo di esigenza soddisfi (comunicativa, espressiva, affettiva, identitaria);
 - tappe e sedi della presa di coscienza linguistica dello studente (incontri con la famiglia allargata, spostamenti in regioni diverse per la villeggiatura, incontri nei vari gruppi di socializzazione, scuola);
 - riguardo alla scuola che atteggiamento ha tenuto l'istituzione scolastica nei confronti dei problemi comunicativi e della complessità delle competenze linguistiche [...] »

L'“autobiografia linguistica” in didattica ITAL2

- [Mosca 2016](#): Mosca Monica, 2016, *Indagine sociolinguistica per la pianificazione dell'insegnamento di italiano L2 nella scuola secondaria. Uno studio di caso*. «Italice Wratlaviensia», 7: 211–229.
- [Corti 2012](#): Corti Lorenza, *Autobiografie linguistiche: un'esperienza condotta con apprendenti l'italiano L2 sinofoni*. «Italiano LinguaDue», 1.
- Obiettivi dell'attività
 1. Progettare percorsi didattici individualizzati o più specifici (per i singoli e per un eventuale gruppo-classe)
 2. Valorizzare il vissuto linguistico degli apprendenti, in un'ottica interculturale e di riflessione sulla lingua (coinvolgimento anche degli alunni italiani)
 3. Indagare lo stato del processo di “acculturazione”

4.2. L'approccio sociolinguistico-variazionale: la varietà testuale

La varietà testuale in didattica ITAL2

- **Corbucci 2007**: Corbucci Gloria, 2007, *Fenomeni di variazione sociolinguistica nell'insegnamento dell'italiano a stranieri*. «Studi di Glottodidattica», 1/2: 93-103.
- Obiettivi dell'attività
 1. Così come proposta (testo letterario standard/sub-standard; saggio giornalistico), adatta ad apprendenti di livello avanzato
 2. Opportunamente declinata (testi giornalistici di cronaca, sport o simili; annunci e cartellonistica pubblicitaria; libretti di istruzioni), adattabile anche ad età e livelli di competenza inferiori
 3. Il saggio: buon campionamento dei fenomeni generali di variazione linguistica dell'italiano contemporaneo

4.3. L'approccio socio-glottodidattico: tendenze recenti della didattica ITAL2 di stampo sociolinguistico

Tendenze recenti della didattica ITAL2 di stampo sociolinguistico

- [Santipolo/Torresan 2013](#): Santipolo Matteo/Torresan Massimo, 2013, *Nuovo lessico nella sociolinguistica e nella didattica dell'italiano a stranieri*. «Romanica Cracoviensia», 13.
- Spunti
 1. Componenti del repertorio: la **semidialettofonia** dei migranti
 2. Un parametro misurabile: **Distanza Culturale e Sociolinguistica** (DCSL) degli apprendenti
 3. La valutazione dei contenuti: **utilità** e **usabilità** sociolinguistiche
 - L'attenzione agli aspetti socio-pragmatici: **funzionalità** e **appropriatezza** sociolinguistiche dei contenuti didattici (**teoria degli Atti Linguistici**)

4.3.1. Fra sociolinguistica e pragmatlinguistica

Breve parentesi su un altro argomento «classico» associabile alla sociolinguistica: la teoria degli **atti linguistici** (Austin)

Gli atti linguistici

- Austin 1962: “L’atto linguistico totale nella situazione linguistica totale è il *solo* fenomeno *reale* che in ultima analisi siamo impegnati a spiegare”

Ma mi faccia il piacere!

Che buio qui dentro!

[In Regione VdA] USCIERA: “Posso aiutarla?” VISITATORE: “Oui, s’ il vous plait.”

1. Cosa significano realmente queste frasi?
2. Con che fine sono state prodotte dal parlante?
3. Che effetto producono nell’interlocutore?

Gli atti linguistici

- “Livello” degli atti linguistici
 - Atto **locutivo**: atto *del* dire qualcosa
 - Atto **illocutivo**: atto compiuto *nel* dire qualcosa
 - Atto **perlocutivo**: effetto ottenibile *col* dire qualcosa
- “Significato” degli atti linguistici
 - Significato **locutivo**: [NON PRAGM]
 - Significato **illocutivo**: l’intenzione dell’emittente
 - Significato **perlocutivo**: la reazione, attesa o no, nel ricevente

Gli atti linguistici

	S. LOCUTIVO	S. ILLOCUTIVO	S.PERLOCUTIVO
<i>Ma mi faccia il piacere!</i>	/richiesta di fare un piacere/	/dissentire fortemente irridendo/	a) Scontro b) Comicità
<i>Che buio qui dentro!</i>	/rilevamento di scarsa luminosità/	a) /commentare/ b) /lamentare/	Viene accesa la luce
<i>Oui, s'il vous plait.</i>	/risposta gentile/	a) /rispondere gentilmente/ b) /rispondere in francese/	a) Civile cortesia b) Affermazione di un proprio diritto c) Sottolineatura di una mancanza

Atti illocutivi/Significato illocutivo

- Affermare, chiedere, ordinare, offrire, promettere, rifiutare, ...
 - **Forza** illocutiva: tensione imposta all'enunciato (in direzione dell'affermazione, della richiesta)
 - **Indicatori** di forza illocutiva: strumenti linguistici attraverso cui si esprime la forza illocutiva

Indicatori di forza illocutiva

- **Intonazione**
 - Hai comprato i fiori? ◦ [INTERROGAZIONE]
- **Modo verbale**
 - Chiudi quella porta! ◦ [ORDINE]
- **Modalità**
 - I prati sono fioriti ◦ [DICHIARAZIONE] X
 - Potresti passarmi il sale? ◦ [RICHIESTA] X
 - Mi vorresti accompagnare ◦ [RICHIESTA] X
- **Contesto**
 - Devo tornare a casa
 1. [OBBLIGO]
 2. [ASPETTO]
- **Avverbi**
 - Mi richiama, possibilmente? ◦ X [RICHIESTA]
- **Mezzi non linguistici**
 - Signora!
 1. Inchino: [RISPETTO]
 2. Bassa voce [CONDOGLIANZA]
 3. Apertura delle braccia [ESASPERAZIONE]

Ricapitoliamo...

Articolazione dell'intervento

1. Cosa è la sociolinguistica
2. Alcuni concetti chiave in sociolinguistica
3. Sociolinguistica e glottodidattica
4. Approcci sociolinguistici alla didattica L2
 1. L'approccio sociolinguistico-repertoriale: l'autobiografia linguistica
 2. L'approccio sociolinguistico-variazionale: la varietà testuale
 3. L'approccio socio-glottodidattico: tendenze recenti della didattica ITAL2 di stampo sociolinguistico

Gianmario Raimondi
Università della Valle d'Aosta

g.raimondi@univda.it

SCHEMA DI CONTRATTO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO OCCASIONALE

TRA

Il Comune di Torino, Codice Fiscale n. 00514490010 nella persona della Dirigente Area Cultura Servizi Biblioteche Dott.ssa Monica Sciajno nata a Torino il 12/08/1966, domiciliato per la sua carica presso la sede Divisione Decentramento Servizi Culturali e Amministrativi - Area Cultura Servizi Biblioteche sita in Via Meucci 4 - 10100 Torino, che interviene nel presente contratto in virtù delle competenze previste dall'articolo 107, comma 3, del D. Legs. 267/2000

E

[REDACTED] che in seguito sarà chiamata/o per brevità anche Incaricata/o e che interviene nel presente contratto in nome e per conto proprio;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1 (Oggetto del contratto)

Il Comune, come sopra rappresentato, affida all' Incaricata/o, che accetta, l'incarico di svolgere la propria attività di incarico occasionale indicata nell'Articolo 2 del presente contratto.

Articolo 2 (Prestazioni)

1. Il Comune affida all' Incaricata/o, che accetta, di svolgere la seguente prestazione nell'ambito del corso "Didattica dell'italiano L2" consistente in:
 - n. 4 ore di attività di docenza ad Euro 41,32 all'ora.
2. L'Incaricata/o svolgerà la suddetta prestazione con lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione nei confronti del Comune. Il rapporto sarà quindi regolato in base agli articoli 2222 e seguenti del codice civile relativi alla prestazione di contratto d'opera.
3. L'Incaricata/o si impegna a prestare la propria attività senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità operative da concordare con la Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno ed alle quali l'Incaricata/o dovrà attenersi, pur conservando piena autonomia relativamente all'esecuzione dell'incarico. Il controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni sarà svolto dal Responsabile del Servizio prima indicato.
4. L'Incaricata/o accetta di mettere a disposizione il materiale da lei/lui stessa/o predisposto e/o proposto durante l'attività di docenza (ad eccezione di documenti protetti da copyright di altri autori e/o case editrici) per eventuale stampa di dispense, materiale divulgativo e/o promozionale nonché per utilizzo sul sito Internet del Centro Interculturale e della Città di Torino.
5. L'Incaricata/o dichiara di rinunciare ad avanzare pretese di **Proprietà intellettuale** sui materiali cartacei o su supporto informatico da lui stesso prodotti e/o comunque utilizzati durante l'attività prevista dal presente contratto.

Articolo 3 (Corrispettivo)

1. Il Comune pagherà all'Incaricata/o la somma di **Euro 165,28** al lordo delle, ritenute di legge fuori campo I.V.A. ai sensi dell'art. 5 D.P.R. 633/72 e per gli effetti dell'art. 67 del D.P.R. 917/86.

2. Il Comune dichiara che tale spesa è stata impegnata come da seguente **determinazione dirigenziale: mecc. 2020 .../045 ed esecutiva da... 2020.**
3. **L'Incaricata/o si obbliga ad indicare nella nota di addebito relativa al corrispettivo gli estremi della determina dirigenziale di riferimento.**
4. L'Incaricata/o si obbliga ad allegare alla nota di addebito una **DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ** in merito alla somma incassata a seguito di incarichi per prestazione occasionale, ad esclusione di introiti derivanti da rapporto con la Pubblica Amministrazione. Il periodo da prendere in esame è dal 1° Gennaio 2020 alla data di redazione della nota di addebito, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 67 del D.P.R. 917/86 e s.m.i.
5. Il Comune pagherà il corrispettivo all' Incaricata/o posticipatamente in una unica soluzione previa verifica, da parte del responsabile, del buon esito del lavoro svolto.
Modalità e termini di pagamento: in ottemperanza alle vigenti disposizioni di legge e a quelle stabilite in merito dal Comune di Torino, le modalità e i termini sono i seguenti:
 - il pagamento è fissato in 90 giorni dal ricevimento della nota di addebito;
 - sospensione del termine suindicato nel periodo di fine anno (10-31dicembre), per le esigenze connesse con la chiusura dell'esercizio finanziario;
 - sospensione del termine nel caso in cui la nota di addebito pervenuta non risulti conforme agli aspetti contabili e fiscali;
 - interesse di mora pari al tasso stabilito dall'art. 5 (commi 1 e 2) del D.Lgs. 9 ottobre 2002 n. 231.
6. Il Comune trasmetterà all' Incaricata/o gli avvisi di pagamento dei titoli di spesa all'indirizzo dal medesimo indicato.
7. Il Comune effettuerà i pagamenti mediante mandati emessi sul proprio Tesoriere.
8. L' Incaricata/o potrà richiedere eventuali modalità di pagamento diverse da quelle per cassa, quali ad esempio l'accredito della somma su un conto corrente bancario, con lettera indirizzata al responsabile del controllo in ordine alla regolare esecuzione delle prestazioni in occasione della presentazione della nota di addebito. Tale richiesta sarà considerata valida fino a diversa comunicazione.
9. Per quanto non previsto nel presente atto si applicano le norme di cui al titolo III, libro V, del Codice Civile sul lavoro autonomo.

Articolo 4 (Termini di esecuzione delle prestazioni)

1. Il contratto avrà inizio dalla data della sua stipulazione e avrà termine inderogabilmente il 31 Dicembre 2020.

Articolo 5 (Recesso)

1. Il Comune e l'Incaricata/o possono, in ogni tempo, anche durante l'espletamento dell'incarico e comunque prima della scadenza di cui sopra, recedere dal contratto. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte con un preavviso non inferiore a 10 giorni a mezzo lettera raccomandata.
2. La parte che recede non deve riconoscere alla controparte indennità di preavviso.
3. In caso di recesso da parte dell'Incaricata/o senza rispetto del termine di preavviso pattuito, il Comune applicherà, a titolo di penale, una detrazione sul compenso spettante in base alle prestazioni già svolte fino ad un massimo del dieci per cento (10%).

Articolo 6
(Clausola risolutiva espressa)

1. Se l'Incaricata/o non adempirà ad una delle prestazioni previste all'articolo 2, il Comune potrà risolvere il contratto. La risoluzione si verifica mediante comunicazione scritta della volontà di avvalersi della presente clausola risolutiva espressa, come previsto dall'articolo 1456 del Codice Civile.
2. In caso di risoluzione del contratto, all'Incaricata/o spetterà il pagamento del solo compenso per le prestazioni svolte fino a quel momento e riconosciute dal Comune.

Articolo 7
(Risarcimento danni)

1. L'Incaricata/o sarà tenuta/o a risarcire eventuali danni dallo stesso causati a persone o cose nello svolgimento dell'attività.

Articolo 8
(Controversie e foro competente)

1. Il Comune e l'Incaricata/o decidono che tutte le controversie che riguardano il presente contratto, non definite a livello di accordo bonario, saranno rimesse alla decisione di un collegio arbitrale, come previsto dagli articoli 806 e seguenti del Codice di Procedura Civile (arbitrato rituale). Fino all'emanazione del Lodo arbitrale, l'Incaricata/o e il Comune saranno tenuti in ogni caso ad adempiere gli obblighi reciproci previsti dal presente contratto. .
2. Il foro competente è quello di Torino.

Articolo 9
(Incompatibilità)

1. L'Incaricata/o dichiara di non trovarsi, per l'esecuzione del presente incarico, in alcuna condizione di incompatibilità prevista dalle disposizioni di Legge in materia e di non avere in corso altri incarichi che contrastino con l'interesse del Comune.
2. L'Incaricata/o si impegna a non assumere i suddetti incarichi sino all'avvenuto svolgimento delle prestazioni affidate con il presente contratto.
3. L'Incaricata/o dichiara, inoltre, di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione previste dalla Legge.
4. Il Comune dichiara che per il conferimento dell'incarico di cui trattasi non è necessaria l'autorizzazione da parte dell'Ente di appartenenza dell'Incaricata/o, come previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

Articolo 10
(Spese contrattuali)

1. Tutte le eventuali spese che riguardano il presente contratto sono a carico esclusivo dell'Incaricata/o.

Articoli 11
(Normativa fiscale)

1. La presente scrittura privata relativa all'incarico occasionale in oggetto (redatta in duplice copia originale) sarà registrata solo in caso d'uso, come previsto dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 10 della tariffa parte II, allegata al Decreto del Presidente della Repubblica 26 aprile 1986, n. 131.

Articolo 12
(Informativa e Responsabile interno del trattamento dei dati personali)

1. Il Comune informa che il Titolare del Trattamento dei dati è il Comune di Torino, Piazza Palazzo di Città 1 - 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura Servizi Biblioteche - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno, contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it.
2. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo, contattabile all'indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it.
3. Si fornisce all'Incaricata/o l'informazione di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) come parte integrante del presente atto.

Articolo 13
(Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81)

Ai sensi del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in materia di tutela della salute e della sicurezza dei luoghi di lavoro riferite alla struttura di corso Taranto 160. Si richiede all'Incaricata/o di segnalare eventuali criticità che potrebbero essere introdotte nella struttura con materiali relativi alle attività svolte;

Si allegano al presente contratto:

- 1) Sintesi del Documento Valutazione Rischi;
- 1) Elenco degli addetti alla sicurezza e relativi n. telefonici;
- 3) Elenco dei n. telefonici esterni per la sicurezza;
- 4) Piano di evacuazione.

Si prega di prendere visione con attenzione della documentazione allegata e segnalare eventuali problematiche relative alla sicurezza delle attività da voi svolte.

Informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 - GDPR
(Regolamento generale sulla protezione dei dati)

Informativa ai sensi dell'art. 13 Regolamento Europeo UE 679/2016 – GDPR.

1. TITOLARE

Titolare del Trattamento per il conferimento in essere è il Comune di Torino, Piazza Palazzo Città n. 1, 10121 Torino. Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati l'Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno contattabile all'e-mail centroic@comune.torino.it. Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il Dott. Franco Carcillo (indirizzo e-mail rpd-privacy@comune.torino.it).

2. FINALITÀ E BASE GIURIDICA

Il Titolare tratta i dati conferiti in modo lecito, corretto e trasparente per finalità relative per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri (Regolamento UE 2016/679, art. 6, par. 1 let. e). I dati saranno oggetto di archiviazione per questioni di pubblico interesse.

3. DESTINATARI E CATEGORIE DI DESTINATARI

Il dato è trattato dal Comune di Torino e riguarda dati anagrafici, identificativi ed economici. I dati sono trattati con modalità manuale e modalità digitale da soggetti autorizzati. In relazione al procedimento la Città potrà comunicare i dati acquisiti ad altri Enti, ove necessario per l'esauritivo svolgimento del procedimento.

4. TRASFERIMENTO DEI DATI

I dati non saranno trasferiti all'esterno dell'Unione Europea.

5. PERIODO DI CONSERVAZIONE

I dati sono trattati nel rispetto delle disposizioni di legge o regolamento.

I dati sono conservati per tutta la durata del procedimento.

Il trattamento dei dati a fini di archiviazione nel pubblico interesse è a conservazione illimitata salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di scarto di atti d'archivio.

6. DIRITTI DEGLI INTERESSATI

Gli interessati possono avvalersi, ove possibile e fatte salve le deroghe previste dall'art. 89, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21).

7. DIRITTO DI RECLAMO

Il diritto è esercitabile presso il Titolare indicato al punto 1 o il suo designato (Area Cultura - Dirigente Dott.ssa Monica Sciajno), ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, Dott. Franco Carcillo. In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante, nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

8. OBBLIGATORIETÀ DEL CONFERIMENTO DEI DATI

Il conferimento dei dati è obbligatorio per l'espletamento della procedura.

9. PROCESSO AUTOMATIZZATO

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatici (art. 22).

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno

L'Incaricata/o

Torino, _____

Curriculum dell'attività scientifica e professionale



**Posizione lavorativa
attuale**

2012

Ricercatore Universitario di Didattica delle Lingue Moderne per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/02 (Didattica delle Lingue Moderne) presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova.

Titoli

2008

Dottore di ricerca in "Lingue, Culture e Tecnologie dell'Informazione e della Comunicazione" presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova. Titolo della tesi: "Didattica delle lingue in rete e ambienti virtuali di apprendimento", relatori proff. Sergio Poli e Giovanni Adorni

2001

Laurea in Lingue e Letterature Straniere (votazione:110 con lode). Titolo della tesi: "La versione Anglosassone della Historia Ecclesiastica di Beda", relatori proff. Claudia Haendl e Ermanno Barisone.

Premi

2008

Premio Nazionale ASFOR (Associazione Italiana per la Formazione Manageriale) "E-talenti dell'e-learning" per le migliori tesi sulla formazione a distanza - 2° classificato ex-aequo per la sezione tesi di dottorato.

- Volumi** Torsani S. (2016). *CALL Teacher Education. Language Teachers and Technology Integration*. Rotterdam: Sense, pp. 223
- Torsani S.(2011).*Id est. La semantica digitale in prospettiva glottodidattica*. Fasano: Schena. pp. 121
- Torsani S.(2009).*La didattica delle lingue in rete. Teoria, pratica e sviluppo*.Fasano: Schena. pp. 236

-
- Contributi** Torsani S: (2019). Un corpus della stampa italiana locale. *Ricognizioni* 6(12). 197-204
- Torsani S. (2019). Le tecnologie nei quadri di riferimento, negli standard e nei portfolio linguistici internazionali. *Testi e linguaggi* 13. (218-227)
- Torsani S. (2019). User rating as a predictor of linguistic feedback quality in Question and Answer portals. *JE-LKS. Journal of e-learning and knowledge society*, 15(3). 227-237
- Torsani S. (2019). Recensione di “Laura Pederzoli, Insegnare le lingue on line e su app, Pisa, Pacini, 2018”. *Ricognizioni* 6(11). 203-205
- Sanfelici L., Bricco E., Giaufret A., Torsani S. (2019). Le tecnologie come motore di innovazione e sinergia con il territorio. *LINGVAE &* 18(1). 17-34
- Mezzadri M., Sisti F., Torsani S. (2018). Valutazione e recupero della preparazione iniziale di studenti universitari attraverso test e MOOC. In *E-learning, MOOC e lingue straniere : studi, ricerche e sperimentazioni*. Napoli, UniorPress. 143-152
- Torsani S., Dettori G. (2018). Una tassonomia delle domande di argomento linguistico nei portali di Domande e Risposte. *Ricognizioni* 5(10). 81-96
- Giaufret A., Vicari S., Murzilli N., Torsani, S. (2017). Le CLAT De Gênes: Un Centre De Langues Universitaire 2.0. In *Digital resources, creativity and innovative methodologies in language teaching and*

learning. Cambridge, Cambridge Scholars Publishing. 70-85

Torre I., Torsani S., Mercurio M. (2016). Simulation-Based CALL Teacher Training. In *11th European Conference on Technology Enhanced Learning EC-TEL '16; LNCS vol 9891 Adaptive and Adaptable Learning*. 660-664

Torsani S. (2015). L'integrazione come obiettivo della preparazione alle glottotecnologie. Uno studio di caso. *Educazione Linguistica – Language Education, EL.LE* 4(3). 445-462

Torsani S. (2015). La simulazione nella preparazione degli insegnanti di lingua alle tecnologie. In Rui M., Messina L., Minerva T. (a cura di). *Proceedings della Multiconferenza EMEMITALIA2015*

Torsani S. (2015). Linguistics, procedure and technique in CALL teacher education. *JaltCALL Journal*. 11(2). 155-164

Torsani S. (2014). La controversia storiografica sulle glottotecnologie. Una rivisitazione. *Educazione Linguistica – Language Education, EL.LE*. 3(2), 259-278.

Torsani S. (2014). Un esempio di didattica in rete della traduzione assistita, *Testi e Linguaggi*, 8, 77-86.

Firpo E., Torsani S. (2014), Insegnamento bilingue e Nuove Tecnologie: il progetto LI. LO, in *Didamatica 2014 - Nuovi Processi e Paradigmi per la Didattica*, Napoli: DIDAMATICA, 2014. - ISBN: 9788898091317. *Atti di: Didamatica 2014*, Napoli, 7-9 Maggio 2014, p. 425-435

Poli S., Torsani S. (2014), Le dictionnaire bilingue en ligne. Un outil en évolution, *Les Cahiers du dictionnaire* 6, 133-150.

Dettori G., Torsani S. (2014). Yahoo! Answers as a Space for Informal Language Learning. *Social Sciences*. 3, 841-853.

Mercurio M. Torre I., Torsani S. (2014). Seamless integration of desktop and mobile learning experience through an ontology-based adaptation engine: Report of a pilot-project. In Jager S., Bradley L., Meima E. J.,

Thouësny S., *CALL Design: Principles and Practice - Proceedings of the 2014 EUROCALL Conference, Groningen, The Netherlands* (pp.225-229). Dublin Ireland: Research-publishing.net.

Mercurio M., Torre I., e Torsani S. (2014). Responsive Web and Adaptive Web for Open and Ubiquitous Learning. In Rensing, C., de Freitas, S., Ley, T., Munoz-Merino, P.J. (a cura di). *Open Learning and Teaching in Educational Communities* (pp. 452-457). Berlin, Heidelberg: Springer.

Torsani S. (2013). The Role of Tool and Environment Design in Distance Language Learning. *Future Learning. 1*, 29-40.

Mercurio M., Torre I., Torsani S. (2013). An Ontology-Driven Transformation Engine for Mobile Language Learning. Gómez Chova L., López, Martínez A., Candel Torres I. (a cura di). *EDULEARN13 Proceedings*, International Association of Technology, Education and Development (IATED), Barcellona: IATED.

Torsani S. (2013). La piattaforma CLiRe: autoistruzione e Web 2.0. In Nickenig C. (a cura di), *Atti del VII Convegno AICLU-Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari, Bolzano 7-9 luglio, 2011*. Bolzano: Bozen-Bolzano University Press.

Dettori G., Torsani S. (2013). Enriching Formal Language Learning with an Informal Social Component. *Journal of Educational Technology & Society. 16*(1), 93–103.

Bricco E., Torsani S. (2012). Le passé à l'ère du Web: un projet multimodal. In Bricco E., Galli Pellegrini R., Poli S., Rolla C. (a cura di), *Pour un musée virtuel: Le salon des Femmes Illustres* (227-232). Genova: De Ferrari.

Dettori G., Torsani S. (2012). An Approach to Exploit Social Bookmarking to Improve Formal Language Learning. In Chiu D., Popescu E., Li Q. (a cura di). *Proceedings of the 11th International Conference on Web-based Learning, Sinaia, Romania* (pp. 1-10). Berlin, Heidelberg: Springer.

Mercurio M., Torsani S. (2012). "Adattiamoci!". Un esempio di sistema flessibile nell'apprendimento linguistico in rete. In Maiello G., Pellegrino R. (a cura di), *Database, corpora, insegnamenti linguistici* (pp. 271-284). Fasano (BR): Schena / Paris: Alain Baudry et Cie.

Poli S., Torsani S. (2012). "Mi piace". Un esempio di evoluzione verso il *social networking* nell'apprendimento linguistico in rete. In Maiello G., Pellegrino R. (a cura di), *Database, corpora, insegnamenti linguistici* (pp. 361-380). Fasano (BR): Schena / Paris: Alain Baudry et Cie.

Poli S., Torsani S., Bianchini L., Rossi M. (2012). Un Centre Linguistique Virtuel, ou du Web comme solution, *Repères-Dorif. 1*

Mercurio M., Torre I., Torsani S. (2011). Progettazione di micro-contenuti adattivi nell'apprendimento delle lingue, *Jelks - Journal of e-Learning and Knowledge Society*. 7(3), 109-119

Torsani S. (2011). Ipotesi sull'applicazione del modello relazionale a corpora linguistici. In Zanola M.T., Bonadonna M. F., (a cura di), *Terminologie specialistiche e prodotto terminologici* (pp. 146-161). Milano: EDUCatt.

Poli S., Torsani S. (2010). Toile, bon usage et dictionnaires à la carte. Un exemple d'emploi didactique. In Dotoli G., Maiello G. (a cura di), *Atti delle Seste Giornate Italiane dei Dizionari: Il dizionario un incrocio di lingue presente, passato, futuro, Salerno 22-23 aprile 2010* (pp. 231-245). Fasano: Schena.

Torsani S. (2010). A case study on simulation and role playing in an online LSP course. *ISDM- Information Sciences for DecisionMaking*. 39,

Lupi V., Pozzi F., Torsani S. (2008). Développer la dimension sociale dans un master post-universitaire à distance: outils, animation et analyse des interactions. *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication*. 11(1), 151-174

Torsani S. (2007). The Blakkat software for tagging online language learner corpora: issues in SLA assessment and research, in

AA.VV., *Proceedings of the Young researchers furthering development of Technology Enhanced Learning research in Central and Eastern Europe Workshop, Sofia, 2007*

Torsani S. (2007). *Data Driven Learning en réseau: un exemple d'utilisation des technologies AJAX pour améliorer les outils internet d'apprentissage des langues. ISDM- Information Sciences for Decision Making*. 29.

Torsani S. (2006). Un motore di ricerca fai da te. *ISDM- Information Sciences for Decision Making*. 25

In Stampa / accettati

Torsani S. La velocità, prospettiva delle lingue in rete, in Revelli G. (a cura di) *Atti del IX Convegno "Da Ulisse a... Il viaggio e il mito della velocità' nel XX secolo"* (in stampa)

Torsani S. Massively Multiplayer Online Game e Comunità Virtuali. in *Linguaggi 21.0* (in stampa)

Interventi

2016 – Didamatica 2016, Udine. Intervento dal titolo “Un esempio di analisi dei bisogni tecnologici degli insegnanti CLIL”

2015 - Multiconferenza EM&M Italia 2015; Conferenza SIEL (Società Italiana di E-Learning). Organizzazione del Workshop “Lifelong learning e formazione linguistica in rete”.

2015 –EUROCALL Teacher Education SIG – Lemesos (CY). Intervento dal titolo “Simulation in CALL Teacher Education: A Pilot Experiment on Computer Mediated Communication”

2015 – Didamatica – Workshop “Le TIC per il CLIL: nuovi strumenti e pratiche per la formazione”. Intervento dal titolo “Il modello blended nella formazione professionale al CLIL”

2014- XX Seminario AICLU (Torino) – Intervento dal titolo “Sperimentazione e innovazione nella didattica in rete: la piattaforma

CLiRe e la nascita del CLAT dell'Università di Genova", con S. Poli

2014 – Didattica – Intervento dal titolo “Insegnamento bilingue e Nuove Tecnologie: il progetto LI. LO.”, con E. Firpo

Attività didattica

Attività didattica istituzionale

Dall'A.A. 2013-2014 – Docente titolare dei corsi di *Didattica delle lingue e Didattica delle lingue (Laurea Magistrale)*- Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova.

Dall'A.A. 2013-2014 – Docente cotitolare del corso di *Elementi di Linguistica Computazionale* - Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova.

Altre attività didattiche

Dall'A.A. 2014-2015 – Docente titolare del corso di Lingua Inglese presso la Scuola Politecnica dell'Università di Genova

A.A. 2015-2016 (aggiudicazione provvisoria) – Corso di formazione docenti su *Didattica per competenze con riferimento alla lingua inglese*, c/o Istituto Comprensivo Sestri Est (Genova).

A.A. 2015-2016 – Corso di formazione docenti su *Metodologia CLIL*, c/o Istituto Comprensivo Sestri Est (Genova).

A.A. 2015-2016 – Attività di docenza nel Corso di perfezionamento in metodologia CLIL organizzato dal CLA dell'Università di Torino. Modulo 4 “Tecnologie e metodologia CLIL”.

A.A. 2014-2015 – Attività di docenza nel Corso di perfezionamento in metodologia CLIL organizzato dal CLAT dell'Università di Genova per l'USR Liguria; sedi di Genova e Imperia. Modulo 1 “Acquisizione e apprendimento di una lingua straniera in relazione alla metodologia CLIL” e modulo 4 “Acquisizione e apprendimento di una lingua straniera: lessico e generi testuali”.

A.A. 2014-2015 – Componente della commissione per gli esami di profitto

di Lingua Inglese presso il Dipartimento di Italianistica, romanistica, antichistica, arti e spettacolo dell'Università di Genova

A.A. 2014-2015 – Componente della commissione per gli esami di profitto di Lingua Francese presso il Dipartimento di Italianistica, romanistica, antichistica, arti e spettacolo dell'Università di Genova

A.A. 2014-2015 – Docente titolare del corso di "Tecnologie a supporto della didattica delle lingue" nel corso PAS (Università di Genova), area di Lingue

A.A. 2014-2015 – Laboratorio di "Tecnologie a supporto della didattica delle lingue" (lingua inglese, classi A345 e A346) nel corso PAS (Università di Genova), area di Lingue

A.A. 2013– 2014 Docente di Lingua inglese presso il DAMS di Imperia-Università di Genova.

A.A. 2012– 2013 –Docente titolare del corso di "Tecnologie a supporto della didattica delle lingue" nel corso TFA (Università di Genova), area di Lingue

A.A. 2012– 2013- Laboratorio di "Tecnologie a supporto della didattica delle lingue" (lingua inglese) nel corso TFA (Università di Genova), area di Lingue

Dal 2012 Membro del consiglio docenti del dottorato in Digital Humanities (ex Lingue, Culture e Tecnologie dell'Informazione e della Comunicazione) dell'Università di Genova

2007 – 2014: Docente a contratto di “Traduzione Assistita” nel Master di I livello in Traduzione Specializzata in campo giuridico

2007 – 2014: Docente a contratto di “Traduzione Assistita” nel Master di I livello in Traduzione Specializzata in campo economico

2007 – 2014: Docente a contratto di “Traduzione Assistita” nel Corso di Perfezionamento in Traduzione Specializzata in campo giuridico

2008-2009: Corso di “Lingua Inglese” a distanza nell’ambito del Master di I livello in “Didattica e Valorizzazione degli Istituti di Cultura”

2007-2008 – Insegnamento di “Nuove Tecnologie” presso la SSIS dell’Università di Genova – Area linguistica

2006-2007: Corso di “Lingua Inglese” a distanza nell’ambito del Master di I livello in “Didattica e Valorizzazione degli Istituti di Cultura”

2006: Collaborazione presso L’Université du Littoral, Boulogne Sur Mer (Francia) con incarichi tecnico/didattici

2005-2006: Insegnamento di “Nuove Tecnologie” presso la SSIS dell’Università di Genova – Area linguistica

2005-2007: Tutor didattico presso la Facoltà di Lingue, corso di “Informatica Applicata”

Attività istituzionale

Dall’A.A. 2019/2020- Responsabile Scientifico dei Corsi di Lingua Italiana per Studenti Erasmus Incoming

Dall’A.A. 2015/2016- Membro della commissione Assicurazione della Qualità Didattica del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

Dall’A.A. 2013/2014. Membro del Collegio docenti del Dottorato in *Digital Humanities*, Università di Genova e Torino (membro effettivo della commissione di selezione per l’ammissione al Dottorato nel 2014).

Dall’A.A. 2012/2013. Membro del Comitato Scientifico del Centro Linguistico di Ateneo dell’Università di Genova (poi Commissione CLAT).

Dall’A.A. 2013/2014. Membro della Commissione per l’ammissione ai corsi TTMI del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

Dall’A.A. 2012/2013. Vicepresidente della Commissione Web del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

Dall’A.A. 2012/2013. Membro della Commissione Test AL del

Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

A.A. 2014-2015. Membro della Commissione orario del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

**Associazioni
scientifiche**

DILLE – Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa

EUROCALL - European Association for Computer-Assisted Language Learning

AICA -. Associazione Italiana per il Calcolo Automatico



CITTA' DI TORINO

DIVISIONE DECENTRAMENTO,
SERVIZI CULTURALI e AMM. VI,
GIOVANI e PARI OPPORTUNITÀ
AREA CULTURA – SERVIZI BIBLIOTECHE
Il Dirigente

Al Dott. Enrico DONOTTI
Dirigente Servizio Formazione Ente
Qualità e Controllo di Gestione
SEDE

Torino,

prot. n.

OGGETTO: incarichi di collaborazione per il Centro Interculturale della Città, periodo secondo semestre dell'anno 2020.

Il Centro Interculturale della Città si occupa della formazione in ambito interculturale e della realizzazione di seminari e iniziative che promuovano la convivenza civile.

Le attività formative seguono la calendarizzazione scolastica pertanto, ogni anno, il Centro realizza la programmazione per l'anno scolastico successivo.

Per il secondo semestre dell'anno 2020 sono in previsione corsi e seminari rivolti ad adulti e giovani.

Per realizzare tali iniziative si rende necessario provvedere al conferimento di un considerevole numero di incarichi di collaborazione per i docenti, istruttori e i formatori esperti in:

- metodologia autobiografica con applicazioni nel campo dell'immigrazione;
- discipline scolastiche in chiave interculturale;
- formazione di formatori di italiano come lingua seconda e insegnanti di italiano per stranieri;
- corsi di italiano L2 per adulti e giovani stranieri;
- insegnamento teorico nell'ambito della scuola guida finalizzato alla comprensione del linguaggio tecnico utilizzato nel test per il conseguimento della patente di guida;
- antropologia e comunicazione interculturale;
- letteratura dei vari Paesi;
- etnopsichiatria e problematiche sanitarie legate ad alcune critiche condizioni di vita dei migranti;
- sociologia dell'immigrazione;
- storia dell'emigrazione e dell'immigrazione;





CITTA' DI TORINO

DIVISIONE DECENTRAMENTO,
SERVIZI CULTURALI e AMM. VI,
GIOVANI e PARI OPPORTUNITÀ
AREA CULTURA – SERVIZI BIBLIOTECHE
Il Dirigente

- ricerche con dati aggiornati sui fenomeni legati all'immigrazione con riferimento a questioni specifiche quali: minori; seconde generazioni, lavoro di cura, tratta, asilo, rom;
- storia delle religioni e conflitti interreligiosi;
- diritto interculturale;
- legislazione internazionale, europea, nazionale e regionale in tema di immigrazione, asilo politico, minori, diritti umani;
- educazione alla cittadinanza attiva e consapevole congiuntamente a capacità pedagogico-didattiche per trasferire tali nozioni ai ragazzi delle scuole medie superiori;
- economia con particolare attenzione ai processi di globalizzazione da trasferire in attività didattiche per le scuole;
- testimoni privilegiati portatori di esperienze altamente significative legate alla produzione di culture meticce in campo musicale, letterario, pittorico e delle varie arti;
- testimoni privilegiati portatori di esperienze altamente significative legate ai temi del rifugio politico, della tratta, delle seconde generazioni, delle minoranze storiche.

Non ravvisando le competenze sopra delineate all'interno del Servizio si porge cortese richiesta di verificare nelle banche dati delle varie Direzioni/Servizi Centrali se esistano tali professionalità.

In attesa di Vostro riscontro si ringrazia per la collaborazione e si porgono cordiali saluti.

Cordiali saluti

Dr.ssa Monica SCIAJNO



CITTA' DI TORINO

Divisione Personale e Amministrazione

Prot. n.

008589

Torino,

1 GIU. 2020

Alla Dr.ssa Monica Sciajno
Dirigente Area Cultura - Servizi
biblioteche
SEDE

Oggetto: Centro Interculturale. Incarichi di collaborazione per il secondo semestre 2020.
Verifica disponibilità professionalità interne.

Con nota prot. n. 1181 del 19 maggio 2020 veniva richiesta la verifica, ai sensi dell'art 2, comma 1, lett b, del Regolamento comunale n. 325, della disponibilità di docenti e formatori interni con le competenze necessarie per essere impiegati nelle attività formative del Centro Interculturale della Città per il secondo semestre 2020.

Alla luce dei riscontri forniti dalle verifiche effettuate sulle banche dati esistenti si comunica che non risultano disponibili dipendenti della Città in possesso delle professionalità richieste.

Distinti saluti

Il Dirigente
dr. Enrico Donotti



Arrivo: AOO 003, N. Prot. 00001315 del 01/06/2020

Oggetto: CENTRO INTERCULTURALE. AFFIDAMENTI DI INCARICHI PROFESSIONALI E OCCASIONALI PER LA REALIZZAZIONE DI ATTIVITÀ FORMATIVE II SEMESTRE 2020. IMPEGNO DI EURO 9.591,93 SPESA FINANZIATA.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale del 16 ottobre 2012 n. mecc. 05288/128;

Vista la circolare dell'Assessorato al Bilancio, Tributi, Personale e Patrimonio del 30 ottobre 2012;

Vista la circolare dell'Assessorato al Bilancio, Tributi, Personale e Patrimonio del 19 dicembre 2012 prot.n. 16298;

Effettuate le valutazioni necessarie,

si dichiara che il provvedimento richiamato all'oggetto non risulta tra quelli indicati all'art.2 delle disposizioni approvate con determinazione dirigenziale n. 59 (n. mecc. 2012 45155/066) datata 17 dicembre 2012 del Direttore Generale in materia di preventiva valutazione dell'impatto economico delle nuove realizzazioni che comportano futuri oneri, diretti o indiretti, a carico della Città.

La Dirigente
Dott.ssa Monica Sciajno